

# DOCUMENT RESUME

ED 263 750

FL 015 357

**AUTHOR** Gesner, Edward  
**TITLE** Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Ecosse) et comparaison avec le francais standard (A Description of the Morphology of Verbs in the Acadian Speech of Pubnico (Nova Scotia) and a Comparison with Standard French).  
**INSTITUTION** Laval Univ., Quebec (Quebec). International Center for Research on Bilingualism.  
**REPORT NO** ISBN-2-89219-154-8  
**PUB DATE** 85  
**NOTE** 122p.  
**PUB TYPE** Reports - Descriptive (141)  
**LANGUAGE** French  
**EDRS PRICE** MF01/PC05 Plus Postage.  
**DESCRIPTORS** Comparative Analysis; Descriptive Linguistics; Dialect Studies; Foreign Countries; \*French; \*Language Variation; \*Morphology (Languages); \*Regional Dialects; \*Standard Spoken Usage; Tenses (Grammar); \*Verbs  
**IDENTIFIERS** \*French (Acadian); \*Nova Scotia (Pubnico)

## ABSTRACT

A lexical comparison of four native speakers' spontaneous discourse in the Acadian French spoken in a southern Nova Scotia village with standard spoken French is described. This study is part of a larger study of four regional variations on Nova Scotia Acadian French and has as its objectives both linguistic analysis and improvement of standard French instruction in this region. The analysis consisted of a frequency count of the forms of 142 verbs and classification of the forms and sub-forms of 40 lexemes occurring in the corpus. Following remarks on phonetics and tenses in Acadian French and Standard French, conjugations of the verbs derived from the study are presented according to the number of "themes" they have. The general conclusion is that the findings present a relatively unstable, changing verb morphology. The standard forms and variants are outlined in a comparative table. (MSE)

\*\*\*\*\*  
 \* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
 \* from the original document. \*  
 \*\*\*\*\*

publication  
B-145

ED263750

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION  
CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as  
received from the person or organization  
originating it.  
Minor changes have been made to improve  
reproduction quality.

Points of view or opinions stated in this docu-  
ment do not necessarily represent official NIE  
position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS  
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

*Alain Poirier*  
CIRB

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES  
INFORMATION CENTER (ERIC)."

**DESCRIPTION DE LA MORPHOLOGIE VERBALE  
D'J PARLER ACADIEN DE PUBNICO  
(NOUVELLE-ÉCOSSE)  
ET COMPARAISON AVEC LE FRANÇAIS STANDARD**

**Edward Gesner**

*Recherche effectuée sous la direction  
de Moshé Starets pour le Centre de recherche  
sur l'enseignement du français de  
l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse*

**1985**

**CIRB  
ICRB**

BEST COPY AVAILABLE

Edward Gesner

**Description de la morphologie verbale du parler acadien  
de Pubnico (Nouvelle-Ecosse)  
et comparaison avec le français standard**

*Recherche effectuée sous la direction de Moshé Starets  
pour le Centre de recherches sur l'enseignement du français  
de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Ecosse*

Publication B-145

1985  
Centre international de recherche sur le bilinguisme  
International Center for Research on Bilingualism  
Québec

*Le Centre international de recherche sur le bilinguisme est un organisme de recherche universitaire qui reçoit une subvention de soutien du Ministère de l'Éducation du Québec et une contribution du Secrétariat d'État du Canada pour son programme de publication.*

*The International Center for Research on Bilingualism is a university research institution which receives a supporting grant from the Department of Education of Quebec and a contribution from the Secretary of State of Canada for its publication programme.*

© 1985 CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME  
Tous droits réservés. Imprimé au Canada  
Dépôt légal (Québec) 2<sup>e</sup> trimestre 1985  
ISBN 2-89219-154-8

### Avant Propos

Au début de l'année 1978 le Secrétariat d'Etat du Canada et le Gouvernement de la Nouvelle-Ecosse ont octroyé à l'Université Ste-Anne des fonds pour effectuer, à des fins pédagogiques, une recherche comparée sur le français acadien des enfants acadiens néo-écossais et le français standard.

L'étude de la morphologie verbale de Pubnico que voici s'insère dans cette recherche plus étendue dont les résultats seront soumis au Secrétariat d'Etat et au Gouvernement de la Nouvelle-Ecosse et seront disponibles au CREF de l'Université Ste-Anne.

Nous tenons à remercier les instances ministérielles fédérales et provinciales qui nous ont accordé les fonds ainsi que les instances scolaires de Pubnico qui nous ont aidé à effectuer cette recherche. Enfin, nous remercions Mlle Lauren d'Entremont et très particulièrement Mlle Roselle d'Entremont qui ont fait les enquêtes auprès des informateurs.

Dr. Moshé Starets,  
Directeur du CREF

## Table des matières

Liste des principaux symboles et abréviations utilisés.	1
I L'introduction	3
II Remarques de phonétique	7
A. Voyelles	7
B. Semi-voyelles	9
C. Consonnes	10
D. Intonation	11
III Les désinences du franco-acadien et du français standard	12
A. L'indicatif présent et l'impératif	12
B. Le subjonctif	13
C. L'imparfait	15
D. Le futur	16
E. Le conditionnel	17
F. L'infinitif, le participe présent et le participe passé	19
IV Les thèmes du franco-acadien et du français standard	21
A. Lexèmes à thème unique	22
1. manger	22
2. arrêter	24
3. essayer ( "essayer")	26
4. jouer	28
5. courir	30
6. mourir	32
7. bouillir	34
B. Lexème à un ou deux thèmes	36
1. marier	36
C. Lexèmes bithématiques à un seul thème nu	38
1. oublier	38
2. rire	40
3. amener	42
4. montrer	44
5. ouvrir	46
D. Lexèmes bithématiques à deux thèmes nus "	48
1. vendre	48
2. coudre	50
3. suivre	52
4. finir	54
5. (s')assir (-s'asseoir)	56
6. dire	58
7. écrire	60
8. envoyer	62

E. Lexèmes à deux ou trois thèmes	64
1. sortir	64
2. vouloir	66
F. Lexèmes à trois thèmes	68
1. mettre	68
2. croire	70
3. voir	72
4. devoir I	74
5. "tchindre" (=tenir)	76
6. falloir	78
G. Lexèmes à deux, trois ou quatre thèmes	80
1. aller	80
H. Lexèmes à trois ou quatre thèmes	82
1. boire	82
2. faire	84
3. savoir	86
I. Lexèmes à quatre thèmes	88
1. devoir II	88
2. connaître	90
3. prendre	92
J. Lexèmes à trois, quatre ou cinq thèmes	94
1. venir	94
2. pouvoir	96
K. Lexème à six thèmes	98
1. avoir	98
L. Lexème à sept thèmes	100
1. être	100
V. Conclusion	102
Appendice A. - Echantillon du corpus principal	110
Appendice B. - Distribution des occurrences des 30 lexèmes les plus fréquents	111
Appendice C. - Les 20 lexèmes les plus fréquents du corpus principal et du <u>Français Fondamental</u>	112
Bibliographie	113

## Liste des principaux symboles et abréviations utilisés

### A. Symboles

#### 1. Phonétique

Les symboles phonétiques utilisés sont ceux de l'Association Phonétique International (API). Nous nous servirons des symboles suivants:

#### Voyelles orales

[i]	dans "dit"
[y]	dans "dur"
[u]	dans "doux"
[e]	dans "dê"
[ɛ]	dans "dette"
[æ]	dans l'anglais "dam"
[a]	dans "dâtte"
[ɑ]	dans "chasse"
[ø]	dans "deux"
[œ]	dans "cœur"
[o]	dans "dos"
[ɔ]	dans "donne"
[ʌ]	dans l'anglais "duck"
[ə]	dans "do"
[ɪ]	dans l'anglais "sit" (plus ouverte et relâchée que i)
[ʏ]	dans l'acadien "brume" (plus ouverte et relâchée que le y du FS "brume")
[ʊ]	dans l'anglais "foot" (plus ouverte et relâchée que u)

#### Voyelles nasales

[ẽ]	dans "daim"
[ã]	dans "dans"
[õ]	dans "don"

#### Semi-voyelles

[j]	dans "paille"
[ɥ]	dans "endaît"
[w]	dans "oui"

#### Consonnes

[p]	dans "pas"
[t]	dans "tas"
[k]	dans "cas"
[b]	dans "bas"
[d]	dans "dâte"
[g]	dans "gâte"
[f]	dans "feu"
[v]	dans "va"
[s]	dans "sa"
[z]	dans "zone"
[ʃ]	dans "chat"
[ʒ]	dans "jade"
[x]	dans l'allemand "buch"
[h]	dans l'anglais "hat"
[l]	dans "les"
[r]	dans "rat"



[ʌ] dans l'anglais "rat"  
 [m] dans "ma"  
 [n] dans "natte"  
 [ŋ] dans "gagne"  
 [b] dans "camping"

### Diacritiques

˜ (au dessus du phonème) nasalisation  
 : longueur  
 [ɛ̃] plus fermé que [ɛ]

### 2. D'autres symboles utilisés

˜ deux ou plusieurs formes en variation libre  
 ? forme douteuse  
 \* forme acadienne qui serait impossible en français standard  
 √ (sous les phonèmes) ligature de deux phonèmes

### B. Abréviations

FA français acadien  
 FS français standard  
 no. nombre  
 occ. occurrence  
 pers. personne  
 ind. pr. indicatif présent  
 subj. subjonctif  
 imp. imparfait  
 fut. futur.  
 cond. conditionnel  
 inf. infinitif  
 p. prés. participe présent  
 p.p. participe passé  
 C consonne  
 V voyelle  
 SV semi-voyelle  
 R. d'E. Initiales de l'intervieweur principal (Roselle d'Entremont)

## I L'introduction

C'est dans le cadre des travaux du Centre de Recherches sur l'Enseignement du Français (CREF) de l'Université Sainte-Anne, Nouvelle-Ecosse, que s'insère la présente étude sur la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico, village du sud de cette même province. Le CREF, créé en 1978 sous l'égide du Dr. Moshé Starets, chef du Département de Français de l'Université Sainte-Anne, a mis sur pied divers projets de recherches à caractère pédagogique, dont le principal a été une analyse linguistique de quatre parlers acadiens néo-écossais, en l'occurrence ceux de la Baie Sainte-Marie (que nous appellerons le parler de Meteghan, celui-ci étant un village important au coeur de la région), de Pubnico, de Chéticamp et de Petit-de-Grat (ces deux derniers se trouvent au Cap Breton). Il s'agit d'un travail d'équipe, et en début de recherches l'on nous a confié la transcription et l'analyse des données recueillies dans la région de Pubnico. Précisons qu'un des membres de l'équipe, Robert Ryan, avait déjà effectué une étude phonologique du parler de Meteghan, et les membres chercheurs du CREF ont ainsi décidé de porter toute leur attention, dans un premier temps, à l'étude du lexique et de la morphosyntaxe des quatre parlers. Nous retenons la notion d'écart entre les parlers franco-acadiens et le français dit "standard", "international" ou "général". En effet, l'on s'efforce, dans les écoles acadiennes de la Nouvelle-Ecosse, de dispenser un enseignement en français standard, et il nous semblait essentiel de dégager les différences fondamentales entre celui-ci et les quatre systèmes linguistiques que nous nous proposons d'étudier. Nous ne saurions donc trop insister sur l'aspect comparatif et donc pédagogique de ce travail qui a comme ultime but l'amélioration des méthodes d'instruction dans les écoles franco-acadiennes de la province.

Remontons donc à l'année 1978. Les membres de l'équipe de recherches ont décidé de procéder à une étude lexicale comparée du franco-acadien et du français standard. A cette fin ils ont constitué un corpus de vingt heures environ, représentatif du parler des enfants acadiens de la première à la cinquième années scolaires des quatre régions de la Nouvelle-Ecosse. Ce corpus est composé de vingt-quatre échantillons de discours essentiellement spontanés.

Après avoir transcrit les données du corpus, les membres de l'équipe y ont repéré les écarts lexicaux et morphosyntaxiques. Les écarts intéressant la morphologie du verbe étaient à la fois fort nombreux et d'une très grande diversité chez les six informateurs de Pubnico, et nous avons donc été curieux de découvrir le fonctionnement de tout le système de morphologie verbale de cette région. Dans un premier temps, nous avons noté la réalisation de chaque forme verbale relevée dans le corpus (2311 occurrences en tout) en la transcrivant sur une feuille en forme de tableau (cf. le chapitre IV) - il y a eu évidemment une feuille différente pour chaque nouveau lexème verbal rencontré pendant ce brassage du corpus. En tout nous avons relevé une ou plusieurs occurrences de 206 verbes différents. Mais - et l'on ne s'en étonnera aucunement - nous avons relevé 590 occurrences du lexème avoir et 371 occurrences d'être (dont, pour ces deux seuls verbes, 441 occurrences à une seule personne, la 3<sup>e</sup>, de l'indicatif présent! - voir l'Appendice B). Par contre nous n'avons trouvé qu'une seule occurrence de 83 (40.5%) des lexèmes verbaux présents dans le corpus. Seulement 27 des 206 verbes différents relevés avaient une fréquence supérieure à dix. En plus, certains temps et modes étaient beaucoup mieux représentés que d'autres - citons à titre d'exemple les 1146 occurrences de l'indicatif présent et les six occurrences du futur! Il y avait donc de très nombreux "trous" dans ces premiers tableaux de morphologie verbale, nécessitant ainsi une enquête de grande envergure.

Nous ne pouvions, ni ne voulions faire conjuguer tous les lexèmes verbaux relevés dans le corpus - 142 verbes à infinitif en [-e] "er" ne manifestaient qu'un seul thème verbal (voir p. 22). Il fallait surtout dégager les thèmes et les désinences des lexèmes à thèmes multiples. A cette fin, nous avons procédé au choix d'une quarantaine de verbes dont les diverses formes, une fois dégagées, devaient nous permettre de diviser en classes et sous-classes tous les lexèmes verbaux relevés dans le corpus principal.

Nous voulions que chacun des 40 lexèmes soit conjugué par au moins trois élèves différents, évitant ainsi le recueil d'un nombre trop élevé de hapax (une seule occurrence d'une forme). Par les soins du directeur

du CREF, nous avons pu faire appel à une quinzaine d'élèves de Pubnico ayant entre 11 et 13 ans, et nous avons développé une technique d'interview qui nous a permis de faire conjuguer chaque verbe acadien d'une façon spontanée et naturelle par trois enfants. Soulignons que pour chaque forme verbale sollicitée au moment de cette enquête, les intervieweurs ont eu soin de fournir un contexte. Les intervieweurs ont été entraînés au maniement de cette technique par le directeur<sup>1</sup> de la recherche. Grâce à cette technique, nous avons pu décrire l'essentiel du système verbal du franco-acadien de Pubnico pour le comparer ensuite avec celui du français standard. (Nous signalons ici que les données fournies dans le chapitre IV pour ce qui est du système verbal du français standard ont été surtout dégagées des tableaux du Dictionnaire du français contemporain et du Petit Robert.) Les élèves ont pour la plupart vite appris à "jouer le jeu", et nous sommes convaincus que la quasi-totalité des formes relevées au moment de cette enquête sont authentiques et fiables.

Nous avons tout de même relevé quelques hapax, et de temps à autre les élèves n'étaient pas d'accord entre eux à propos d'une certaine forme verbale. Il nous est également arrivé de relever une forme dans le corpus et une autre par enquête. Il nous semblait essentiel de distinguer entre variantes libres et formes idiolectales, et, en fin de parcours, R. d'E. (qui, tout en parlant depuis toujours la lingua franca de Pubnico, a aussi de très bonnes connaissances en français standard) a passé en revue avec nous les formes qui faisaient problème. C'est elle qui a souvent tranché entre deux ou trois formes relevées et qui a confirmé (ou nié!) la présence dans le système des hapax rencontrés. L'on verra que nous citerons souvent ses jugements au cours du travail, tout en retenant comme variante des formes qu'elle considèrera comme douteuses si nous en avons relevé plusieurs occurrences.

Pour ce qui est de la méthodologie, nous nous sommes surtout inspiré du travail de Robert Ryan<sup>1</sup>; nous croyons fermement que son étude descriptive est un modèle du genre. Il puise l'essentiel de son appareil descriptif à l'école fonctionnelle, et fait sienne la terminologie employée par Denise François dans son

1 (titre dans la bibliographie)

magistral Le français parlé. Nous avons également consulté avec profit d'autres ouvrages consacrés, du moins en partie, à la morphologie verbale; l'on en trouvera la liste complète dans la bibliographie. Nous expliciterons notre méthodologie lorsque nous aborderons l'étude des désinences et des thèmes dans les chapitres III et IV.

Insistons une dernière fois sur le double but descriptif et pédagogique que nous nous proposons dans ce travail. Si nous essayons de présenter de la façon la plus cohérente et exhaustive possible une description du comportement thématique et désinentiel des lexèmes verbaux du parler acadien de Pubnico, nous voudrions en même temps produire un document d'une grande utilité pédagogique. C'est dans cette perspective que, dans le chapitre IV, nous présentons, à des pages opposées, des tableaux où l'on trouvera les formes d'un seul lexème à la fois en acadien et en français standard. Nous croyons qu'à partir de cette mise en regard, on pourra développer un appareillage pédagogique (manuels, exercices structuraux, exercices comparatistes français acadien/français standard, etc.) utile aux Acadiens qui, tout en préservant leur parler particulier, voudraient mettre ce parler au profit pour s'initier au français standard. Le CREF prépare actuellement une série de recommandations sur la mise sur pied de cet appareillage pédagogique.

## II Remarques de phonétique

Nous n'avons pas pu entreprendre, on le sait, une étude phonologique du parler acadien de Pubnico. D'ailleurs, bien qu'il soit hautement souhaitable qu'une telle étude se réalise, et tout en convenant qu'un petit nombre de traits phonétiques semble ne caractériser que le parler qui fait l'objet du présent travail, nous sommes persuadés que la plupart des caractéristiques phonétiques du parler de Pubnico, que nous passerons en revue bien trop schématiquement dans les pages qui suivent, se retrouvent dans les parlers acadiens de Meteghan et de Moncton (pour ces deux dernières régions, on consultera avec profit les analyses phonologiques poussées de R. Ryan et de V. Lucci).

La présentation qui suit est basée sur la notion d'écart - nous tâcherons d'indiquer quelles sont les principales différences phonétiques entre le parler franco-acadien de Pubnico et le français standard. On trouvera dans l'Appendice A la transcription phonétique d'un court échantillon de notre corpus principal; nombre des écarts dont il sera maintenant question s'y manifestent.

### A. Voyelles

#### 1. Les voyelles nasales

Tout comme dans le parler de Meteghan, les voyelles nasales [ã] et [ɔ̃] se diphtonguent à Pubnico en position finale accentuée -elles se réalisent toutes deux [ẽ̃] (ou, plus rarement, [œ̃]).

Ex: Et après je dînons [dĩnẽ̃].

... pis une marque au mítan [mitẽ̃] ("milieu").

Cependant, à l'encontre cette fois-ci du parler de Meteghan, où, en position finale accentuée, [ɛ̃] se dénasalise presque toujours en [ɔn] (voir Ryan, p. 118), nous relevons dans la même position une autre diphtongue, [ã̃].

Ex: Ca a toute défait le chemin [ʃmã̃].

#### 2. [i] [y] [u]

Dans une syllabe fermée par une occlusive, une fricative ou une continue sourdes, les voyelles orales [i], [y] et [u] ont tendance à se réaliser de façon assez relâchée à Pubnico, aboutissant ainsi à une articulation bien plus ouverte qu'en français. Nous les transcrivons

[ɫ], [y] et [v]. En voici quelques exemples tirés de notre corpus:

I'usont du pin ou du prousse [prus] ("épicéa").

C'est toute [tut], je crois.

Alle (elle) était triste [trist].

On va point vite [vit].

... n'avait (il y avait) assez (beaucoup) de brume [brym].

Ce phénomène caractérise d'autres parlers acadiens et franco-acadiens.

### 3. [ɑ]

En position finale sous l'accent, la voyelle [ɑ] se réalise presque toujours [ɑ̃].

Ex: Pis je feussons ("frappons") avec not' bras [brɑ̃].

L'eau est bonne à boire, là [lɑ̃].

Par ailleurs, suivie de la consonne [v], nous relevons souvent la même réalisation postérieure [ɑ̃]. Comparons:

je boirai [bware]

vous boivez [bwave] ("buvez")

Une étude phonologique révélerait probablement que, tout comme dans les parlers de Meteghan et de Moncton, [ɑ̃] a statut phonémique dans le parler de Pubnico, même si dans certaines positions la distinction entre [ɑ] et [ɑ̃] tend à se neutraliser. Pour le moment le problème reste en suspens.

### 4. [ɛ̃]

Toujours en position finale accentuée, la voyelle [ɛ̃] connaît presque toujours la réalisation plus ouverte [æ̃] et même, assez rarement, [ɑ̃].

Ex: C'est lui qui écrivait [ekrivæ̃].

C'est ça que c'était [etã].

Nous avons même relevé quelques occurrences de la réalisation [æ̃] en position non-finale.

Ex: ... on tchenait ("tenait") [tɛ̃naẽ] chaque boute de la scale. (NB: de la = [dã])

Suivie de certaines consonnes, dont [r] et [t], dans la même syllabe, la voyelle se ferme nettement. Surtout suivie de [t], elle a également tendance à s'allonger.

Ex: ... derrière [darjer] l'école...

Il arrête [are:t̃] la car.

I' faisont manière comme une boîte [bwe:t̃].

## 5. [ɔ̃] , [ɔ̃n]

Encore un trait caractéristique des autres parlers acadiens que nous connaissons se manifeste dans le parler de Pubnico. Il s'agit de la suite [ɔ̃]+[n] ou [m] qui se réalisent [ṽm], [ṽn] en syllabe ouverte ou fermée.

Ex: ... j'allions vite comme [kṽm] que je pouvions.  
 I' commence [kṽm̃s] demain.  
 L'eau est bonne [bṽn] à boire.  
 I'te donnont [dṽnɔ̃] de l'argent.

## 6. Diphtongues

Nous avons déjà cité des exemples (A 1) de la diphtongaison des trois voyelles nasales [ɛ̃], [ɑ̃] et [ɔ̃] en position accentuée finale. Plusieurs autres voyelles, toutes très ou assez fermées, ont tendance à se diphtonguer dans la même position, comme en témoignant les exemples suivants:

[u] Un aut' coup [k(ə)u<sup>w</sup>] ("une autre fois"), ils  
 ont été...  
 [o] Je restons dans le canot [kano<sup>w</sup>].  
 [i] ... et ça a fini [fini<sup>j</sup>].  
 [e] J'allions nous délasser [delase<sup>j</sup>].  
 [ø] ... les ruisseaux étions right (très) creux [krø<sup>j</sup>].

## 7. [ɔ̃r] , [ur]

Une dernière remarque sur les voyelles intéresse la suite [{"ɔ̃"}]+[r] (voir aussi C 1 plus loin). Toujours en syllabe finale sous l'accent, nous relevons surtout, avec une voyelle [o] plus fermée suivie de la voyelle rétroflèche [ɾ] caractéristique de l'anglais, les réalisations [oɾ] et [urɾ].

Ex: Tu sors? [soɾɾ]  
 ... pis i court [kuɾɾ]

## B. Les semi-voyelles

Aucun écart ne semble caractériser l'emploi des semi-voyelles [j], [w] et [ɥ] en acadien. Nous en relevons des occurrences tout à fait conformes à la norme du français. Tout comme en français, d'ailleurs, [j] peut paraître avant ou après une voyelle, tandis que [w] et [ɥ] ne se rencontrent qu'en position pré-vocalique.

Ex: Je travaille [travaj] asteur.  
 J'ai travaillé hier [jer].  
 I'va point te croire [krwar].  
 ... dans la tchnisine [tɥizɪn] ("cuisine")...



### C. Les consonnes

#### 1. [ʀ]

A Meteghan, le "r" que l'on entend est une apico-alvéolaire vibrante roulée, appelé souvent le "r'bourguignon". Par contre, c'est un "r" apical rétroflexe qu'on retrouve à Pubnico, identique au "r" anglais des régions anglophones environnantes. La mère de R. d'E. dit qu'elle trouve ce "r" anglais "très laid", mais nous nous garderons bien de toute réflexion d'ordre esthétique. L'on devrait transcrire le "r" anglais par le symbole [ɻ], mais, pour ne pas alourdir nos tableaux du chapitre IV de trop de symboles peu usités, nous nous contenterons dans ce travail du symbole [r], celui-ci ne se prêtant à aucune confusion.

Notons qu'en finale inaccentuée de mot, ce son a tendance à disparaître, comme dans d'autres parlers acadiens.

Ex: ...su' [sy] le T.V.

#### 2. [h]

Nous avons relevé quelques occurrences de la glottale fricative [h].

Ex: L'eau est :rinque deux piéds de haute [hot].  
... la pêche au homard [humar]...

#### 3. [tʃ], [dʒ]

Le parler acadien de Pubnico partage un autre trait phonétique avec celui de Meteghan. Surtout quand [t] est suivi de [j] + voyelle ou quand [g] et [k] sont suivis d'une voyelle antérieure fermée ou mi-fermée, l'on entend les affriquées [tʃ] et [dʒ].

Ex: ... dans la tchuisne [tʃɥizɪn] ...  
Je la tchins [tʃɛ] ("tiens").  
J'avais un 'tit tchai [tʃɛ] ("quai")  
I'va me djetter d'ete ("attendre" - cf. "guetter").

#### 4. [k]

A la position intervocalique, [k] peut se réaliser [x] (cf. le lexème allemand buch).

Ex: Ca fait en toute six heures d'école [exɔl].

#### 5. [t] + consonne

En fin de syllabe, la suite [t] + consonne se réalise souvent par un coup de glotte [ʔ].

Ex: I' rentre [rɛʔ].

#### 6. Réductions consonantiques

Toujours en fin de syllabe, une suite de deux consonnes "inséparables" ([bl], [fr], [dr], etc.) tend à se réduire en laissant tomber la deuxième consonne. Nous en relevons de nombreux exemples dans notre corpus.

Ex: Ils allont à "Loomers" (un terrain de camping)  
ensemble [ãsãb].  
 I' va le vandre [vãd].  
 Où ce que tu vas les mettre [mẽt]?  
 ... su' la table [tab] ...

#### D. L'intonation

Bien que nous n'ayons pas tenté d'analyser les structures intonatives du parler acadien de Pubnico, nous avons la très nette impression que celles-ci diffèrent sensiblement des structures parallèles du français standard. La question mérite à notre avis une étude approfondie. Soit dit en passant que certains schémas intonatifs nous paraissent être calqués sur l'anglais.

### III Les désinences du franco-acadien et du français standard

Proposons d'abord quelques définitions. Nous appellerons thème le radical ou la racine qui reste quand on a ôté du verbe les désinences, les éléments variables qui suivent le thème dans le syntagme verbal et qui apportent des renseignements d'ordre temporel ou personnel. C'est le thème qui apporte les renseignements lexicaux proprement dits. Dans le syntagme verbal [ʃʌt-r-e], [ʃʌt-] est le thème, [-r-] la désinence du futur et [-e] celle de la première personne. (Notons que la désinence [-e] est la deuxième partie d'un morphème discontinu [ʃʌ...-e].) Pour certaines formes de verbes dits "irréguliers", il est difficile, sinon impossible, de séparer le syntagme verbal en thème et désinence. Pour des formes telles [syi] "je suis" ou [ɔ̃] "ils ont", nous parlerons plutôt d'amalgame.

Ajoutons enfin que dans les tableaux du chapitre IV, nous allons numérotter les formes verbales de 1 à 6 à l'intérieur de chaque paradigme qui correspond à un temps ou à un mode donné; ainsi 4 signifie la forme de la première personne du pluriel, 5 celle de la deuxième personne du pluriel et 6 celle de la troisième personne du pluriel.

#### A. L'indicatif présent et l'impératif (1152 occurrences dans le corpus)

Au temps présent et au mode injonctif appelé communément "impératif", les systèmes désinentiels acadien et français diffèrent fort peu. Tous deux font appel à trois désinences différentes, une désinence que nous appellerons "zéro" et deux autres, [-ɔ̃] et [-e] qui s'y opposent. Aux trois personnes du singulier l'indicatif présent a dans les deux systèmes la désinence "zéro". A la 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> personne (les 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> personnes du pluriel), nous voyons respectivement les désinences [-ɔ̃] et [-e], toujours dans les deux systèmes. Citons à titre d'exemple [rɛst] "je reste", [rɛst-ɔ̃] "nous restons" en FS et "je restons" en FA et [rɛst-e] "vous restez". Mais à la 6<sup>e</sup> personne, là où le français fait de nouveau appel à la désinence "zéro" ([rɛst] "ils restent") l'acadien a recours à la désinence déjà rencontrée à la 4<sup>e</sup> personne, [-ɔ̃] ([rɛst-ɔ̃] "ils (ou plutôt "i" [i] restont"). Notons que l'emploi de [-ɔ̃] à la 6<sup>e</sup> personne enlève toute possibilité d'ambiguïté entre celle-ci et la 3<sup>e</sup> personne (cf. en FS [il rɛst] "il reste" ou "ils restent"). La désinence "standard" à la 6<sup>e</sup> personne n'est pas inconnue dans le parler acadien

de Pubnico (on pourrait attribuer sa présence à l'influence normative de l'école où on s'efforce, on se le rappelle, d'enseigner le français standard), mais c'est la désinence typiquement acadienne [-ʒ] qui l'emporte de loin (193 occurrences de [-ʒ] contre 15 occurrences de "zéro") par la fréquence. Nous verrons réapparaître la désinence [-ʒ] à la 6<sup>e</sup> personne de bien d'autres temps et modes!

Quant au mode impératif, on sait qu'on ne retrouve ses formes qu'aux 2<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> personnes. Les thèmes et désinences de l'indicatif présent et de l'impératif se confondent en acadien à deux exceptions près (voir plus loin dans le chapitre IV avoir, K 1, et être, L 1), et nous nous permettrons de faire l'économie de la présentation des formes de l'impératif dans nos tableaux du chapitre IV.

#### B. Le subjonctif (12 occurrences dans le corpus)

Etant donné la présence, dans le parler acadien voisin de Meteghan, de formes telles [vʏr], [vɛr] [buʒi] qui, selon le contexte, se laissent interpréter comme des occurrences du passé simple ou de l'imparfait du subjonctif, (voir Gesner, pp. 36-40), nous postulons comme hypothèse de départ l'existence de formes similaires dans le parler de Pubnico. Nous n'avons relevé qu'une seule occurrence de telles formes dans le corpus: ("Le principal y ("lui") a demandé pour qu'i faisit [fɛzi] des affaires") et, au moment de l'enquête, pour solliciter les formes du subjonctif, nous avons fait conjuguer les verbes dans deux contextes différents, "faut que..." et "fallait que..." A Meteghan, sauf pour quelques verbes monosyllabiques tels [fy] "je fus" et [by] "je bus", nous avons relevé deux désinences [-i] et [-ir] qui distinguaient formellement l'imparfait du subjonctif et le passé simple des autres temps et modes. Voici deux exemples tirés de notre corpus de Meteghan.

1. Et pis fallait pas qu'il bougit [buʒi] en attendant qu'ils purent [pyr]...
2. Fallait qu'ils gagnirent [gəhɪr] de l'argent...

Chez nos jeunes informateurs de Pubnico, de telles formes sont totalement absentes. Pour les trois personnes du singulier, peu importe si le contexte est "faut que" ou "fallait que", nous relevons des formes à désinence "zéro", tout comme pour le subjonctif présent du français standard. Comme nous le verrons dans le chapitre IV, nous avons

rencontré de nombreux écarts, mais il s'agissait de l'emploi d'un thème "léger" (à voyelle finale) là où le français aurait un thème "lourd" (à consonne finale), ou de l'emploi d'un thème "lourd" que l'on retrouve à la 4<sup>e</sup> personne de l'indicatif présent mais qui demanderait un thème spécial en français. En voici deux exemples:

Faut que tu <sup>FA</sup>dis [di]... (Il) faut que tu <sup>FS</sup>dises [diz]...  
Faut que tu saves [sav]... (Il) faut que tu saches [saʃ]...

Nous avons relevé de nombreuses variantes. Nous avons surtout constaté une hésitation entre l'emploi d'un thème "léger" - qui amenait fréquemment un syncrétisme (c'est-à-dire une identité formelle) entre les formes de l'indicatif présent et du subjonctif - et d'un thème "lourd", mais toutes les variantes intéressaient les thèmes; les désinences y étaient toujours "zéro". Nous reviendrons donc souvent à la question du subjonctif en parlant des thèmes dans le chapitre IV.

Quant aux trois personnes du pluriel, nous avons relevé tantôt [-ʒ] tantôt [-jʒ] à la 4<sup>e</sup> personne, tantôt [-e] tantôt [-je] à la 5<sup>e</sup> personne et trois désinences à la 6<sup>e</sup> personne, [-ʒ], [-jʒ] et "zéro". Le tableau suivant donne le nombre d'occurrences de chaque désinence dans les deux contextes "faut que" et "fallait que".

	Personne	Occ. sans yod	Occ. avec yod	Désinence "zéro"
"Faut que"	4	[-ʊ̃] 53	[-jʊ̃] 21	----
	5	[-e] 47	[-je] 23	----
	6	[-ɔ̃] 39	[-jɔ̃] 15	31
	Tot.	139	59	31
"Fallait que"	4	[-ʊ̃] 21	[-jʊ̃] 44	----
	5	[-e] 13	[-je] 52	----
	6	[-ɔ̃] 12	[-jɔ̃] 34	27
	Tot.	46	130	27

Une tendance à l'emploi des désinences sans yod (qui amène un autre syncrétisme avec les formes de l'indicatif présent) dans le contexte "faut que" et à l'emploi de celles avec yod dans le contexte "fallait que" se dégage assez nettement du tableau. Nous relevons en tout 185 occurrences avec yod contre 189 sans yod- les deux séries de désinences se concurrencent donc fortement. C'est évidemment, pour la 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> personnes, la série sans yod qui fait écart avec le français standard. Il faudrait également noter le nombre non-négligeable d'occurrences (58 en tout) de la désinence "zéro" à la 6<sup>e</sup> personne. On verra dans les tableaux du chapitre IV que, à désinence "zéro", le thème de la 6<sup>e</sup> personne est, tout comme en français,

identique à celui des personnes 1, 2 et 3.

Nous ne pensons pas que les chiffres du tableau présenté ci-haut justifient l'appellation "imparfait du subjonctif" pour les formes avec yod. Ces mêmes formes sont d'ailleurs celles du subjonctif présent en français! Il faudrait plutôt parler d'un seul subjonctif à désinence variable et, étant donné les très nombreux cas de syncrétisme entre les formes de l'indicatif présent et celles du subjonctif, il serait permis de se demander si, sur le plan formel, le subjonctif n'est pas amené à disparaître à la longue dans le parler acadien de Pubnico.

### C. L'imparfait (443 occurrences dans le corpus)

L'indicatif imparfait, que nous appelons l'imparfait tout court, est, après l'indicatif présent, le temps le plus fréquemment employé de notre corpus. Les désinences sont, à une exception près (et on aura vite deviné laquelle'), celles du français standard. Nous relevons:

<u>Personne</u>	<u>Désinence</u>
1	[-ɛ]
2	[-ɛ]
3	[-ɛ]
4	[-jɛ]
5	[-je]
6	[-jɛ]

Rappelons que sous l'accent, [ɛ] se réalise très souvent [æ] (Ex: [ekrivæ] "i écrivait").

Tout comme pour la 6<sup>e</sup> personne de l'indicatif présent, nous avons relevé quelques occurrences (22 en tout) de la désinence standard [ɛ] à la 6<sup>e</sup> personne de l'imparfait (Ex: [stɪvɛ] "Eux autres, i suivaient"). Mais de nouveau, c'est la désinence typiquement acadienne [-jɛ] qui, avec 107 occurrences, est bien plus fréquemment attestée. Citons un court extrait tiré du corpus:

(Son ami) était avec Stan, et ils avient été dans une hélicoptère et i neediont d'aller mener des provisions à Montréal. Et... i quittiont de Montréal et ils alliont jusqu'à Newfoundland. Et on the way, là, n'avait un whole pilot de brume et ça. I pouviont point aller vite, i neediont de suiv' les highways... So (afin que) i pouviont voir les chemins et ça...

#### D. Le futur (6 occurrences dans le corpus)

Le futur est le temps le moins fréquemment employé par nos jeunes informateurs - nous n'en relevons que six occurrences dans le corpus. Ceci s'explique sans doute par le fait qu'on semble préférer la tournure périphrastique avec aller (Ex: "je vas [va] venir") - nous en avons dénombré une centaine d'occurrences. Toujours est-il que nous avons pu assez facilement faire dégager les formes du futur au moment de l'enquête-même s'ils n'en servent que rarement, les élèves acadiens connaissent bien les formes de ce temps; le futur fait partie intégrante du système verbal de Pubnico.

Une fois de plus (cf. l'imparfait), le comportement désinentiel des formes de ce temps est presque identique dans les deux systèmes que nous opposons, celui du français standard et celui de l'acadien - nous ne relevons qu'un seul écart. Mais il ne s'agit plus de la désinence [-*3*] qui caractérise, on le sait, la 6<sup>e</sup> personne en acadien - on l'y retrouve aussi comme partie de la désinence du futur en français standard (Ex: [mēt-r<sup>3</sup>] "ils mettront"). (A proprement parler, c'est la désinence [-r-] qui caractérise le futur, [-e], [-a] et [-*3*] étant des désinences de personne. Mais nous parlerons de la désinence [-re], la désinence [-r<sup>3</sup>], etc.) C'est plutôt la désinence de la 1<sup>ère</sup> personne qui peut présenter un écart. Nous relevons (en réunissant les données du corpus et de l'enquête) 47 occurrences de la désinence standard [-re-] (Ex: mā<sup>3</sup>-re "je mangerai", [s-re] "je serai"), mais cette désinence est fortement concurrencée par celle des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> personnes [-ra]. Nous avons retrouvé en tout 45 occurrences d'une 1<sup>ère</sup> personne du futur à désinence [-ra] (Ex: [ri-ra] "je rira", [bwa-ra] "je boira"). L'analogie avec les deux autres personnes du singulier y est sûrement pour quelque chose - en français, le futur est le seul temps où les trois personnes du singulier ne sont pas formellement identiques.

Résumons en donnant toutes les désinences du futur en acadien. (L'on se souviendra que sous l'accent en position finale, [e] se réalise souvent [e<sup>h</sup>] ou [é<sup>h</sup>], [a] peut connaître une réalisation postérieure [ɑ] et [ɔ] se diphtongue le plus souvent en [ɛ<sup>h</sup>].)

<u>Personne</u>	<u>Désinence</u>	<u>Personne</u>	<u>Désinence</u>
1	[-re -ra]	4	[-r <sup>3</sup> ]
2	[-ra]	5	[-re]
3	[-ra]	6	[-r <sup>3</sup> ]

(Pour le comportement de [-r-] quand il est précédé d'un thème qui finit en [-r], voir dans le chapitre IV de lexème courir, A 5.)

E. Le conditionnel (15 occurrences dans le corpus)

C'est le mode conditionnel, aussi d'une fréquence très basse dans le corpus, qui présente sur le plan du comportement désinentiel la situation la plus complexe. Surtout pour les trois personnes du pluriel, nous verrons une grande instabilité dans l'emploi des désinences.

Examinons d'abord les trois personnes du singulier. La désinence est, pour les trois personnes, [-rɛ] en français standard. Voici ce que nous retrouvons à Pubnico:

Personne	Nombre d'occurrences des désinences		
	[-ra]	[-rɛ]	[-rɛ]
1	76	13	12
2	84	--	17
3	91	--	14
Tot.	251	13	43

Si on est tenté d'attribuer les occurrences, assez nombreuses, de la désinence standard [-rɛ] (réalisée, redisons-le, [-raɛ] sous l'accent) à l'influence de l'école, c'est plutôt l'analogie avec la 1<sup>ère</sup> personne du futur qui expliquerait les quelques occurrences de -re à la 1<sup>ère</sup> personne du conditionnel (Ex: "Si tu me demandais (posais) une question, je te dirai(s) [dire] la réponse"). D'ailleurs, les chiffres ne laissent pas de doute là-dessus, c'est surtout la désinence [-ra] ([-rɛ] sous l'accent) qui caractérise les trois personnes. Il s'agit précisément de la désinence des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> personnes du futur. Selon R. d'E., "le futur et le conditionnel, c'est presque toujours la même chose en acadien". Cette constatation trouvera de l'appui, nous allons le voir maintenant, aux trois personnes du pluriel.

S'il y a de nombreuses ressemblances formelles entre les trois personnes du pluriel du futur et du conditionnel, la situation est bien plus compliquée qu'au singulier et nous verrons que les variantes sont encore plus nombreuses. Avant de passer à une tentative d'analyse, réunissons toutes les variantes relevées dans un seul tableau.



Personne	Nombre d'occurrences des désinences					
	A	B	C	D	E	F
	[-C+r+{ẽ}]	[-V+r+{ẽ}]	[-V+r+i+{ẽ}]	[-C+r+i+j+{ẽ}]	[-C+j+{ẽ}]	[-C+{ẽ}]
4	30	23	7	4	10	2
5	24	29	6	5	13	1
6	34	22	9	3	9	2
Tot.	88	74	22	12	32	5

Nous savons déjà que la suite [-CCjV-] ne semble pas se manifester en acadien. Comme en français standard, on peut faire intercaler un [i] "lubrifiant" ce qui donne des formes telles [mɛtrijɔ̃] "je mettrions" et [yudrije] "vous voudriez". Cependant, ces formes sont plutôt rares en acadien (voir colonne D du tableau). En postulant la réduction de la suite par la chute du yod, nous retrouvons les formes, bien plus nombreuses, de la colonne A (Ex: [fɛzre] "vous faisrez", [sɔtrɔ̃] "i sortront" - voir H 2 et E 1 du chapitre IV). Un autre syncrétisme entre les formes du conditionnel et celles du futur en résulte. En gardant le yod mais en postulant cette fois-ci la chute du [-r-], nous retrouvons les formes de la colonne E, syncrétiques, celles-ci, avec les trois personnes du pluriel de l'imparfait (Ex: [uvje] "vous ouviez" et [puvje] "vous pouviez" - voir C 5 et J 2 du chapitre IV).

La suite [r+j+v] s'articule sans difficulté en acadien, et nous relevons 22 occurrences au conditionnel (colonne C) de formes telles [bwarjɔ̃] "je boirions" et [asirje] "vous vous assiriez" - voir H 1 et D 5). Mais encore une fois, des réductions semblent pouvoir s'opérer, car nous relevons bien plus d'occurrences (74 en tout - voir colonne B) de formes conditionnelles avec les désinences [-rɔ̃] et [-re] (Ex: [marirɔ̃] "i se mariront" et [ɛvware] "vous envoirez". Nous retrouvons les formes du futur. Enfin, très exceptionnellement, et dans un contexte qui appelait bien un conditionnel, nous avons relevé cinq occurrences du lexème arrêter sans [-r-] et sans [-j-] (colonne F) - c'est-à-dire que les formes [aretɔ̃], [aretɛ] deviennent syncrétiques avec celles de l'indicatif présent. Et pourtant, au futur, nous relevons bien les formes "normales" avec [-r-], [aretrɔ̃] et [aretre]!

Qu'en conclure? Sans doute qu'il faudrait consacrer toute une étude aux désinences du conditionnel en acadien! En attendant les résultats d'une telle étude, il faut insister sur le trait le plus caractéristique qui semble se dégager de notre étude. Si nous réunissons toutes les occurrences du singulier et du pluriel du conditionnel que nos matériaux nous ont fournies, 79.6% des formes (426 occurrences sur 540 occurrences totales) sont syncrétiques avec les formes de la même personne du futur. Oserons-nous avancer, comme pour le subjonctif, que sur le plan formel, le futur et le conditionnel ne feront bientôt qu'un en acadien? Si tel était le cas, le système, tout en devenant plus "économique", perdrait à coup sûr en efficacité.

F. L'infinitif (297 occurrences) le participe présent (2 occurrences) et le participe passé (382 occurrences)

Pour ce qui est des désinences, ces trois modalités ne présentent que très peu d'écarts avec le français standard et n'appellent ainsi que quelques commentaires.

Pour les lexèmes à thème unique (ie. manger) ainsi que pour un petit nombre de lexèmes à thèmes multiples (ie. envoyer D 8 et aller G 1), l'infinitif est à désinence [-e] ([mãʒ-e], [ãvwaj-e] et [al-e]). D'autres ont un thème en [-r] ([fini-r] "finir", [ri-r] "rire"), mais, tout comme dans les corpus de D. François et de R. Ryan, [-r] tend à disparaître en position finale dans le parler acadien de Pubnico au contact d'une consonne précédente dans la même syllabe - ainsi [vãd] et [mɛt] à désinence "zéro". Nous relevons également quelques infinitifs à désinence [-ir] ([kur-ir] "courir" et [v(ə)n-ir] "venir" - voir Martinet, p.95) et encore quelques-uns, très "irréguliers", à désinence [-war] ([puv-war] "pouvoir" et [av-war] "avoir"). Le seul écart intéresse donc les infinitifs à désinence "zéro" tels [vãd] "vendre".

Le participe présent (dont nous ne relevons que deux occurrences dans le corpus) a partout la désinence [-ã]; il en va de même en français.

Quant au participe passé, nous retrouvons les désinences [-e] ([mãʒ-e] "mangé"), [-i] ([kuri] "couru"), [-y] ([v(ə)n-y] "venu") et "zéro" ([fini] "fini"). Certains participes passés sont difficilement analysables en thème et désinence tels [fa] "fait" (H 2) et [ɣ~jɣ] "eu" (K 1) - il s'agirait plutôt d'amalgames. Comme nous le

verrons dans les tableaux du chapitre IV, les thèmes de plusieurs participes passés (ainsi que ceux de certains infinitifs et participes présents) font écart avec les formes du français standard. Mais sur le plan désinentiel, nous avons surtout à signaler que quelques participes, souvent à désinence [-y] en français, prennent la désinence [-i] en acadien. En voici la liste complète: [kur-i] "couri" (A 5 - cf. [kury] en français), [mur-i] "mouri" (A 6 - cf. [mɔr] en français). [uvr-i] "ouvri" (C 5 - cf. [uvɛr] en français), et [l-i] "li" (D 6, note 2 - cf. [ly] en français). Ajoutons le participe passé [tʃɛ] du lexème "tchindre" (F 5) - l'on dirait [t(ə)ny] en français.

#### IV Les thèmes de l'acadien et du français standard

Dans ce chapitre, nous présenterons, sous formes de tableaux, les conjugaisons complètes de 40 lexèmes acadiens. On se rappellera que la presque totalité de ces formes ont été dégagées par enquête. Nous opposerons à ces formes acadiennes, et ceci pour tous les lexèmes, les formes correspondantes du français standard. Ensuite nous donnerons pour chaque verbe les différents thèmes que l'on relève dans les deux systèmes, ainsi que la distribution des thèmes en acadien. La plupart de nos remarques supplémentaires renverront aux tableaux des formes acadiennes. En dernier lieu nous fournirons pour chaque lexème une liste de tous les autres lexèmes relevés dans le corpus ayant le même comportement thématique.

A. Lexèmes à thème uniqueLexème: manger (6 occ.)<sup>1</sup>

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>măz</i>	1. <i>măz</i>	1. <i>măze</i>
2. <i>măz</i>	2. <i>măz</i>	2. <i>măze</i>
3. <i>măz</i>	3. <i>măz</i>	3. <i>măze</i>
4. <i>măzj</i>	4. * <i>măzj~măzj</i>	4. <i>măzj</i>
5. <i>măze</i>	5. * <i>măze~măze</i>	5. <i>măze</i>
6. * <i>măzj~măzj</i> <sup>2</sup>	6. * <i>măzj~măzj~măzj</i> <sup>1</sup>	6. * <i>măzj</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>măze~*măzra</i> <sup>3</sup>	1. * <i>măze~*măzra</i>	<i>măze</i>
2. <i>măzra</i>	2. * <i>măzra</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>măzra</i>	3. * <i>măzra</i>	<i>măzã</i>
4. <i>măzrj</i>	4. * <i>măzrj~măzrj</i>	INFINITIF PASSE
5. <i>măze</i>	5. * <i>măze~măze</i>	<i>măze</i>
6. <i>măzrj</i>	6. * <i>măzrj~măzrj</i>	

Thème: [*măz*]

Distribution: Verbe à un seul thème en FA et en FS qui se manifeste à l'état nu aux personnes 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj. (voir aussi la note ci-dessous). Son comportement thématique est identique dans les deux systèmes, et les écarts signalés par un astérisque dans le tableau proviennent tous des différences entre les deux systèmes désinentiels.

Remarques:

1 Il s'agit du nombre d'occurrences dans le corpus.

2 Notons l'hésitation entre les formes acadiennes [*măzj*], [*măzj*] ("i mangeont", "faut qu'i mangiont") et celle du FS [*măz*] ("i mangent", "faut qu'i mangent"). L'on retrouvera cette alternance dans la plupart de nos tableaux. Le français standard enseigné à l'école a peut-être amené cette concurrence entre la désinence [-(j)j] et "zéro" (voir *supra* III A et III B). Nous avons déjà fait état des autres variantes présentées dans le tableau dans nos remarques sur les désinences (III A - III B).

3 Pour toutes les formes suivies de la désinence [-r-] du futur et du conditionnel, l'on peut voir, surtout avec un débit lent, s'intercaler un [ə] entre le [j] et le [r] (Ex: [*măzərã*] "tu mangeras"). Ceci est tout aussi possible et même nécessaire quand la suite de la désinence est [-j] ou [-je] en FS. L'on verra que ce même phénomène peut se manifester pour les formes du futur et du conditionnel de bien d'autres lexèmes, dont *lire*, *dire*, etc. (Ex: [*dizərã*] "i disera" et [*lizərã*] "i lisera").

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>māz</i>	1. <i>māz</i>	1. <i>māze</i>
2. <i>māz</i>	2. <i>māz</i>	2. <i>māze</i>
3. <i>māz</i>	3. <i>māz</i>	3. <i>māze</i>
4. <i>māzj̃</i>	4. <i>māzj̃j̃</i>	4. <i>māzj̃j̃</i>
5. <i>māze</i>	5. <i>māzje</i>	5. <i>māzje</i>
6. <i>māz</i>	6. <i>māz</i>	6. <i>māze</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>māzre</i>	1. <i>māzre</i>	<i>māze</i>
2. <i>māzra</i>	2. <i>māzre</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>māzra</i>	3. <i>māzre</i>	<i>māzā</i>
4. <i>māzrj̃</i>	4. <i>māzrij̃j̃</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>māzre</i>	5. <i>māzrije</i>	<i>māze</i>
6. <i>māzrj̃</i>	6. <i>māzre</i>	

Thème: [māz]D'autres lexèmes relevés ayant un comportement thématique identique:

Vu sa très grande simplicité formelle, l'on ne s'étonnera pas que la plupart des lexèmes verbaux dénombrés dans notre corpus appartiennent à cette catégorie thématique. Nous relevons en tout 142 lexèmes de ce type sur un total de 206 verbes attestés. Les 51 lexèmes verbaux empruntés à l'anglais sont à classer sans exception dans cette catégorie formelle (voir aussi p. ). Selon R. Ryan, "la capacité assimilatrice du groupe verbal de ce type est manifestement une arme à double tranchant. En effet, si elle fait de ces verbes l'ensemble le plus productif... de notre parler..., elle en fait, par la même occasion, l'un des foyers importants de l'anglicisation du parler, altération progressive qui s'observe, par ailleurs, dans tous les parlers acadiens de la Nouvelle-Ecosse" (p. 226). La même évolution semblerait caractériser le parler acadien de Pubnico.

## A. 2 arrêter (6occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *aret <sup>1</sup>	1. *aret	1. aretε
2. *aret	2. *aret	2. aretε
3. *aret	3. *aret	3. aretε
4. aret <sup>5</sup>	4. *aret <sup>5</sup> ~aretj <sup>5</sup>	4. aretj <sup>5</sup>
5. arete <sup>1</sup>	5. *arete~aretje	5. aretje
6. *aret <sup>5</sup>	6. *aret <sup>5</sup> ~aretj <sup>5</sup>	6. *aretj <sup>5</sup>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. aretre~*aretra	1. *aretra	arete
2. aretra	2. *aretra	PARTICIPE PRESENT
3. aretra	3. *aretra	aretā
4. aretr <sup>5</sup>	4. *aretr <sup>5</sup> ~aretj <sup>5</sup> ~aret <sup>5</sup>	PARTICIPE PASSE
5. aretre	5. *aretre~aretje~aret <sup>5</sup>	arete
6. aretr <sup>5</sup>	6. *aretr <sup>5</sup> ~aretj <sup>5</sup> ~aret <sup>5</sup>	

Thème: [are:tvaret-]

Distribution: Le thème [are:t] est nu aux pers. 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj.

## Remarques:

1 En syllabe fermée, la voyelle est presque toujours longue (Ex: [are:t] "j'arrête") tandis qu'en syllabe ouverte elle est plutôt brève [arete] "vous arrêtez". Ajoutons que la deuxième syllabe du mot reçoit souvent un accent primaire ([a're:t], [a'rete], etc.)

2 Voir III E supra. Selon R. d'E., tout comme pour les lexèmes du type manger, les formes [aretərj<sup>5</sup>] et [aretərje] peuvent également s'entendre aux personnes 4, 5, et 6 du conditionnel.

Autre lexème relevé ayant un comportement thématique identique: (se) prêter (2 occ.)

Arrêter (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>aret</i>	1. <i>aret</i>	1. <i>arete</i>
2. <i>aret</i>	2. <i>aret</i>	2. <i>arete</i>
3. <i>aret</i>	3. <i>aret</i>	3. <i>arete</i>
4. <i>aretš</i>	4. <i>aretjš</i>	4. <i>aretjš</i>
5. <i>arete</i>	5. <i>aretje</i>	5. <i>aretje</i>
6. <i>aret</i>	6. <i>aret</i>	6. <i>arete</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>aretre</i>	1. <i>aretre</i>	<i>arete</i>
2. <i>aretra</i>	2. <i>aretre</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>aretra</i>	3. <i>aretre</i>	<i>aretā</i>
4. <i>aretrš</i>	4. <i>aretarjš</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>aretre</i>	5. <i>aretarie</i>	<i>arete</i>
6. <i>aretrš</i>	6. <i>aretre</i>	

Thème: [aret~aret-] (L'alternance est conditionnée phonétiquement -l'on retrouve [ɛ] en syllabe fermée, [e] en syllabe ouverte.)



A. 3 assayer (10 occ.)<sup>1</sup>

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. * <i>asej</i> <sup>2</sup>	1. * <i>asej</i>	1. * <i>aseje</i>
2. * <i>asej</i>	2. * <i>asej</i>	2. * <i>aseje</i>
3. * <i>asej</i>	3. * <i>asej</i>	3. * <i>aseje</i>
4. * <i>asejĩ</i>	4. * <i>asejĩ</i>	4. * <i>asejĩ</i>
5. * <i>aseje</i>	5. * <i>aseje</i>	5. * <i>aseje</i>
6. * <i>asejĩ</i>	6. * <i>asejĩ</i>	6. * <i>asejĩ</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. * <i>asejre ~ asejra</i>	1. * <i>asejra</i>	<i>aseje</i>
2. * <i>asejra</i>	2. * <i>asejra</i>	PARTICIPE PRESENT
3. * <i>asejra</i>	3. * <i>asejra</i>	<i>asejã</i>
4. * <i>asejĩ</i>	4. * <i>asejĩ ~ asejĩ</i>	PARTICIPE PASSE
5. * <i>asejre</i>	5. * <i>asejre ~ aseje</i>	<i>aseje</i>
6. * <i>asejĩ</i>	6. * <i>asejĩ ~ asejĩ</i>	

Thème: [asej~asej-]

**Distribution:** Nous considérons qu'il s'agit d'un seul thème, la variante [asej] (thème nu aux personnes 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj.) paraissant devant consonne et la variante [asej-] devant voyelle. (Mais, par le phénomène bien connu d'harmonie vocalique, nous relevons [aseje] "j'essayais", etc.)

**Remarques:**

- 1 La voyelle initiale du lexème est bien [ɛ] en FA.
- 2 En FS, le lexème essayer est normalement bi-thématique, avec un thème nu et pré-consonantique [ɛsɛ] qui s'oppose au thème [asej] qui se présente devant voyelle. Le yod apparaît partout en FA.

D'autres lexèmes relevés ayant un comportement thématique identique: travailler (5 occ.), (s')habiller (3 occ.), (se) réveiller (3 occ.), briller (2 occ.), pleyer ("plier" - 2 occ.), flyer ([flɔje] = "voler" - 2 occ.), mouiller (1 occ.), (se) noyer ("noyer" - 1 occ.), payer (1 occ.). En FS, payer peut avoir un ou deux thèmes - l'on retrouve à la fois "je paye" [pɛ] et "je paie" [pɛj]. Plutôt que pleyer et (se) noyer, l'on rencontre plier ([pli] "je plie") et (se) noyer ([nwa] "il se noie") en FS. Flyer est évidemment un anglicisme. Travailler, (s') habiller, (se) réveiller, briller et mouiller ont tous un seul thème avec un yod final (Ex: [travɛj] "je travaille") en FS et en FA.

Essayer ( lexème bithématique à un seul thème nu)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>ese</i>	1. <i>ese</i>	1. <i>eseje</i>
2. <i>ese</i>	2. <i>ese</i>	2. <i>eseje</i>
3. <i>ese</i>	3. <i>ese</i>	3. <i>eseje</i>
4. <i>esejẽ</i>	4. <i>esejẽ</i>	4. <i>esejẽ</i>
5. <i>eseje</i>	5. <i>eseje</i>	5. <i>eseje</i>
6. <i>ese</i>	6. <i>ese</i>	6. <i>eseje</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>esere</i>	1. <i>esere</i>	<i>eseje</i>
2. <i>esera</i>	2. <i>esere</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>esera</i>	3. <i>esere</i>	<i>esejã</i>
4. <i>eserẽ</i>	4. <i>eserjẽ</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>esere</i>	5. <i>eserje</i>	<i>eseje</i>
6. <i>eserẽ</i>	6. <i>esere</i>	

Thèmes: [*ese*] [*esejẽ*]

## A. 4 jouer (39 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. $\text{zu}$	1. $\text{zu}$	1. * $\text{zu(w)}\epsilon$
2. $\text{zu}$	2. $\text{zu}$	2. * $\text{zu(w)}\epsilon$
3. $\text{zu}$	3. $\text{zu}$	3. * $\text{zu(w)}\epsilon$
4. * $\text{zu(w)}\tilde{\text{z}}^1$	4. * $\text{zu(w)}\tilde{\text{z}} \sim \text{zuj}\tilde{\text{z}}$	4. $\text{zuj}\tilde{\text{z}} \sim \text{zuwij}\tilde{\text{z}}^2$
5. * $\text{zu(w)}\epsilon$	5. * $\text{zu(w)}\epsilon \sim \text{zuj}\epsilon$	5. $\text{zuj}\epsilon \sim \text{zuwije}^2$
6. * $\text{zu(w)}\tilde{\text{z}} \sim \text{zu}$	6. * $\text{zu(w)}\tilde{\text{z}} \sim \text{zuj}\tilde{\text{z}} \sim \text{zu}$	6. $\text{zuj}\tilde{\text{z}} \sim \text{zuwij}\tilde{\text{z}}^2$
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. $\text{zure} \sim \text{zura}^2$	1. * $\text{zura}$	* $\text{zu(w)}\epsilon$
2. $\text{zura}$	2. * $\text{zura}$	PARTICIPE PRESENT
3. $\text{zura}$	3. * $\text{zura}$	* $\text{zu(w)}\tilde{\text{a}}$
4. $\text{zur}\tilde{\text{z}}$	4. * $\text{zur}\tilde{\text{z}} \sim \text{zuj}\tilde{\text{z}} \sim \text{zuwij}\tilde{\text{z}}^3$	PARTICIPE PASSE
5. $\text{zure}$	5. * $\text{zure} \sim \text{zuj}\epsilon \sim \text{zuwije}^3$	* $\text{zu(w)}\epsilon$
6. $\text{zur}\tilde{\text{z}}$	6. * $\text{zur}\tilde{\text{z}} \sim \text{zuj}\tilde{\text{z}} \sim \text{zuwij}\tilde{\text{z}}^3$	

Thème:  $[\text{zu} \sim \text{zu(w)}-]$ 

Distribution:  $[\text{zu}]$ , thème nu aux personnes 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj. et relevé comme variante à la 6<sup>e</sup> personne de ces deux temps, se retrouve également devant toutes les personnes des formes en  $[-r]$  du futur et du conditionnel. Un  $[\text{w}]$  "lubrifiant" peut s'intercaler devant les desinences à initiale vocalique.

Remarques:

1 En FS, le thème  $[\text{zu}]$  se réalise  $[\text{zw}]$  quand il est suivi d'une voyelle dans la même syllabe (Ex:  $[\text{zw}\tilde{\text{z}}]$  "nous jouons"). La variante  $[\text{zw}-]$  n'existe pas dans le parler à l'étude, mais la suite  $[\text{u}]$ +voyelle a tendance à se réaliser  $[\text{u}]+[\text{w}]$ +voyelle (Ex:  $[\text{zuw}\tilde{\text{z}}]$  "je jouons"). Chose curieuse, pour les lexèmes tuer et étudier l'alternance entre la voyelle et la semi-voyelle semblerait opérer comme en FS ( $[\text{ty}]$  "je tue" .  $[\text{t}\tilde{\text{y}}\tilde{\text{z}}]$  "je tuons",  $[\text{etydi}]$  "j'étudie"  $[\text{etydi}\tilde{\text{z}}]$  "j'étudions").

2 Voir III D supra.

3 La forme  $[\text{zuwij}\tilde{\text{z}}]$  a été relevée chez une seule élève et est peut-être à considérer comme idiolectale. Pour R. d'E., la forme est "bizarre et pas du tout normale."

Jouer (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. zu	1. zu	1. zue
2. zu	2. zu	2. zue
3. zu	3. zu	3. zue
4. zu	4. zujẽ	4. zujẽ
5. zue	5. zue	5. zue
6. zu	6. zu	6. zue
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. zure	1. zure	zue
2. zura	2. zure	PARTICIPE PRESENT
3. zura	3. zure	zua
4. zurẽ	4. zurjẽ	PARTICIPE PASSE
5. zure	5. zurje	zue
6. zurẽ	6. zure	

Thème: [zuɔw] (L'alternance étant déterminée contextuellement, il s'agirait d'un seul thème.)

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. kur <sup>1</sup>	1. kur	1. kure
2. kur	2. kur	2. kure
3. kur	3. kur	3. kure
4. kurš	4. *kurš ~ kurjš	4. kurjš
5. kure	5. *kure ~ kurje	5. kurje
6. *kurš	6. *kurš ~ kurjš	6. *kurjš
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. *kure ~ *kura <sup>2</sup>	1. *kura <sup>2</sup>	kurir
2. *kura	2. *kura	PARTICIPE PRESENT
3. *kura	3. *kura	kura
4. *kurš	4. *kurš ~ *kurjš <sup>3</sup>	PARTICIPE PASSE
5. *kure	5. *kure ~ *kurje	*kuri
6. *kurš	6. *kurš ~ *kurjš	

Thème: kur

Distribution: Thème nu aux pers. 1, 2, 3 de l'ind. pr. et du subj.; le p.p. est en [-i] ( . [-y] en FS) et l'inf. est en [-ir].

Remarques:

1 Sous l'accent en position finale, [u+r] se réalise le plus souvent [uʁ] (voir nos remarques sur la diphtongaison p. ).

2 Nous avons relevé en tout 37 occurrences du thème [kur-] suivi de voyelle (ou de yod) pour les formes du futur et du conditionnel - c'est dire que la gémée [-rr-] du FS se réalise par un seul [r] en acadien. Selon la désinence, de nombreux syncrétismes avec les formes de l'indicatif présent et du subjonctif en résultant. R. d'E. insiste que ces formes avec un seul [r] au futur et au conditionnel sont la norme à Pubnico, et elle a qualifié d'anormales les quatre occurrences suivantes (dont deux gémées et deux [ɕ] "lubrifiants"): [kurra] "tu courras", [kurrš] "je courrons", [kurare] "je courrai", [kurarje] "vous courriez".

3 Notons ici le syncrétisme avec les personnes 4, 5, 6 du subjonctif et de l'imparfait (voir III E, p. ). L'on entend beaucoup plus fréquemment, pour les personnes du pluriel du conditionnel, ces formes à désinence [-jš] et [-je] (R. d'E.).

Courir (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. kur	1. kur	1. kure
2. kur	2. kur	2. kure
3. kur	3. kur	3. kure
4. kurš	4. kurjš	4. kurjš
5. kure	5. kurje	5. kurje
6. kur	6. kur	6. kure
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. kurre	1. kurre	kurir
2. kurra	2. kurre	PARTICIPE PRESENT
3. kurra	3. kurre	kurā
4. kurrš	4. kurrjš	PARTICIPE PASSE
5. kurre	5. kurje	kurj
6. kurrš	6. kurre	

Thème: [kur]

## A. 6 mourir (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.* <i>mur</i> <sup>1</sup>	1.* <i>mur</i>	1. <i>mure</i>
2.* <i>mur</i>	2.* <i>mur</i>	2. <i>mure</i>
3.* <i>mur</i>	3.* <i>mur</i>	3. <i>mure</i>
4. <i>murj</i>	4.* <i>murj ~ murj</i>	4. <i>murj</i>
5. <i>mure</i>	5.* <i>mure ~ murje</i>	5. <i>murje</i>
6.* <i>murj</i>	6.* <i>murj ~ murj ~ mur</i>	6.* <i>murj</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1.* <i>mure ~ mura</i> <sup>2</sup>	1.* <i>mura</i>	<i>murir</i>
2.* <i>mura</i>	2.* <i>mura</i>	PARTICIPE PRESENT
3.* <i>mura</i>	3.* <i>mura</i>	<i>mura</i>
4.* <i>murj</i>	4.* <i>murj ~ murj</i> <sup>3</sup>	PARTICIPE PASSE
5.* <i>mure</i>	5.* <i>mure ~ murje</i>	* <i>muri</i> <sup>4</sup>
6.* <i>murj</i>	6.* <i>murj ~ murj</i>	

Thème: [mur]Distribution: Comme pour courir.Remarques:1 Voir courir (A 5), note 1.2 Comme pour courir, bien que nous ayons surtout retrouvé des formes avec un seul[r], nous avons également relevé trois occurrences avec [-rr-] (Ex: [murra] "i' mourra") et deux occurrences avec [-ər-] (Ex: [murərj] "i' moureriont").3 Voir courir, note 3.4 L'on dit, avec l'auxiliaire avoir, [muri] "il a mouri hier". L'acadien ne semble pas connaître, ni pour certains verbes intransitifs tels arriver, aller, etc. ni pour les verbes pronominaux, l'auxiliaire être (voir Gesner, pp. 43-45). Mais on entend, avec un emploi adjectival, [mər] "il est mort asteur".

## Mourir (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mœr	1. mœr	1. mure
2. mœr	2. mœr	2. mure
3. mœr	3. mœr	3. mure
4. murǝ	4. murjǝ	4. murjǝ
5. mure	5. murje	5. murje
6. mœr	6. mœr	6. mure
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. murre	1. murre	murir
2. murra	2. murre	PARTICIPE PRESENT
3. murra	3. murre	murǎ
4. murǝ	4. murjǝ	PARTICIPE PASSE
5. murre	5. murje	mœr
6. murǝ	6. murre	

Thèmes: [mœr] [mur-] [mœr]



## A. 7 bouillir (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.* <i>buj</i> <sup>1</sup>	1. <i>buj</i>	1. <i>bujε</i>
2.* <i>buj</i>	2. <i>buj</i>	2. <i>bujε</i>
3.* <i>buj</i>	3. <i>buj</i>	3. <i>bujε</i>
4. <i>bujĩ</i>	4. <i>bujĩ</i>	4. <i>bujĩ</i> <sup>2</sup>
5. <i>bujε</i>	5. <i>bujε</i> <sup>2</sup>	5. <i>bujε</i>
6.* <i>bujĩ ~ buj</i>	6.* <i>bujĩ ~ buj</i>	6. <i>bujĩ</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1.* <i>buj(a)re ~ buj(a)rĩ</i> <sup>3</sup>	1.* <i>buj(a)ra</i>	<i>bujir</i>
2.* <i>buj(a)ra</i>	2.* <i>buj(a)ra</i>	PARTICIPE PRESENT
3.* <i>buj(a)ra</i>	3.* <i>buj(a)ra</i>	<i>bujã</i>
4.* <i>buj(a)rĩ</i>	4.* <i>buj(a)rĩ ~ *bujĩ</i> <sup>4</sup>	PARTICIPE PASSE
5.* <i>buj(a)re</i>	5.* <i>buj(a)re ~ *bujε</i>	<i>buji</i>
6.* <i>buj(a)rĩ</i>	6.* <i>buj(a)rĩ ~ *bujĩ</i>	

Thème: [buj]

Distribution: Le thème est nu aux personnes 1. 2, 3 et, comme variante, 6 de l'ind. pr. et du subj.; l'inf. est en [-ir] et le p.p. en [-i].

Remarques:

1 cf. [bu] en FS.

2 L'on pourrait s'attendre à une forme [buj-jĩ], mais nous relevons plutôt [bujĩ] avec un seul yod. Tel, d'ailleurs, serait le cas en FS (voir Martinet p. 115).

3 Pour les formes du futur et du conditionnel, un [ə] s'intercale presque toujours entre [-j] et [r]. Comme on peut le voir à la page suivante, on a recours en FS à un thème spécial [bujĩ-].

4 Notons un autre exemple d'un conditionnel sans [-r-] (voir III E).

Bouillir (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. bu	1. buj	1. buje
2. bu	2. buj	2. buje
3. bu	3. buj	3. buje
4. bujẽ	4. bujẽ	4. bujẽ
5. buje	5. buje	5. buje
6. buj	6. buj	6. buje
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. bujire	1. bujire	bujir
2. bujira	2. bujire	PARTICIPE PRESENT
3. bujira	3. bujire	bujã
4. bujirẽ	4. bujirjẽ	PARTICIPE PASSE
5. bujire	5. bujirje	buji
6. bujirẽ	6. bujire	

Thèmes: [bu] [bu<sup>+</sup>] [buj-]

B. Lexème à un ou deux thèmes:

B 1 marier (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mari	1. mari~maris <sup>3</sup>	1. marje
2. mari	2. mari~maris	2. marje
3. mari	3. mari~maris	3. marje
4. marjõ~*marisõ <sup>2</sup>	4.* marjõ~*maris(j)õ	4.* marjõ <sup>1</sup>
5. marje~*marise	5.* marje~*maris(j)e	5.* marje
6.* marjõ~*marisõ	6.* marjõ~*maris(j)õ	6.* marjõ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. marire~*marire	1.* marira	marje~marije <sup>1</sup>
2. marira	2.* marira	PARTICIPE PRESENT
3. marira	3.* marira	marjõ
4. marirõ	4.* marirõ <sup>4</sup>	PARTICIPE PASSE
5. marire	5.* marire <sup>4</sup>	marje~marije
6. marirõ	6.* marirõ <sup>4</sup>	

Thèmes: [mari~marj-] ([maris] )

Distribution: La variante [mari], qui se manifeste à l'état nu aux personnes 1, 2, 3 de l'ind. pr. et du subj., se rencontre aussi devant les formes en [-r-]. [marj-] paraît devant voyelle. La forme [maris] peut se retrouver aux personnes 4, 5, et 6 de l'ind. pr. et à toutes les personnes du subj.

Remarques:

1 Chez la plupart de nos informateurs, la voyelle [i] se transforme en [j] quand elle est suivie d'une autre voyelle: [mari] "je me marie" et [marje] "vous vous mariez". Nous l'avons déjà dit, ceci est également le cas en FS. Cependant, là où en FS le thème est suivi d'un yod dans la désinence, l'on rencontre le thème mari (par exemple, à l'imparfait, [marij-] "nous nous marions"). A Pubnico, nous avons relevé surtout la forme avec yod, c'est-à-dire [marjõ] "je nous marions". Mais trois occurrences de la forme [marij] sont attestées, une à la 4<sup>e</sup> personne du subj. ("faut que je nous marions"), une autre à l'infinitif ("je vas me marier ") et une dernière au participe passé ("i.s'avont marie"). Pour les deux dernières, on s'attendrait à la forme [marje] en FS.

2 La structure thématique du lexème marier semblerait être quelque peu instable à Pubnico, car en plus de l'hésitation entre les variantes [mari] et [marj-] que nous venons de discuter, une informatrice a donné plusieurs formes avec un deuxième thème [maris] ([marisõ] "je nous marissons", [maris] "faut que je me marisse etc.). R. d'E. a confirmé l'emploi de [maris] tout en expliquant qu'on l'employait seulement

## Marier (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mari	1. mari	1. marje
2. mari	2. mari	2. marje
3. mari	3. mari	3. marje
4. marjõ	4. marijõ	4. marijõ
5. marje	5. marije	5. marije
6. mari	6. mari	6. marje
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. marire	1. marire	marje
2. marira	2. marice	PARTICIPE PRESENT
3. marira	3. marire	marjã
4. marirõ	4. marirjõ	PARTICIPE PASSE
5. marire	5. marirje	marje
6. marirõ	6. marire	

Thème: [mari~marj]

aux trois personnes du pluriel de l'ind. pr. et à toutes les personnes du subjonctif. On pourrait y voir une tendance analogique à rapprocher le lexème marier des verbes tel finir ([finisõ] "je finissons").

3 Pour ce qui est de la prononciation [maris], il faut rappeler la tendance à la réalisation relâchée des voyelles [i], [y] et [u] se trouvant dans une syllabe fermée par une occlusive ou une continue sourde (voir nos remarques de phonétique, II A 2).

4 Nous n'avons relevé aucune occurrence des formes [marirjõ] ou [marirje], mais R. d'E. estime qu'elles sont tout à fait possibles.

C. Lexèmes bithématiques à un seul thème nu:C. 1 oublier (5 occ.) <sup>1</sup>

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ubli	1. ubli	1. ublije
2. ubli	2. ubli	2. ublije
3. ubli	3. ubli	3. ublije
4. ublijǝ	4. ublijǝ	4. ublijǝ
5. ublije	5. ublije	5. ublije
6. ublijǝ	6.* ublijǝ ~ ubli	6.* ublijǝ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. ublire	1.* ublira ~ ublire <sup>2</sup>	ublire
2. ublira	2.* ublira	PARTICIPE PRESENT
3. ublira	3.* ublira	ublijǝ
4. ublirǝ	4.* ublirǝ	PARTICIPE PASSE
5. ublire	5.* ublire	ublire
6. ublirǝ	6.* ublirǝ	

Thèmes: [ubli] [ublij-]

Distribution: [ubli] est, en FA et en FS, le thème nu ainsi que celui des formes devant [-r-]. Devant voyelle, on rencontre le thème [ublij-]. Le comportement thématique est donc identique dans les deux systèmes.

Remarques:

1 Il y a hésitation, pour la voyelle initiale, entre les réalisations [u] et [o]. Nous avons relevé 53 occurrences de [u] contre 19 occurrences de [o]. Selon R. d'E., "nous disons plutôt oublier qu'oblir". Dans le parler acadien de Meteghan, par contre, la forme usuelle est oblir [ɔbliʁ] (voir Ryan, p. 242).

2 Voir III E, p. 17.

Autre lexème relevé ayant un comportement thématique identique : crier (2 occ.)

Oublier (lexème bithématique à un seul thème nu)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ubli	1. ubli	1. ublije
2. ubli	2. ubli	2. ublije
3. ubli	3. ubli	3. ublije
4. ublijš	4. ublijš	4. ublijš
5. ublije	5. ublije	5. ublije
6. ubli	6. ubli	6. ublije
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. ublire	1. ublire	ublije
2. ublira	2. ublire	PARTICIPE PRESENT
3. ublira	3. ublire	ublijš
4. ublirš	4. ublirš	PARTICIPE PASSE
5. ublire	5. ublirje	ublije
6. ublirš	6. ublire	

Thèmes: [ubli] [ublij-]

## C. 2 rire (4 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ri	1. ri	1. rije
2. ri	2. ri	2. rije
3. ri	3. ri	3. rije
4. rijš	4. rijš	4. rijš
5. rije	5. rije	5. rije
6. *rijš	6. *rijš	6. *rijš
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. rire ~ *rira	1. *rira	rir
2. rira	2. *rira	PARTICIPE PRESENT
3. rira	3. *rira	rijā
4. rirš	4. *rirš <sup>1</sup>	PARTICIPE PASSE
5. rire	5. *rire <sup>1</sup>	ri
6. rirš	6. *rirš <sup>1</sup>	

Thèmes: [ri] [rij-]

Distribution: L'infinitif de ce lexème est en [-r] et son participe passé est le thème nu [ri]. A part ces différences, le comportement thématique de rire est en tous points identique à celui d'oublier. Une fois de plus, aucun écart n'est à signaler sur le plan thématique entre les lexèmes du FA et du FS.

Remarques:

1 [rirjš] et [rirje] sont à nouveau possibles, selon R. d'E. (cf. marier, B 1).

Autre lexème relevé ayant un comportement thématique identique: finir (2 occ.)

Rire (lexème bithématique à un seul thème nu)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ri	1. ri	1. rije
2. ri	2. ri	2. rije
3. ri	3. ri	3. rije
4. rijš	4. rijš	4. rijš
5. rije	5. rije	5. rije
6. ri	6. ri	6. rije
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. rire	1. rire	rir
2. rira	2. rire	PARTICIPE PRESENT
3. rira	3. rire	rijă
4. rirš	4. rirš	PARTICIPE PASSE
5. rire	5. rirje	ri
6. rirš	6. rire	

Thèmes: [ri] [rij-]



C. 3 amener (1 occ.)<sup>1</sup>

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. * <i>amən ~ amem</i>	1. * <i>amən ~ amem</i>	1. <i>amne</i>
2. * <i>amən ~ amem</i>	2. * <i>amən ~ amem</i>	2. <i>amne</i>
3. * <i>amən ~ amem</i>	3. * <i>amən ~ amem</i>	3. <i>amne</i>
4. <i>amni</i>	4. * <i>amni ~ amni</i>	4. <i>am(a)ni</i>
5. <i>amne</i>	5. * <i>amne ~ amne</i>	5. <i>am(a)ne</i>
6. * <i>amni ~ amem</i>	6. * <i>amni ~ amem</i>	6. * <i>am(a)ni</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>amneria</i> ~ * <i>amneria</i>	1. * <i>amneria ~ am(a)neria</i>	<i>amne</i>
2. <i>amnera</i> ~ * <i>amnera</i>	2. * <i>amnera ~ am(a)nera</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>amnera</i> ~ * <i>amnera</i>	3. * <i>amnera ~ am(a)nera</i>	<i>amni</i>
4. <i>amneri</i> ~ * <i>amneri</i>	4. * <i>amneri ~ am(a)neri</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>amnerre</i> ~ * <i>amnerre</i>	5. * <i>amnerre ~ am(a)nerre</i>	<i>amne</i>
6. <i>amneri</i> ~ * <i>amneri</i>	6. * <i>amneri ~ am(a)neri</i>	

Thèmes: [amən ~ amem] [am(ə)n-]

Distribution: [amən ~ amem] - thème nu des pers. 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj., se retrouve aussi devant toutes les formes en [-r-] et comme variante de la 6<sup>e</sup> pers. de l'ind. pr. et du subj.  
[am(ə)n-] - partout ailleurs

Remarques:

1 Le tableau semble présenter une situation thématique fort complexe, mais les nombreuses variantes proviennent essentiellement de l'hésitation entre l'emploi des variantes [amən] et [amfn], ce dernier étant celui du F.S. C'est la variante [amən] qui l'emporte nettement par la fréquence. Il se peut que [amən] "j'ameune" soit la forme acadienne normale et [amfn] "j'amène" la forme apprise à l'école (tel est l'avis de R. d'E.). Rvan signale la même alternance dans le parler de Meteghan, mais il transcrit [amən] plutôt que [amfn] (p. 251).

2 Quant aux formes du conditionnel pluriel, R. d'E. affirme qu'elle entend le plus souvent [am(ə)nərjɔ] et [am(ə)nərje].

Autres lexèmes relevés avant un comportement thématique identique: appeler (12 occ.), acheter (5 occ.), jeter (5 occ.), lever (5 occ.), peser (4 occ.), mener (3 occ.), et enlever (1 occ.)

Amener (lexème bithématique à un seul thème nu)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. amem	1. amɛn	1. amnɛ
2. amem	2. amɛn	2. amnɛ
3. amem	3. amɛn	3. amnɛ
4. amɛ̃	4. amɛ̃jɔ̃	4. amɛ̃jɔ̃
5. amne	5. amɛ̃nje	5. amɛ̃nje
6. amen	6. amɛn	6. amnɛ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. amenre	1. amenre	amne
2. amenra	2. amenre	PARTICIPE PRESENT
3. amenra	3. amenre	amɛ̃
4. amenrɔ̃	4. amenrɔ̃jɔ̃	PARTICIPE PASSE
5. amenre	5. amɛ̃nɛnje	amne
6. amenrɔ̃	6. amenre	

Thèmes: [amɛn] [am(ə)n-]

C. 4 montrer (3 occ.)<sup>1</sup>

FA

INDICATIF PRÉSENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *mõt(r) <sup>2</sup>	1. *mõt(r)	1. mõtre
2. *mõt(r)	2. *mõt(r)	2. mõtre
3. *mõt(r)	3. *mõt(r)	3. mõtre
4. *mõtrõ	4. *mõtrõ~mõtrijõ <sup>3</sup>	4. *mõtrõ~mõtrijõ
5. *mõtre	5. *mõtre~mõtrije	5. *mõtre~mõtrije
6. *mõtrõ~*mõt(r)	6. *mõt(r)~mõtrije	6. *mõtrõ~*mõtrijõ <sup>4</sup> *mõtjõ~mõtre
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRÉSENT
1. *mõtre~*mõtra <sup>5</sup>	1. *mõtra~mõtre <sup>6</sup>	mõtre
2. *mõtra	2. *mõtra~mõtre	PARTICIPE PRÉSENT
3. *mõtra	3. *mõtra~mõtre	mõtrã
4. *mõtrõ <sup>6</sup>	4. *mõtrõ~*mõtrijõ	PARTICIPE PASSÉ
5. *mõtre <sup>6</sup>	5. *mõtre~*mõtrije	mõtre
6. *mõtrõ	6. *mõtrõ~*mõtrijõ	

Thèmes: [mõt] [mõtr-]

Distribution: [mõt] 1, 2, 3 ind. pr.; 1, 2, 2, subj.; variante de 6 ind. pr. et  
 6 subj. (il est thème nu à toutes ces personnes)  
 [mõtr] partout ailleurs

## Remarques:

Ce lexème à thème nu particulier présente, à presque toutes les personnes de tous les temps, des écarts avec le FS où il est unithématique.

1 Bien que nous transcrivions partout la voyelle thématique [ɔ], nous avons relevé quelques occurrences de [ɑ] (Ex: [mɑtre] "vous montrez").

2 Nous avons déjà vu qu'une des tendances phonétiques du parler acadien de Pubnico est de réduire en fin de syllabe une suite de deux consonnes inséparables (voir II C 6). Si la réalisation [mɔj] (ou, avec un coup de glotte, [mɔʔ] - voir II C 5) est bien plus fréquente (18 occ.), celle avec un [ɔ] sourd n'est nullement impossible, comme en témoignent les 4 occurrences relevées au moment de notre enquête. Pour R. d'E., "on peut dire les deux, mais on dit presque toujours [mɔj]".

3 L'on se souviendra que dans les trois personnes du pluriel du subjonctif, les désinences [-jɔ] et [-je] se réduisent souvent à [-ɔ] et [-ə] et deviennent de ce fait identiques aux mêmes formes de l'indicatif présent [mõtrɔ] et [mõtre]. La suite syllabique, [CCjɔ], semble être impossible en acadien, et si la réduction dont nous venons de parler ne s'opère pas, l'on fait intercaler, pour faciliter la prononciation, un [i] entre la deuxième consonne et le yod, ce qui donne [mõtr'jɔ], [mõtrije].

Montrer (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mōtr	1. mōtr	1. mōtre
2. mōtr	2. mōtr	2. mōtre
3. mōtr	3. mōtr	3. mōtre
4. mōtrō	4. mōtrijō	4. mōtrijō
5. mōtre	5. mōtrije	5. mōtrije
6. mōtr	6. mōtr	6. mōtre
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. mōtrare	1. mōtrare	mōtre
2. mōtrara	2. mōtrare	PARTICIPE PRESENT
3. mōtrara	3. mōtrare	mōtrā
4. mōtrārō	4. mōtrārjō	PARTICIPE PASSE
5. mōtrare	5. mōtrarje	mōtre
6. mōtrārō	6. mōtrare	

Thème: [mōtr]

Nous retrouvons ici les formes du FS pour les 4 et 5 personnes du subjonctif et de l'imparfait. A Pubnico, on peut les y retrouver, mais également, comme variante, aux personnes 4, 5, et 6 du conditionnel (cf. [mōtrārjō], [mōtrārje] et [mōtrār] en FS).

4 Nous avons relevé pas moins de quatre formes à la 6<sup>e</sup> personne de l'imparfait! En plus des formes [mōtrō] sans yod et [mōtrijō], l'enquête a relevé une occurrence de la forme [mōtrjō] où la suite consonantique [tr] s'est réduite à [r] devant yod, ainsi qu'une occurrence de la forme standard [mōtrō]. On a souvent l'impression d'avoir affaire à un système thématique et désinentiel en pleine mutation.

5 Contre 16 occurrences au futur de la forme réduite sans [r]..., une élève a donné deux occurrences des formes standard [mōtrare] "je montrerai" et [mōtrārō] "je monterons". Au dire de R. d'E., "Elle a appris ça à l'école, nous ne le disons jamais comme ça."

6 Voir III E, p.

7 L'on n'aura pas manqué de remarquer que, avec un thème "lourd" qui finit par la suite [Cr], la chute d'un yod ou d'un [(ə)r] qui feraient normalement suite a comme résultat un syncrétisme possible, aux 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> personnes, de tous les cinq temps à l'étude! (voir aussi ouvrir, C 5).

D'autres lexèmes relevés ayant un comportement thématique identique : sembler (10 occ.), entrer (2 occ.), rentrer (1 occ.)

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.* uv <sup>2</sup>	1.* uv	1. uvre
2.* uv	2.* uv	2. uvre
3.* uv	3.* uv	3. uvre
4. uvr̃	4.* uvr̃ ~ uvj̃ <sup>3</sup>	4.* uvr̃ ~ uvj̃ <sup>3</sup>
5. uvre	5.* uvre ~ uvje	5.* uvre ~ uvje
6.* uvr̃	6.* uvr̃ ~ uvj̃	6.* uvr̃ ~ uvj̃
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1.* uvre ~ uvra	1.* uvra	ouvrir
2.* uvra	2.* uvra	PARTICIPE PRESENT
3.* uvra	3.* uvra	ouvrā
4.* uvr̃	4.* uvr̃ ~ uvj̃ <sup>3</sup>	PARTICIPE PASSE
5.* uvre	5.* uvre ~ uvje	*uvri <sup>4</sup>
6.* uvr̃	6.* uvr̃ ~ uvj̃	

Thèmes: [uv] [uvr]

Distribution: [uv] 1, 2, 3 pr, ind. et subj. (thème nu); variante de 4, 5, 6 subj., imp. et cond.  
[uvr] partout ailleurs (l'inf. est en [-ir] et le p.p. en [-i])

**Remarques:**

1 On trouve très souvent rouvrir au sens d'ouvrir dans plusieurs parlers acadiens, dont celui de Meteghan, mais à Pubnico on se sert plutôt d'ouvrir, surtout en début d'énoncé ("Ouv' la porte" cf. "Va vite rouvrir la porte" - R. d'E.).

2 Tout comme pour montrer, la suite [r] se réduit en fin de syllabe à [C] seul.

3 Nous relevons, contre 37 occurrences du thème [uvr], 12 occurrences de [uv-] + [-j̃] ou [-je] pour les personnes 4, 5, 6 du subjonctif, de l'imparfait et du conditionnel. Il s'agirait d'une autre réduction consonantique, cette fois devant yod. On pourrait s'attendre à des variantes [uvrij̃] et [uvrije] (cf. [m̃strij̃] [m̃strije] et, plus loin, [m̃etrij̃], [m̃etrije]). Mais nous n'en avons relevé que deux occurrences, et au dire de R. d'E., on ne les entend presque jamais pour ouvrir.

4 La forme analogique [uvri] est à noter (cf. le thème spécial [uṽr] en FS).

## Ouvrir (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. uvr	1. uvr	1. uvrɛ
2. uvr	2. uvr	2. uvrɛ
3. uvr	3. uvr	3. uvrɛ
4. uvrɔ̃	4. uvrjɔ̃ <sup>uvrijɔ̃?</sup>	4. uvrjɔ̃
5. uvrɛ	5. uvrjɛ	5. uvrjɛ
6. uvr	6. uvr	6. uvrɛ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. uvrice	1. uvrirɛ	uvrir
2. uvrira	2. uvrirɛ	PARTICIPE PRESENT
3. uvrira	3. uvrirɛ	uvrã
4. uvrirɔ̃	4. uvrirjɔ̃	PARTICIPE PASSE
5. uvrirɛ	5. uvrirjɛ	uver
6. uvrirɔ̃	6. uvrirɛ	

Thèmes: [uvr] [uvri-] [uver].

D. Lexèmes bithématiques à deux thèmes nus

D. 1 vendre (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>vã</i> <sup>1</sup>	1. <i>vãd~vã</i> <sup>2</sup>	1. <i>vãde</i>
2. <i>vã</i>	2. <i>vãd~vã</i>	2. <i>vãde</i>
3. <i>vã</i>	3. <i>vãd~vã</i>	3. <i>vãde</i>
4. <i>vãdõ</i>	4. <i>vãdõ~vãdjõ</i>	4. <i>vãdjõ</i>
5. <i>vãde</i>	5. <i>vãdõ~vãdje</i>	5. <i>vãdje</i>
6. * <i>vãdõ</i>	6. * <i>vãdõ~vãdjõ~vãd</i>	6. * <i>vãdjõ</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>vãdre~*vãdra</i>	1. * <i>vãdra</i>	* <i>vãd</i> <sup>4</sup>
2. <i>vãdra</i>	2. * <i>vãdra</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>vãdra</i>	3. * <i>vãdra</i>	<i>vãclã</i>
4. <i>vãdrõ</i>	4. * <i>vãdrõ~vãdrijõ</i> <sup>3</sup>	PARTICIPE PASSE
5. <i>vãdre</i>	5. * <i>vãdre~vãdrije</i>	<i>vãdy</i>
6. <i>vãdrõ</i>	6. * <i>vãdrõ~vãdrijõ</i>	

Thèmes: [*vã*] [*vãd*]

Distribution: [*vã*] 1, 2, 3 ind. pr. et variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)  
 [*vãd*] partout ailleurs (thème nu aux pers. 1, 2, 3 du subj. et, comme variante, à la 6<sup>e</sup> pers. du subj.)

## Remarques:

1 La voyelle nasale [*ã*] se diphtongue en [*ẽ*] sous l'accent en position finale (voir notre remarque de phonétique II A 1).

2 R. d'E. croit que l'on dit le plus souvent [*vãd*] "faut que je vende". Nous signalons la même hésitation, on le sait déjà, pour bien d'autres verbes.

3 Voir C 4, note 5.

4 L'on ne s'étonnera guère de la réduction de la suite [*dr*] en fin de syllabe à [*d*] (voir C 4, note 2). Le résultat en est que l'infinitif des verbes de cette classe a une désinence "zéro" (cf. D. François, p. 668).

D'autres lexèmes relevés avant un comportement thématique identique: perdre (3 occ.) attendre, (2 occ.), mordre (2 occ.), entendre (1 occ.), rendre (1 occ.), (voir aussi D 2 et D3)

Vendre (lexème bithématique à deux thèmes nus)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vā	1. vād	1. vāde
2. vā	2. vād	2. vāde
3. vā	3. vād	3. vāde
4. vādš	4. vādijš	4. vādijš
5. vāde	5. vādje	5. vādje
6. vād	6. vād	6. vāde
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. vādre	1. vādre	vādr
2. vādra	2. vādre	PARTICIPE PRESENT
3. vādra	3. vādre	vādā
4. vādrš	4. vādrijš	PARTICIPE PASSE
5. vādre	5. vādrije	vādy
6. vādrš	6. vādre	

Thèmes: [vā] [vād]



INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>ku</i> <sup>1</sup>	1. * <i>kud ~ *ku</i>	1. * <i>kude</i>
2. <i>ku</i>	2. * <i>kud ~ *ku</i>	2. * <i>kude</i>
3. <i>ku</i>	3. * <i>kud ~ *ku</i>	3. * <i>kude</i>
4. * <i>kud̃</i> <sup>2</sup>	4. * <i>kud̃ ~ *kudj̃</i>	4. * <i>kudj̃</i>
5. * <i>kude</i>	5. * <i>kude ~ *kudje</i>	5. * <i>kudje</i>
6. * <i>kud̃ ~ *ku</i>	6. * <i>kudj̃ ~ *kud ~ *ku</i>	6. * <i>kudj̃ ~ *kude</i> <sup>3</sup>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>Kudre ~ kudra</i>	1. * <i>kudra ~ kudre</i> <sup>4</sup>	* <i>kud</i> <sup>5</sup>
2. <i>kudra</i>	2. * <i>kudra ~ kudre</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>kudra</i>	3. * <i>kudra ~ kudre</i>	<i>Kud̃</i>
4. <i>kudr̃</i>	4. * <i>kudr̃</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>kudre</i>	5. * <i>kudre</i>	<i>Kudy</i>
6. <i>kudr̃</i>	6. * <i>kudr̃</i>	

Thème: [ku] [kud]

Distribution: La distribution des deux thèmes est comme pour ceux de vendre.

Remarques:

1 Le thème nu [ku] se diphtongue presque toujours en [k<sup>u</sup> u<sup>w</sup>] sous l'accent en position finale (voir II A.6).

2 Le thème [kuz] du FS ne s'emploie pas en acadien; il est partout remplacé par [kud], ce qui permet de réaliser ainsi l'économie d'une désinence.

Une informatrice a donné, partout à l'indicatif présent, au subjonctif et à l'imparfait, des formes avec le thème "léger" [ku] - ainsi [ku(w)̃] "je couons", [ku(w)̃] "tu couais", etc. L'on pense immédiatement à la possibilité d'une création analogique à partir du lexème jouer. De toute façon, il s'agit probablement d'un trait idiolectal - R. d'E. affirme catégoriquement que "ces formes-là ne sont pas le l'acadien".

3 Nous avons affaire ici à une des rares occurrences à la 6<sup>e</sup> personne de l'imparfait de la désinence [ə] du FS (voir aussi D3 et D7). Toujours selon R. d'E., "Elle a appris ça à l'école."

4 Voir III E,p.

5 Il s'agit d'une autre réduction consonantique qui donne un infinitif à désinence "zéro" (voir également [syiv] "suivre", [mɛt] "mettre, etc.)

## Coudre (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ku	1. kuz	1. kuze
2. ku	2. kuz	2. kuze
3. ku	3. kuz	3. kuze
4. kuzš	4. kuzjš	4. kuzjš
5. kuze	5. kuzje	5. kuzje
6. kuz	6. kuz	6. kuze
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. kudre	1. kudre	kudr
2. kudra	2. kudre	PARTICIPE PRESENT
3. kudra	3. kudre	kuzā
4. kudrš	4. kudrijš	PARTICIPE PASSE
5. kudre	5. kudrije	kuz y
6. kudrš	6. kudre	

Thèmes: [ku] [kuz] [kud-]

## D. 3 suivre (6 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>sui</i>	1. <i>suiv~*sui</i>	1. <i>suive</i>
2. <i>sui</i>	2. <i>suiv~*sui</i>	2. <i>suive</i>
3. <i>sui</i>	3. <i>suiv~*sui</i>	3. <i>suive</i>
4. <i>suivr̃</i>	4. <i>*suivr̃~suivj̃</i>	4. <i>suivj̃</i>
5. <i>suive</i>	5. <i>*suive~suivje</i>	5. <i>suivje</i>
6. <i>*suivr̃</i>	6. <i>*suivr̃~*suivj̃~suiv</i>	6. <i>*suivj̃~suive</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>suivr̃{e}~*suir̃{e}</i> <sup>1</sup>	1. <i>*suivra~*sura</i>	<i>*suiv</i>
2. <i>suivra~*sura</i>	2. <i>*suivra~*sura</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>suivra~*sura</i>	3. <i>*suivra~*sura</i>	<i>suiṽ</i>
4. <i>suivr̃~*suir̃</i>	4. <i>*suivr̃~*suir̃</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>suivre~*suire</i>	5. <i>*suivre~*suire</i> <sup>2</sup>	<i>suivi</i>
6. <i>suivr̃~*suir̃</i>	6. <i>*suivr̃~*suir̃</i>	

Thèmes: [sui] [suiv]

Distribution: Identique à celle de vendre sauf pour les variantes au futur et au conditionnel (voir note 1 ci-dessous).

## Remarques:

1 Un seul informateur a fourni les formes du futur avec le thème "léger" [sui], et le même informateur a fourni les formes du conditionnel avec le thème "lourd" [suiv]. Ce qui plus est, tous les autres verbes de la même classe (D 1 - D 3) font appel pour ces deux temps au thème "lourd". Mais R. d'E. affirme que l'on emploie couramment les deux formes pour le verbe suivre, et nous incluons donc les deux variantes dans notre tableau.

2 Nous relevons aussi une occurrence de la forme [suivje] "vous suiviez" à la 5<sup>e</sup> personne du conditionnel (voir III E, p. 177).

Suivre (lexème bithématique à deux thème nus)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. sui	1. suiv	1. suivε
2. sui	2. suiv	2. suivε
3. sui	3. suiv	3. suivε
4. suivǝ	4. suivjǝ	4. suivjǝ
5. suivε	5. suivje	5. suivje
6. suiv	6. suiv	6. suivε
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. suivre	1. suivre	Suivr
2. suivra	2. suivre.	PARTICIPE PASSE
3. suivra	3. suivre	Suivǝ
4. suivrǝ	4. suivrjǝ	PARTICIPE PASSE
5. suivre	5. suivrije	Suivi
6. suivrǝ	6. suivre	

Thèmes: [syi] [syiv]

## D. 4 finir (7 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. fini	1. finis <sup>1</sup> ~ *fini	1. finise
2. fini	2. finis ~ *fini	2. finise
3. fini	3. finis ~ *fini	3. finise
4. finis <sup>2</sup>	4. *finis <sup>2</sup> ~ finisj <sup>2</sup>	4. finisj <sup>2</sup>
5. finise	5. *finise ~ finisje	5. finisje
6. *finis <sup>2</sup>	6. *finis <sup>2</sup> ~ finisj <sup>2</sup> ~ finis	6. *finisj <sup>2</sup>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. finir{ <sup>2</sup> } ~ *finisr{ <sup>2</sup> }	1. *finisra ~ *finira	Finir
2. finira ~ *finisra	2. *finisra ~ *finira	PARTICIPE PRESENT
3. finira ~ *finisra	3. *finisra ~ *finira	Finisã
4. finir <sup>2</sup> ~ *finisr <sup>2</sup>	4. *finisr <sup>2</sup> ~ *finir <sup>2</sup>	PARTICIPE PASSE
5. finire ~ *finisre	5. *finisre ~ *finire	Fini
6. finir <sup>2</sup> ~ *finisr <sup>2</sup>	6. *finisr <sup>2</sup> ~ *finir <sup>2</sup>	

Thèmes: [fini] [finis]

Distribution: [fini] 1, 2, 3 ind. pr. (thème nu) ainsi que la forme du participe passé et celle de l'infinitif en [-r]; variante de [finis] devant toutes les formes en [-r].  
 [finis] partout ailleurs (thème nu des pers. 1, 2, 3 du subj. et variante de 6 subj.)

Remarques:

1 Voir B 1, note 3.

2 Il convient à nouveau de signaler l'hésitation entre l'emploi du thème "léger" [fini] et "lourd" [finis] devant les formes en [-r] du futur et du conditionnel. R. d'E. estime qu'on dit plutôt [finire] etc. pour le futur mais qu'on préfère [finisra] etc. au conditionnel. Mais, affirme-t-elle, les deux thèmes peuvent s'employer pour les deux temps. Les statistiques suivantes sembleraient lui donner raison.

	Fut.	Cond.
[fini-]	11 occ.	3 occ.
[finis-]	3 occ.	9 occ.

D'autres lexèmes relevés ayant un comportements thématique identique: accroupir (1 occ.), vomir (1 occ.), (voir aussi D 5 - D 7)

Finir (lexème bithématique à deux thèmes nus)

FS

INDICATIF PRÉSENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. Fini	1. Finis	1. Finisse
2. Fini	2. Finis	2. Finisse
3. Fini	3. Finis	3. Finisse
4. Finisj	4. Finisj	4. Finisj
5. Finise	5. Finisje	5. Finisje
6. Finis	6. Finis	6. Finise
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRÉSENT
1. Finire	1. Finire	Finir
2. Finira	2. Finire	PARTICIPE PRÉSENT
3. Finira	3. Finire	Finisã
4. Finirj	4. Finirj	PARTICIPE PASSE
5. Finire	5. Finirje	Fini
6. Finirj	6. Finire	

Thèmes: [fini] [finis]

## D. 5 (s')assir (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. * <i>asi</i>	1. * <i>asiz ~*asi</i>	1. * <i>asize</i>
2. * <i>asi</i>	2. * <i>asiz ~*asi</i>	2. * <i>asize</i>
3. * <i>asi</i>	3. * <i>asiz ~*asi</i>	3. * <i>asize</i>
4. * <i>asizj</i>	4. * <i>asizj ~*asizj</i>	4. * <i>asizj</i>
5. * <i>asize</i>	5. * <i>asize ~*asize</i>	5. * <i>asize</i>
6. * <i>asizj</i>	6. * <i>asizj ~*asizj ~*asiz</i>	6. * <i>asizj</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. * <i>asir{si} ~*asizr{si}</i>	1. * <i>asizra ~*asira</i>	* <i>asir</i>
2. * <i>asira ~*asizra</i>	2. * <i>asizra ~*asira</i>	PARTICIPE PRESENT
3. * <i>asira ~*asizra</i>	3. * <i>asizra ~*asira</i>	* <i>asiza</i>
4. * <i>asirj ~*asizrj</i>	4. * <i>asizrj ~*asir(j)</i>	PARTICIPE PASSE
5. * <i>asire ~*asizre</i>	5. * <i>asizre ~*asir(j)e</i>	<i>asi</i>
6. * <i>asirj ~*asizrj</i>	6. * <i>asizrj ~*asir(j)</i>	

Thèmes: [asi] [asiz]

Distribution: Comme pour les thèmes de finir

## Remarque:

1 S'assir serait un archaïsme - il est souvent attesté dans des textes du XVI<sup>e</sup> et du XVII<sup>e</sup> siècle (voir Gesner, p. 62). L'on remarquera que les variantes signalées dans le tableau sont tout à fait celles relevées pour le lexème finir - nous verrons au cours de notre étude que les variantes intéressent presque toujours les temps dont la fréquence dans le corpus principal est la plus basse, voire le subjonctif, le futur et le conditionnel.

(S')asseoir<sup>1</sup> (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. asje	1. asej	1. aseje
2. asje	2. asej	2. aseje
3. asje	3. asej	3. aseje
4. asejẽ	4. asejẽ	4. asejẽ
5. aseje	5. aseje	5. aseje
6. asej	6. asej	6. aseje
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. asjere	1. asjere	aswar
2. asjera	2. asjera	PARTICIPE PRESENT
3. asjera	3. asjere	asejã
4. asjerẽ	4. asjerẽ	PARTICIPE PASSE
5. asjere	5. asjerje	asi
6. asjerẽ	6. asjere	

Thèmes: 1) [asje] [asɛj] [asi]  
ou [aswa] [aswaɛ] [asi]

Remarque:

1 La deuxième série de thèmes est celle de la conjugaison [aswa] "je m'assois", etc. Elle est considérée comme étant vieillie en FS.



## D. 6 dire (76 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. di	1. diz ~ *di	1. dize
2. di	2. diz ~ *di	2. dize
3. di	3. diz ~ *di	3. dize
4. dizõ	4. *dizõ ~ dizjõ	4. dizjõ
5. dize <sup>1</sup>	5. *dize ~ dizje	5. dizje
6. *dizõ	6. *dizõ ~ *dizjõ ~ diz	6. *dizjõ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. dir{ẽ} ~ *dizr{ẽ}	1. *dizra ~ *dir{ẽ}	dir
2. dira ~ *dizra	2. *dizra ~ *dira	PARTICIPE PRESENT
3. dira ~ *dizra	3. *dizra ~ *dira	dizã
4. dirõ ~ *dizrõ	4. *dizrõ ~ dir(j)õ	PARTICIPE PASSE
5. dire ~ *dizre	5. *dizre ~ dir(j)e	di <sup>2</sup>
6. dirõ ~ *dizrõ	6. *dizrõ ~ dir(j)õ	

Thèmes: [di] [diz]

Distribution: Comme pour finir.

## Remarques:

1 La forme [dit] "vous dites" du FS ne se rencontre pas dans le parler que nous étudions. On dit, par analogie avec d'autres verbes de la même classe, [dize] "vous disez"; cette forme n'est pas inconnue du français populaire.

2 Le lexème lire (9 occ.), avec deux thèmes nu [li] et [liz], ressemble en tous points à dire, car il a son participe passé en [li] (cf. [ly] en FS). En plus, la distribution des thèmes (et des variantes) de lire et de dire est identique dans le parler acadien de Pubnico.

Dire (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. di	1. diz	1. dize
2. di	2. diz	2. dize
3. di	3. diz	3. dize
4. dizǎ	4. dizjǎ	4. dizjǎ
5. dit	5. dizje	5. dizje
6. diz	6. diz	6. dize
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. dire	1. dire	dir
2. dira	2. dire	PARTICIPE PRESENT
3. dira	3. dire	dizǎ
4. dirǎ	4. dirjǎ	PARTICIPE PASSE
5. dire	5. dirje	di
6. dirǎ	6. dire	

Thèmes: [di] [diǎ] [diz]

## D. 7 écrire (2 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ekri	1. ekri~*ekri	1. ekriε
2. ekri	2. ekri~*ekri	2. ekriε
3. ekri	3. ekri~*ekri	3. ekriε
4. ekri~	4. *ekri~*ekri~	4. ekri~
5. ekriε	5. *ekriε~*ekriε	5. ekriε
6. *ekri~	6. *ekri~*ekri~	6. *ekri~*ekriε
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. *ekriε~*ekriε <sup>1</sup>	1. *ekriε	ekri
2. *ekriε	2. *ekriε	PARTICIPE PRESENT
3. *ekriε	3. *ekriε	ekri~
4. *ekri~	4. *ekri~*ekri~ <sup>2</sup>	PARTICIPE PASSE
5. *ekriε	5. *ekriε~*ekriε	ekri
6. *ekri~	6. *ekri~*ekriε	

Thèmes: [ekri] [ekri~]

Distribution: Comme pour finir ( mais voir la note 1 ci-dessous)

## Remarques:

1 L'enquête ne nous a livré, pour toutes les personnes du futur et du conditionnel, que des formes composées à partir du thème "lourd" [ekri~]. Cependant, comme pour finir, s'assir et dire, les formes [ekriε] "j'écrirai", [ekri~] "il écrira", etc. peuvent s'entendre (R. d'E.).

2 Voir à nouveau III E, p. 17.

Ecrire (lexème bithématiques à deux thèmes nus)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ekri	1. ekriv	1. ekrive
2. ekri	2. ekriv	2. ekrive
3. ekri	3. ekriv	3. ekrive
4. ekrivš	4. ekrivjš	4. ekrivjš
5. ekrive	5. ekrivje	5. ekrivje
6. ekriv	6. ekriv	6. ekrive
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. ekrine	1. ekrine	ekrir
2. ekrira	2. ekrine	PARTICIPE PRESENT
3. ekrira	3. ekrine	ekrivā
4. ekrirš	4. ekrirjš	PARTICIPE PASSE
5. ekrine	5. ekrirje	ekri
6. ekrirš	6. ekrine	

Thèmes: [ekri] [ekriv]

INDICATIF PRÉSENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. $\tilde{a}vw\alpha$	1.* $\tilde{a}vwaj \sim \tilde{a}vw\alpha$ <sup>1.</sup>	1. $\tilde{a}vwaj\epsilon$
2. $\tilde{a}vw\alpha$	2.* $\tilde{a}vwaj \sim \tilde{a}vw\alpha$	2. $\tilde{a}vwaj\epsilon$
3. $\tilde{a}vw\alpha$	3.* $\tilde{a}vwaj \sim \tilde{a}vw\alpha$	3. $\tilde{a}vwaj\epsilon$
4. $\tilde{a}vwaj\tilde{\sim}$	4. $\tilde{a}vwaj\tilde{\sim}$	4. $\tilde{a}vwaj\tilde{\sim}$
5. $\tilde{a}vwaje$	5. $\tilde{a}vwaje$	5. $\tilde{a}vwaje$
6.* $\tilde{a}vwaj\tilde{\sim}$	6.* $\tilde{a}vwaj\tilde{\sim} \sim \tilde{a}vwaj \sim \tilde{a}vw\alpha$	6.* $\tilde{a}vwaj\tilde{\sim}$
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRÉSENT
1.* $\tilde{a}vwajr\{\tilde{e}\} \sim \tilde{a}vwar\tilde{e}$ <sup>2</sup>	1.* $\tilde{a}vwajr\{\tilde{e}\} \sim \tilde{a}vwar\{\tilde{e}\}$	$\tilde{a}vwaje$
2.* $\tilde{a}vwajra \sim \tilde{a}vwar\tilde{e}$	2.* $\tilde{a}vwajra \sim \tilde{a}vwar\tilde{e}$	PARTICIPE PRÉSENT
3.* $\tilde{a}vwajra \sim \tilde{a}vwar\tilde{e}$	3.* $\tilde{a}vwajra \sim \tilde{a}vwar\tilde{e}$	$\tilde{a}vwaj\tilde{a}$
4.* $\tilde{a}vwajr\tilde{\sim} \sim \tilde{a}vwar\tilde{\sim}$	4.* $\tilde{a}vwajr\tilde{\sim} \sim \tilde{a}vwar\tilde{\sim}$	PARTICIPE PASSE
5.* $\tilde{a}vwajre \sim \tilde{a}vware$	5.* $\tilde{a}vwajre \sim \tilde{a}vware$	$\tilde{a}vwaje$ <sup>3</sup>
6.* $\tilde{a}vwajr\tilde{\sim} \sim \tilde{a}vwar\tilde{\sim}$	6.* $\tilde{a}vwajr\tilde{\sim} \sim \tilde{a}vwar\tilde{\sim}$	

Thèmes: [ $\tilde{a}vw\alpha$ ] [ $\tilde{a}vwaj$ ]

Distribution: [ $\tilde{a}vw\alpha$ ] 1, 2, 3 ind. pr. et variante de 1, 2, 3, 6 subj. (thème nu);  
variante devant toutes les formes en [-r-]  
[ $\tilde{a}vwaj$ ] partout ailleurs (thème nu comme la variante la plus  
usuelle de 1, 2, 3, 6 subj.)

#### Remarques:

1 Nous aurons souvent l'occasion de noter une hésitation entre l'emploi du thème "léger" et du thème "lourd" aux personnes 1, 2, 3 et 6 du subjonctif. L'emploi du thème "léger" rend formellement impossible la distinction entre les mêmes personnes 1, 2, 3 et 6 de l'indicatif présent et du subjonctif. Notons enfin trois occurrences chez une élève de la réalisation [ $\tilde{a}vwaj$ ] aux personnes 1, 2 et 3 du subjonctif présent (contre neuf occurrences de [ $\tilde{a}vw\alpha$ ] chez trois autres élèves). Ce serait idiolectal selon R. d'E., [ $\tilde{a}vwaj$ ] surtout ou [ $\tilde{a}vw\alpha$ ] étant les formes usuelles.

2 La même hésitation entre les deux thèmes se retrouve partout au futur et au conditionnel, (cf. le thème spécial [ $\tilde{a}ve-$ ] en FS). R. d'E. estime que l'on dit plutôt [ $\tilde{a}vwajre$ ], etc. Nous verrons d'ailleurs, dans les autres verbes que nous examinerons, qu'à la différence du FS, c'est le thème "lourd" qui prédomine nettement en FA pour ces deux temps.

L'on aura également remarqué que la dernière voyelle du lexème se réalise [a] quand le thème est nu, [a] quand il est suivi des formes en [-r-].

Envoyer (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. $\tilde{a}vw\alpha$	1. $\tilde{a}vw\alpha$	1. $\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$
2. $\tilde{a}vw\alpha$	2. $\tilde{a}vw\alpha$	2. $\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$
3. $\tilde{a}vw\alpha$	3. $\tilde{a}vw\alpha$	3. $\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$
4. $\tilde{a}vw\alpha j\tilde{s}$	4. $\tilde{a}vw\alpha j\tilde{s}$	4. $\tilde{a}vw\alpha j\tilde{s}$
5. $\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$	5. $\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$	5. $\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$
6. $\tilde{a}vw\alpha$	6. $\tilde{a}vw\alpha$	6. $\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. $\tilde{a}vere$	1. $\tilde{a}vere$	$\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$
2. $\tilde{a}vera$	2. $\tilde{a}vere$	PARTICIPE PASSE
3. $\tilde{a}vera$	3. $\tilde{a}vere$	$\alpha vw\alpha j\tilde{a}$
4. $\tilde{a}ver\tilde{s}$	4. $\tilde{a}verj\tilde{s}$	PARTICIPE PASSE
5. $\tilde{a}vere$	5. $\tilde{a}verj\epsilon$	$\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$
6. $\tilde{a}ver\tilde{s}$	6. $\tilde{a}vere$	

Thèmes: [ $\tilde{a}vw\alpha$ ] [ $\tilde{a}vw\alpha j-$ ] [ $\tilde{a}ve-$ ]

3 Sauf pour son participe passé "régulier" [ $\tilde{a}vw\alpha j\epsilon$ ], le lexème envoyer possède toutes les caractéristiques thématiques de croire et de voir (se reporter à F 2 et à F 3).

64 E. Lexème à deux ou trois thèmes

E. 1 sortir (4 occ.)

FA

INDICATIF PRÉSENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. $\text{sor}^1$	1. $\text{sort} \sim \text{sor}$	1. $\text{sorte}$
2. $\text{sor}$	2. $\text{sort} \sim \text{sor}$	2. $\text{sorte}$
3. $\text{sor}$	3. $\text{sort} \sim \text{sor}$	3. $\text{sorte}$
4. $\text{sortj}$	4. $^*\text{sortj} \sim \text{sortj}$	4. $\text{sortj}$
5. $\text{sorte}$	5. $^*\text{sorte} \sim \text{sortje}$	5. $\text{sortje}$
6. $^*\text{sortj}$	6. $^*\text{sortj} \sim ^*\text{sortj} \sim \text{sort}$	6. $^*\text{sortj}$
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRÉSENT
1. $^*\text{sort(a)r(a)} \sim ^*\text{sortira}^2$	1. $^*\text{sort(a)ra}^2$	$\text{sortir}$
2. $^*\text{sort(a)ra} \sim \text{sortira}$	2. $^*\text{sort(a)ra}$	PARTICIPE PRÉSENT
3. $^*\text{sort(a)ra} \sim \text{sortira}$	3. $^*\text{sort(a)ra}$	$\text{sorta}$
4. $^*\text{sort(a)rj} \sim \text{sortirj}$	4. $^*\text{sort(a)rj}$	PARTICIPE PASSÉ
5. $^*\text{sort(a)re} \sim \text{sortire}$	5. $^*\text{sort(a)re}$	$\text{sorti}$
6. $^*\text{sort(a)rj} \sim \text{sortirj}$	6. $^*\text{sort(a)rj}$	

Thèmes:  $[\text{sor}]$   $[\text{sort}]$  ( $[\text{sorti-}]$ )

Distribution:  $[\text{sor}]$  1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)  
 $[\text{sorti}]$  variante de toutes les pers. du fut. et du cond.  
 $[\text{sort}]$  partout ailleurs (inf. en  $[-ir]$  et p.p. en  $[-i]$ ).

Remarques:

1 L'on prononce  $[\text{soʁ}]$  sous l'accent en position finale (voir remarque de phonétique II A 6).

2 Au dire de R. d'E., sortir (et les autres lexèmes de la même classe) seraient presque toujours bithématiques en acadien, les formes du futur et du conditionnel avec le thème spécial  $[\text{sorti-}]$  étant senties comme "du bon français". Les quelques statistiques qui suivent nous semblent intéressantes. (Nous avons relevé 2 occurrences de dormir et une occurrence de sentir dans le corpus).

Lexème	Thème	Fut.	Cond.	Tot.
sortir	$[\text{sort-}]$	11	17	27
	$[\text{sorti-}]$	9	0	10
dormir	$[\text{dorm-}]$	6	9	15
	$[\text{dormi-}]$	7	3	10
sentir	$[\text{sɛt-}]$	7	7	14
	$[\text{sɛti-}]$	5	5	10

## Sortir (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. sor	1. sorte	1. sorte
2. sor	2. sorte	2. sorte
3. sor	3. sorte	3. sorte
4. sorti	4. sorti	4. sorti
5. sorte	5. sorte	5. sorte
6. sorte	6. sorte	6. sorte
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. sortir	1. sortir	sortir
2. sortira	2. sortira	PARTICIPE PRESENT
3. sortira	3. sortira	sorti
4. sorti	4. sorti	PARTICIPE PASSE
5. sortir	5. sortir	sorti
6. sorti	6. sortir	

Thèmes: [sor] [sort] [sorti]

Le thème sans [-i] (24 occ.) n'est donc que légèrement plus fréquent que le thème spécial avec [-i-] (21 occ.) au futur, mais l'emporte nettement (33 occ. contre 8 occ.) au conditionnel.

Notons enfin le [ə] "lubrifiant" qui facilite la prononciation de la suite consonantique [-rtr-] ([sortərə] "je sortirai", etc.).



## E. 2 vouloir (29 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. $v\emptyset$ <sup>1</sup>	1. $^*v\emptyset$ <sup>2</sup>	1. $vule$ <sup>3</sup>
2. $v\emptyset$	2. $^*v\emptyset$	2. $vule$
3. $v\emptyset$	3. $^*v\emptyset$	3. $vule$
4. $vul\tilde{s}$	4. $^*vul\tilde{s} \sim vulj\tilde{s}$	4. $vulj\tilde{s}$
5. $vule$	5. $^*vule \sim vulje$	5. $vulje$
6. $^*vul\tilde{s}$	6. $^*vul\tilde{s} \sim ^*vulj\tilde{s} \sim ^*v\emptyset$	6. $^*vulj\tilde{s}$
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. $vudr\{^e\}\sim^*vulr\{^e\}$ <sup>4</sup>	1. $^*vudra \sim ^*vulra$	$vulwar$
2. $vudra \sim ^*vulra$	2. $^*vudra \sim ^*vulra$	PARTICIPE PRESENT
3. $vudra \sim ^*vulra$	3. $^*vudra \sim ^*vulra$	$vul\tilde{a}$
4. $vudr\tilde{s} \sim ^*vulr\tilde{s}$	4. $^*vudr\tilde{s} \sim ^*vudrij\tilde{s} \sim ^*vulr\tilde{s}$	PARTICIPE PASSE
5. $vudre \sim ^*vulre$	5. $^*vudre \sim ^*vudrije \sim ^*vulre$	$vuly$
6. $vudr\tilde{s} \sim ^*vulr\tilde{s}$	6. $^*vudr\tilde{s} \sim ^*vudrij\tilde{s} \sim ^*vulr\tilde{s}$	

Thèmes:  $[v\emptyset]$   $[vul-]$  ( $[vud-]$ )

**Distribution:**  $[v\emptyset]$  1, 2, 3 ind. pr. et subj.; variante de 6 subj. (thème nu)  
 $[vud-]$  - variante de  $[vul-]$  à toutes les pers. du fut. et du cond.  
 $[vul-]$  partout ailleurs (l'on notera, comme en FS, l'inf. en  $[-war]$  et le p.p. en  $[-y]$ )

**Remarques:**

1 En syllabe accentuée en position finale, ce thème se réalise presque toujours  $[v\emptyset j]$  (voir remarque de phonétique II A 6).

2 Nous nous attendions à une alternance entre un thème "léger" et un thème "lourd", puisque nous en avons retrouvé, on le sait bien, presque toujours ailleurs. Tel n'est pas le cas pour le lexème vouloir, car on ne dit pas, paraît-il, "bien qu'il voule chanter..." et encore moins, comme en FS "bien qu'il veuille  $[v\emptyset j]$  chanter..."

3 Avec un débit rapide, nous avons relevé trois fois la réalisation  $[vle]$  en une seule syllabe.

4 Encore une fois, nous constatons, pour toutes les personnes du futur et du conditionnel, une alternance entre le thème standard  $[vud-]$  et  $[vul-]$ , l'emploi de ce dernier évitant le recours à un thème spécial pour ces deux temps (cf.  $[dizr\tilde{e}]$ ,  $[lizr\tilde{e}]$ , etc.). Nous pouvons à nouveau parler d'une économie sur le plan thématique. R. d'E. estime tout de même que l'on emploie le plus souvent le thème  $[vud-]$ , et en effet nous dénombrons 25 occurrences de  $[vud-]$  contre 12 occurrences de  $[vul-]$ .

5 cf.  $[v\tilde{a}drij\tilde{s}]$  (D 1),  $[m\tilde{e}trij\tilde{s}]$  (F 1) etc.

## Vouloir (verbe à cinq thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vø	1. vœl	1. vulɛ
2. vø	2. vœl	2. vulɛ
3. vø	3. vœl	3. vulɛ
4. vulʃ	4. vuljʃ	4. vuljʃ
5. vulɛ	5. vulje	5. vulje
6. vœl	6. vœl	6. vulɛ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. vudre	1. vudre	vulwar
2. vudra	2. vudre	PARTICIPE PRESENT
3. vudra	3. vudre	Vulã
4. vudrʃ	4. vudrijʃ	PARTICIPE PASSE
5. vudre	5. vudrije	vuly
6. vudrʃ	6. vudre	

Thèmes: [vø] [vœɪ] [vul-] [vœɪ] [vud-]

F. Lexèmes à trois thèmes

F. 1 mettre (46 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. * <i>mā</i> <sup>1</sup>	1. <i>met ~ *mā</i>	1. <i>metē</i>
2. * <i>mā</i>	2. <i>met ~ *mā</i>	2. <i>metē</i>
3. * <i>mā</i>	3. <i>met ~ *mā</i>	3. <i>metē</i>
4. <i>metĩ</i>	4. * <i>metĩ ~ metijĩ</i>	4. <i>metijĩ</i>
5. <i>metē</i>	5. * <i>metē ~ metije</i>	5. <i>metije</i>
6. * <i>metĩ</i>	6. * <i>metĩ ~ *metijĩ</i>	6. * <i>metijĩ</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>metre ~ *metra</i>	1. * <i>metra ~ metre</i> <sup>2</sup>	* <i>met</i>
2. <i>metra</i>	2. * <i>metra ~ metre</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>metra</i>	3. * <i>metra ~ metre</i>	<i>metā</i>
4. <i>metrĩ</i>	4. * <i>metrĩ ~ metrijĩ</i> <sup>3</sup>	PARTICIPE PASSE
5. <i>metre</i>	5. * <i>metre ~ metrije</i>	<i>mi</i> <sup>2</sup>
6. <i>metrĩ</i>	6. * <i>metrĩ ~ metrijĩ</i>	

Thèmes: [mā] [mēt] [m-(i)]Distribution: [mā] 1, 2, 3 ind. pr., variante de [mēt] aux pers. 1, 2, 3 du subj. (thème nu)

[m-(i)] thème spécial du p.p. en [i]

[mēt] partout ailleurs (thème nu comme variante des pers. 1, 2, 3 du subj.)

Remarques:

1 Le thème "léger" [mā] se réalise surtout [mā] et quelquefois, sous l'accent, [mae] (mais dans notre corpus nous ne relevons pas d'occurrences de la forme standard [mē]).

2 Pour l'emploi de la désinence standard [-rē], voir III E, p. 17.

3 Nous relevons deux occurrences de [metrijĩ] contre quatre occurrences de metr[e] (voir de nouveau III E, p. 17).

4 Mis à part le thème "irrégulier" du participe passé, on peut considérer que mettre appartient à la même classe que vendre (D 1).

Mettre (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. me	1. met	1. metē
2. me	2. met	2. metē
3. me	3. met	3. metē
4. metš	4. metjš	4. metjš
5. metē	5. metje	5. metje
6. met	6. met	6. metē
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. metre	1. metre	metr
2. metra	2. metre	PARTICIPE PRESENT
3. metra	3. metre	metā
4. metrš	4. metriš	PARTICIPE PASSE
5. metre	5. metrije	mi
6. metrš	6. metre	

Thèmes: [mɛ] [mɛt] [mi]

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>kwa</i> <sup>1</sup>	1. * <i>kwaj ~ kwa</i>	1. <i>kwaje</i>
2. <i>kwa</i>	2. * <i>kwaj ~ kwa</i>	2. <i>kwaje</i>
3. <i>kwa</i>	3. * <i>kwaj ~ kwa</i>	3. <i>kwaje</i>
4. <i>kwajš</i>	4. <i>kwajš</i> <sup>2</sup>	4. <i>kwajš</i> <sup>2</sup>
5. <i>kwaje</i>	5. <i>kwaje</i>	5. <i>kwaje</i>
6. * <i>kwajš</i>	6. * <i>kwajš ~ kwa</i>	6. * <i>kwajš</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. * <i>kwajr{e}~kwar{e}</i> <sup>3</sup>	1. * <i>kwajr{e}~kwar</i> <sup>4</sup>	<i>kwar</i>
2. * <i>kwajra ~ kwar</i>	2. * <i>kwajra ~ kwar</i>	PARTICIPE PRESENT
3. * <i>kwajra ~ kwar</i>	3. * <i>kwajra ~ kwar</i>	<i>kwajā</i>
4. * <i>kwajrš ~ kwarš</i>	4. * <i>kwajrš ~ kwarš</i>	PARTICIPE PASSE
5. * <i>kwajre ~ kware</i>	5. * <i>kwajre ~ kware</i>	<i>kry</i>
6. * <i>kwajrš ~ kwarš</i>	6. * <i>kwajrš ~ kwarš</i>	

Thèmes: [kwa] [kwaj-] [kr(-y)]

Distribution: [kwa] 1, 2, 3 ind. pr., comme variante, 1, 2, 3, 6 subj. (thème nu); également, avec une voyelle antérieure, thème de l'inf. en [-r] et, comme variante, thème de toutes les pers. du fut. et du cond. [kr(-y)] thème spécial du p.p. en [-y] [kra] partout ailleurs (thème nu comme variante de 1, 2, 3 subj.)

#### Remarques:

1 Une fois de plus, il faudrait signaler la réduction d'une suite dont l'articulation est quelque peu difficile - [krw+V] → [kw+V]. Il nous semble peu utile de mettre un astérisque partout pour indiquer cet écart phonétique.

2 Voir A 7, note 2.

3 Toujours selon R. d'E., c'est le thème "lourd" [kwaj-] qui prédomine au futur et au conditionnel. Mais, pour les lexèmes croire et voir, deux informateurs ont fourni le thème "léger" pour ces deux temps et un seul le thème "lourd". A part cette hésitation entre [kwaj-] et [kwa-], la distribution des thèmes de croire ressemble à celle du type mettre (F 1).

4 Voir III E, p. 17.

## F. 2 Croire (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. krwa	1. krwa	1. krwaje
2. krwa	2. krwa	2. krwaje
3. krwa	3. krwa	3. krwaje
4. krwajš	4. krwajš	4. krwajš
5. krwaje	5. krwaje	5. krwaje
6. krwa	6. krwa	6. krwaje
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. krware	1. krware	krwar
2. krwara	2. krware	PARTICIPE PRESENT
3. krwara	3. krware	krwajā
4. krwarš	4. krwarjš	PARTICIPE PASSE
5. krware	5. krwarje	kry
6. Krwarš	6. krware	

Thèmes: [krwa] [krwaj-] [kr(-y)]

## F. 3 voir (26 0cc.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>Vwa</i>	1.* <i>Vwaj ~ Vwa</i>	1. <i>Vwaje</i>
2. <i>Vwa</i>	2.* <i>Vwaj ~ Vwa</i>	2. <i>Vwaje</i>
3. <i>Vwa</i>	3.* <i>Vwaj ~ Vwa</i>	3. <i>Vwaje</i>
4. <i>Vwajš</i>	4. <i>Vwajš</i> <sup>1</sup>	4. <i>Vwajš</i> <sup>1</sup>
5. <i>Vwaje</i>	5. <i>Vwaje</i>	5. <i>Vwaje</i>
6.* <i>Vwajš ~ Vwa</i>	6.* <i>Vwajš ~ Vwaj ~ Vwa</i>	6.* <i>Vwajš</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1.* <i>Vwajr{ə} ~ Vwar{ə}</i> <sup>2</sup>	1.* <i>Vwajra ~ Vwara</i>	<i>Vwar</i>
2.* <i>Vwajra ~ Vwara</i>	2.* <i>Vwajra ~ Vwara</i>	PARTICIPE PRESENT
3.* <i>Vwajra ~ Vwara</i>	3.* <i>Vwajra ~ Vwara</i>	<i>Vwajā</i>
4.* <i>Vwajrš ~ Vwarš</i>	4.* <i>Vwajrš ~ Vwarš</i>	PARTICIPE PASSE
5.* <i>Vwajre ~ Vware</i>	5.* <i>Vwajre ~ Vware</i>	<i>Vy</i>
6.* <i>Vwajrš ~ Vwarš</i>	6.* <i>Vwajrš ~ Vwarš</i>	

Thèmes: [vwa] [vwaj] [v(-y)]

Distribution: celle de croire.

## Remarques:

1 Voir A 7, note 2.

2 cf. croire, note 3. A la différence de croire, cependant, l'informateur qui a donné les formes avec le thème "lourd" [vwaj-] les prononçait parfois en faisant intercaler un [ə] entre le thème et la désinence (Ex: [vwajəre] "je voverai"). A la différence aussi de croire, même les formes qui font appel au thème "léger" [vwa-] constituent un écart par rapport au FS ([krware] "je croirai" mais non \* [vware] "je voirai" - il faudrait dire, avec le thème spécial [ve-], [vere] "je verrai").

Voir (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vwa	1. vwa	1. vwaje
2. vwa	2. vwa	2. vwaje
3. vwa	3. vwa	3. vwaje
4. vwajš	4. vwajš	4. vwajš
5. vwaje	5. vwaje	5. vwaje
6. vwa	6. vwa	6. vwaje
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. vere	1. vere	vwaz
2. vera	2. vere	PARTICIPE PRESENT
3. vera	3. vere	vwajā
4. verš	4. verjš	PARTICIPE PASSE
5. vere	5. verje	vy
6. verš	6. vere	

Thèmes: [vwa] [vwaj] [ve] [v(-y)]



F. 4 devoir I (= "doir")<sup>1</sup>

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>dwa</i>	1. * <i>dwaj ~ dwa</i>	1. * <i>dwaje</i>
2. <i>dwa</i>	2. * <i>dwaj ~ dwa</i>	2. * <i>dwaje</i>
3. <i>dwa</i>	3. * <i>dwaj ~ dwa</i>	3. * <i>dwaje</i>
4. * <i>dwajš</i>	4. * <i>dwajš</i>	4. * <i>dwajš</i>
5. * <i>dwaje</i>	5. * <i>dwaje</i>	5. * <i>dwaje</i>
6. * <i>dwajš</i>	6. * <i>dwajš ~ dwa</i>	6. * <i>dwajš</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. * <i>dwajr{ə} ~ dwar{e}</i>	1. * <i>dwajra ~ dwara</i>	* <i>dwar</i>
2. * <i>dwajra ~ dwara</i>	2. * <i>dwajra ~ dwara</i>	PARTICIPE PRESENT
3. * <i>dwajra ~ dwara</i>	3. * <i>dwajra ~ dwara</i>	* <i>dwajā</i>
4. * <i>dwajrš ~ dwarš</i>	4. * <i>dwajrš ~ dwar(j)š</i> <sup>2</sup>	PARTICIPE PASSE
5. * <i>dwajre ~ dware</i>	5. * <i>dwajre ~ dwar(j)e</i>	<i>dy</i>
6. * <i>dwajrš ~ dwarš</i>	6. * <i>dwajrš ~ dwar(j)š</i>	

Thèmes: [dwa] [dwaʃ] [d(-y)]

Distribution: Comme pour les thèmes de croire et de voir.

## Remarques:

1 C'est seulement au moment de l'enquête supplémentaire que nous avons pris connaissance de l'existence de deux verbes devoir en acadien, qui ont en commun les deux thèmes [dwa] et [d(-y)]. Le lexème du tableau ci-haut ("devoir I") a son infinitif en [dwar] et s'emploie au sens de "avoir à payer" (i.e. une somme d'argent), tandis que "devoir II" (voir I 1) a plutôt le sens de "être dans l'obligation de". "Devoir II", qui est toujours suivi d'un infinitif, est souvent appelé un verbe modal. R. Ryan signale le même phénomène à Meteghan (p. 319-320).

2 L'on peut entendre [dwarš], [dware] ou [dwajš], [dwaje] pour les personnes 4, 5, 6 du conditionnel. L'on entend également [dwajrš] et [dwajre], mais jamais [dwaj(ə)rjš] ou [dwaj(ə)rje] (R. d'E.). En effet, la suite [-wVj(ə)CjV] aurait de quoi étonner!

## Devoir (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. dwa	1. dwav	1. d(ə)vε
2. dwa	2. dwav	2. d(ə)vε
3. dwa	3. dwav	3. d(ə)vε
4. d(ə)vĩ	4. dāvĩĩ	4. dāvĩĩ
5. d(ə)vε	5. dāvje	5. dāvje
6. dwav	6. dwav	6. d(ə)vε
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. dāvre	1. dāvre	dāvwar
2. dāvra	2. dāvre	PARTICIPE PRESENT
3. dāvra	3. dāvre	dāvã
4. dāvĩĩ	4. dāvĩĩ	PARTICIPE PASSE
5. dāvre	5. dāvje	dy
6. dāvĩĩ	6. dāvre	

Thèmes: [dwa] [dwav] [d(ə)v] [d(-y)]

## F. 5 "tchindre" (tenir - 1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *tʃɛ̃ <sup>1</sup>	1. *tʃɛ̃n	1. *tʃɛ̃nɛ
2. *tʃɛ̃	2. *tʃɛ̃n	2. *tʃɛ̃nɛ
3. *tʃɛ̃	3. *tʃɛ̃n	3. *tʃɛ̃nɛ
4. *tʃɛ̃nɔ̃ <sup>2</sup>	4. *tʃɛ̃nɔ̃ ~ *tʃɛ̃njɔ̃	4. *tʃɛ̃njɔ̃
5. *tʃɛ̃nɛ	5. *tʃɛ̃nɛ ~ *tʃɛ̃nje	5. *tʃɛ̃nje
6. *tʃɛ̃nɔ̃	6. *tʃɛ̃nɔ̃ ~ *tʃɛ̃njɔ̃	6. *tʃɛ̃njɔ̃
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. *tʃɛ̃nre ~ *tʃɛ̃nra <sup>3</sup>	1. *tʃɛ̃nra ~ *tʃɛ̃nre	*tʃɛ̃d
2. *tʃɛ̃nra	2. *tʃɛ̃nra ~ *tʃɛ̃nre	PARTICIPE PRESENT
3. *tʃɛ̃nra	3. *tʃɛ̃nra ~ *tʃɛ̃nre	*tʃɛ̃nɔ̃
4. *tʃɛ̃nrɔ̃	4. *tʃɛ̃nrɔ̃	PARTICIPE PASSE
5. *tʃɛ̃nre	5. *tʃɛ̃nre	*tʃɛ̃
6. *tʃɛ̃nrɔ̃	6. *tʃɛ̃nrɔ̃	

Thèmes: [tʃɛ̃] [tʃɛ̃n] [tʃɛ̃d]

Distribution: [tʃɛ̃] 1, 2, 3 ind. pr. (thème nu) et thème spécial du p.p.  
[tʃɛ̃d] thème spécial de l'inf. à désinence "zéro".  
[tʃɛ̃n] partout ailleurs (thème nu de 1, 2, 3 subj.)

## Remarques:

1 Pour ce qui est de l'affriquée [tʃ], l'on se reportera à notre remarque de phonétique II C 3. Rappelons aussi que sous l'accent en position finale, la voyelle nasale [ɛ̃] se diphtongue en [ɛ̃ɔ̃] (voir II A 1).

2 C'est la réalisation [tʃɛ̃n] que nous avons relevée partout en syllabe ouverte ([tʃɛ̃-nɔ̃] "je tchenons"), mais R. d'E. dit qu'on peut aussi prononcer [tʃɛ̃nɔ̃], etc. (cf. faire, H 2, note 2).

3 On a recours au thème spécial [tʃɛ̃d] en FS à toutes les personnes du futur et du conditionnel.

## Tenir (lexème à quatre thème)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. tʃɛ̃	1. tʃɛn	1. t(ə)nɛ
2. tʃɛ̃	2. tʃɛn	2. t(ə)nɛ
3. tʃɛ̃	3. tʃɛn	3. t(ə)nɛ
4. t(ə)nɔ̃	4. tənɔ̃	4. tənɔ̃
5. t(ə)nɛ	5. tənɛ	5. tənɛ
6. tʃɛn	6. tʃɛn	6. t(ə)nɛ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. tʃɛ̃dre	1. tʃɛ̃dre	t(ə)nir
2. tʃɛ̃dra	2. tʃɛ̃dre	PARTICIPE PRESENT
3. tʃɛ̃dra	3. tʃɛ̃dre	t(ə)nã
4. tʃɛ̃drɔ̃	4. tʃɛ̃driɔ̃	PARTICIPE PASSE
5. tʃɛ̃dre	5. tʃɛ̃driɛ	t(ə)nɪ
6. tʃɛ̃drɔ̃	6. tʃɛ̃dre	

Thèmes: [tʃɛ̃] [t(ə)n-] [tʃɛn] [tʃɛ̃d-]

## F. 6 falloir (3 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3. fo	3. ? <sup>1</sup>	3. fale
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	6.
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1.	1.	falwar
2.	2.	PARTICIPE PRESENT
3. * fudra <sup>2</sup>	3. * fudra <sup>2</sup>	—
4.	4.	PARTICIPE PASSE
5.	5.	faly
6.	6.	

Thèmes: [fo] [fal-] [fud-]

Distribution: [fo] 3 ind. pr.  
 [fal-] 3 imp. et thème de l'inf. en [-war] et du p.p. en [-y].  
 [fud-] - 3 fut. et 3 cond.

Remarque:

1 Peu importe le contexte fourni, ni les informateurs de l'enquête supplémentaire ni R. d'E. n'ont pu donner une forme pour le subjonctif du verbe impersonnel falloir. R. d'E. postule, qu'"on ne dit jamais falloir au subjonctif en acadien."

2 L'on remarquera la voyelle [u] de la forme [fudra] (cf. [fodra], [fodrz] en FS. Notons enfin que dans notre corpus, on dit toujours "faut que..." et jamais "i(1) faut que..."

## Falloir (lexème à quatre thème)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3. fo	3. faj	3. fale
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	6.
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1.	1.	falwar
2.	2.	PARTICIPE PRESENT
3. fodra	3. fodre	
4.	4.	PARTICIPE PASSE
5.	5.	faly
6.	6.	

Thèmes: [fo] [faj] [fal-] [fod-]

G. Lexème à deux, trois ou quatre thèmes

G. 1 aller (178 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. * <i>Va</i> <sup>1</sup>	1. * <i>a ~*Va</i> <sup>3</sup>	1. <i>a ε</i>
2. <i>Va</i>	2. * <i>a ~*va</i>	2. <i>a ε</i>
3. <i>Va</i>	3. * <i>a ~*va</i>	3. <i>a ε</i>
4. <i>a ɔ̃</i>	4. * <i>a ɔ̃~a jɔ̃</i>	4. <i>a jɔ̃</i>
5. <i>a ε</i>	5. * <i>a ε~a je</i>	5. <i>a je</i>
6. * <i>a ɔ̃~vɔ̃</i> <sup>2</sup>	6. * <i>a ɔ̃~*a jɔ̃~*a </i>	6. * <i>a jɔ̃</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>ir{a }~*a ra</i> <sup>4</sup>	1. * <i>ira~*a ra</i> <sup>4</sup>	<i>a ε</i>
2. <i>ira~*a ra</i>	2. * <i>ira~*a ra</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>ira~*a ra</i>	3. * <i>ira~*a ra</i>	<i>a ã</i>
4. <i>irɔ̃~*a rɔ̃</i>	4. * <i>irɔ̃~irjɔ̃~*a rɔ̃</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>ire~*a re</i>	5. * <i>ire~irje~*a re</i>	* <i>(etc)</i> <sup>5</sup>
6. <i>irɔ̃~*a rɔ̃</i>	6. * <i>irɔ̃~irjɔ̃~*a rɔ̃</i>	

Thèmes: [*va*] (v-]) [*a|*] ([i-])Distribution: [*va*] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)

[v-] 6 ind. pr.

[i-] comme variante, partout au fut. et au cond.

[a|] partout ailleurs

## Remarques:

1 cf. [*vɛ*] en FS2 Nous relevons quatre occurrences de la forme standard [*vɔ̃*] "i vont" contre neuf occurrences de [*a|ɔ̃*] "ils allont". [*a|ɔ̃*] serait, pour R. d'E., la forme usuelle.3 Toujours selon R. d'E., on dit plutôt [*a|*] au subjonctif. Les chiffres suivants pour les personnes 1, 2, 3 de ce temps - [*a|*] 8 occ., [*va*] 3 occ. - lui donneraient à nouveau raison. Mais il faudrait le thème spécial [*a|*] en FS.4 Nous avons relevé deux fois plus d'occurrences du thème spécial [i-] que du thème [a|] au futur et au conditionnel, et [i-] est aussi le thème employé par R. d'E. Pour ceux qui disent [*a|ɔ̃*] "ils allont" au présent et qui font de nouveau appel au thème [a|] pour les formes du futur et du conditionnel, le lexème n'a plus que deux thèmes, [*va*] et [*a|*]. Rappelons que aller a six thèmes en FS!5 Le participe passé [*a|ε*] ne semble pas exister dans le parler acadien de Pubnico - il y est systématiquement remplacé par le participe passé d'être, [(e)te] "il a été à Yarmouth". Nous avons pu observer le même phénomène dans le parler voisin de Meteghan (Gesner, p.66).

Aller (lexème à six thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>ve</i>	1. <i>aj</i>	1. <i>a e</i>
2. <i>va</i>	2. <i>aj</i>	2. <i>a e</i>
3. <i>va</i>	3. <i>aj</i>	3. <i>a e</i>
4. <i>alš</i>	4. <i>ajš</i>	4. <i>ajš</i>
5. <i>ale</i>	5. <i>aje</i>	5. <i>aje</i>
6. <i>võ</i>	6. <i>aj</i>	6. <i>a e</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>ire</i>	1. <i>ire</i>	<i>a e</i>
2. <i>ira</i>	2. <i>ire</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>ira</i>	3. <i>ire</i>	<i>a ã</i>
4. <i>irš</i>	4. <i>irjš</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>ire</i>	5. <i>irje</i>	<i>a e</i>
6. <i>irš</i>	6. <i>ire</i>	

Thèmes: [vɛ] [va] [vš] [aɪ-] [aj] [i-]



## H. Lexèmes à trois ou quatre thèmes

H. 1 boire (2 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. bwa	1.* bwev ~* bwa <sup>2</sup>	1.* bwave
2. bwa	2.* bwev ~* bwa	2.* bwave
3. bwa	3.* bwev ~* bwa	3.* bwave
4.* bwavš <sup>1</sup>	4.* bwavš ~* bwavjš	4.* bwavjš
5.* bwave	5.* bwave ~* bwavje	5.* bwavje
6.* bwavš	6.* bwavš ~* bwavjš ~* bwev <sup>6</sup>	6.* bwavjš
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. bware ~* bwara <sup>3</sup>	1.* bwara <sup>4</sup>	bwar
2. bwara	2.* bwara	PARTICIPE PRESENT
3. bwara	3.* bwara	* bwavã
4. bwarš	4.* bwarš ~* bwavjš	PARTICIPE PASSE
5. bware	5.* bware ~* bwavje	by
6. bwarš	6.* bwarš ~* bwavjš <sup>5</sup>	

Thèmes: [bwa] [bwav-] ([bwev]) [b(-y)]

Distribution: [bwa] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu); thème de toutes les pers. du fut. et du cond. et thème de l'inf. en [-r] (avec [-a-] plutôt que [-ɔ-] - cf. croire et voir).  
 [bwev] variante de 1, 2, 3, 6 subj. (thème nu)  
 [b(-y)] thème spécial du p.p. en [-y]  
 [bwav-] partout ailleurs (N.B. [bwav-] n'est jamais thème nu - cf. [bwev])

Remarques:

1 cf. [byvš] en FS.

2 Seulement un des informateurs de notre enquête a donné le thème [bwev] aux personnes 1, 2, 3 et 6 du subjonctif, et, son emploi se limitant à ce temps, le lexème n'aurait que trois thèmes pour les deux autres informateurs. Cependant, l'on entend aussi bien [bwev] que [bwa] au subjonctif, d'après R. d'E. Rappelons qu'il faudrait [bwav] en FS.

3 Vu les nombreuses ressemblances formelles avec le lexème "devoir II" (I 1) on pourrait s'attendre, au moins comme variante, à un thème [bwav-] (cf. [dwavre] "je devrais", etc.) au futur et au conditionnel. Mais on s'y attendrait en vain!

4 Nous relevons aussi, avec désinence [-(-ə)re], une occurrence de [bwarəre] "je boirerai".

## Boire (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. bwa	1. bwav	1. byve
2. bwa	2. bwav	2. byve
3. bwa	3. bwav	3. byve
4. byvř	4. byvjř	4. byvjř
5. byve	5. byvje	5. byvje
6. bwav	6. bwav	6. byve
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. bware	1. bware	bwar
2. bwara	2. bware	PARTICIPE PRESENT
3. bwara	3. bware	byvř
4. bwarř	4. bwarjř	PARTICIPE PASSE
5. bware	5. bwarje	by
6. bwarř	6. bware	

Thèmes: [bwa] [bwav] [byv-] [b-(y)]-

5. Un élève a donné la forme standard [bwarjř], mais à la 6<sup>e</sup>, et non à la 4<sup>e</sup>, personne! ("i' boiriont"). La désinence [-jř] à la 6<sup>e</sup> personne, on ne le sait que trop bien, n'a rien de surprenant en acadien.

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *fa <sup>1</sup>	1. *fɛz <sup>3</sup>	1. f{ɛ}zɛ
2. *fa	2. *fɛz	2. f{ɛ}zɛ
3. *fa	3. *fɛz	3. f{ɛ}zɛ
4. f{ɛ}zɔ̃	4. *f{ɛ}zɔ̃~*f{ɛ}zjɔ̃	4. f{ɛ}zjɔ̃
5. *f{ɛ}zɛ	5. *f{ɛ}zɛ~*f{ɛ}zje	5. f{ɛ}zje
6. *f{ɛ}zɔ̃ <sup>2</sup>	6. *f{ɛ}zɔ̃~*f{ɛ}zjɔ̃~*fɛz	6. f{ɛ}zjɔ̃
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. *fɛzr{ɛ}~fr{ɛ} <sup>4</sup>	1. *fɛzra~*fra	fɛr
2. *fɛzra~fra	2. *fɛzra~*fra	PARTICIPE PRESENT
3. *fɛzra~fra	3. *fɛzra~*fra	f{ɛ}zɔ̃
4. *fɛzrɔ̃~frɔ̃	4. *fɛzrɔ̃~*f{ɛ}zjɔ̃~*frɔ̃ <sup>5</sup>	PARTICIPE PASSE
5. *fɛzre~fre	5. *fɛzre~*f{ɛ}zje~*fre	*fa
6. *fɛzrɔ̃~frɔ̃	6. *fɛzrɔ̃~*f{ɛ}zjɔ̃~*frɔ̃	

Thèmes: [fa] [fɛz~f(ə)z] [fɛ-] ([f(ə)-])

Distribution: [fa] 1, 2, 3 ind. pr. (thème nu) et forme du p.p.

[fɛ-] thème de l'inf. en [-r]

[f(ə)-] variante à toutes les pers. du fut. et du cond.

[fɛz]~[f(ə)z] partout ailleurs (thème nu en tant que variante de 1, 2, 3, 6 subj.)

#### Remarques:

1 cf. [mā] (F1)

2 Là où la voyelle du thème [fɛz] est en syllabe ouverte (par exemple, [fɛ-zɔ̃]), nous avons remarqué un certain flottement entre les réalisations [ɛ] et [ə]. C'est de loin [ɛ] qui l'emporte par la fréquence (à titre d'exemple, contre une occurrence de [iɔ̃] "i faisons", nous avons dénombré 12 occurrences de [fɛzɔ̃] "i faisons"). Insistons également sur le fait que la forme [fɔ̃] "ils font" du FS ne s'est pas présentée une seule fois dans notre corpus.

3 Le thème du subjonctif [fas] ("il faut que tu fasses") du FS ne se rencontre pas dans le parler acadien de Pubnico. Nous relevons partout [fɛz] ("faut que tu faises"). L'on remarquera avec surprise, compte tenu des données déjà présentées, que le thème [fa] ne s'emploie pas comme variante aux personnes 1, 2, et 3 du subjonctif de faire.

4 Il faudrait noter avec une nouvelle fois l'hésitation entre la forme du FS [f(ə)-] comme thème devant [-r-] ([fra] "i fera") et le thème "lourd" [fɛz] ([fɛzra] "i fera"). D'après R. d'E., [f(ə)-] pour le thème du futur et [fɛz-] pour le conditionnel semblent "plus acadiens" (cf. finir, D 4 noté 2).

Faire (lexème à 6 thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. fɛ	1. fɛs	1. f(ə)zɛ
2. fɛ	2. fɛs	2. f(ə)zɛ
3. fɛ	3. fɛs	3. f(ə)zɛ
4. f(ə)zɔ̃	4. fɛsjɔ̃	4. f(ə)zjɔ̃
5. fɛt	5. fɛsjɛ	5. f(ə)zjɛ
6. fɔ̃	6. fɛs	6. f(ə)zɛ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. f(ə)rɛ	1. f(ə)rɛ	fɛr
2. f(ə)rɛ	2. f(ə)rɛ	PARTICIPE PRESENT
3. f(ə)rɛ	3. f(ə)rɛ	f(ə)zɔ̃
4. f(ə)rɔ̃	4. f(ə)rjɔ̃	PARTICIPE PASSE
5. f(ə)rɛ	5. f(ə)rjɛ	fɛ
6. f(ə)rɔ̃	6. f(ə)rɛ	

Thèmes: [fɛ] [fɛt] [fɔ̃] [f(ə)zɔ̃] [fɛs] [f(ə)zɛ]

- 5 Les formes [fɛzɔ̃], [fɛzɛ] sont bien plus fréquentes aux personnes 4, 5 et 6 du conditionnel (15 occurrences en tout, contre deux occurrences de [f(ə)zɔ̃] - [fɛrɛ] "vous ferez" et [fɛrɔ̃] "i' feront") - et une occurrence de [fɛzjɛ] "vous faisiez").

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. {s} e <sup>1</sup>	1. *sav ~ *se <sup>2</sup>	1. save
2. se	2. *sav ~ *se	2. save
3. se	3. *sav ~ *se	3. save
4. savj	4. *savj ~ *savj	4. savj
5. save	5. *save ~ *savje	5. savje
6. *savj	6. *savj ~ *savj	6. *savj
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. *savr{e} ~ *sar{e} <sup>3</sup>	1. *savra ~ *sara	savwar ~ sawar <sup>4</sup>
2. *savra ~ *sara	2. *savra ~ *sara	PARTICIPE PRESENT
3. *savra ~ *sara	3. *savra ~ *sara	* savã <sup>5</sup>
4. *savrã ~ *sarã	4. *savrã ~ *sarã ~ *sarj	PARTICIPE PASSE
5. *savre ~ *sare	5. *savre ~ *sare ~ *sarje	sy
6. *savrã ~ *sarã	6. *savrã ~ *sarã ~ *sarj	

Thèmes: [se] [sav] ([sa-]) [s(-y)]

Distribution: [se] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)

[sa-] variante de [sav-] partout au fut. et au cond.

[s(-y)] thème spécial du p.p. en [-y]

[sav] partout ailleurs (thème nu comme variante de 1, 2, 3 subj.); l'inf. est en [-war]

#### Rémarques:

1 L'on dit tantôt [se] "je sais" tantôt, avec amalgame du thème et du pronom sujet [ʒ(ə)], [sɛ] "je sais".

2 Nous avons dénombré 6 occurrences de [sav] contre 4 occurrences de [se] (qui se diphtongue en [sej] ou [sɛj], rappelons-le, sous l'accent) aux personnes 1, 2 et 3 du subjonctif. R. d'E. pense entendre plus fréquemment la forme [sav]. Quant à la forme [saʃ] du FS, on l'aura deviné, "ce n'est pas acadien".

3 Les variantes [sa-] (14 occurrences) et [sav-] (12 occurrences) se concurrencent fortement au futur et au conditionnel. L'on dirait de plus en plus souvent [savre] "je savrai", etc. (R. d'E.). La lutte entre les formes archaïques telles [sarɛ] "je sarai", etc., (attestées au XVI<sup>e</sup> en France-Gesner, p. 69) et les créations analogiques telles "je savrai", etc. se manifeste très clairement ici et, à la lumière des données déjà passées en revue, on pourrait postuler que ce sera les formes analogiques qui l'emporteront à la longue. Pour ce qui est du thème standard [sɔ-] "je saurai", etc., il ne semble pas avoir encore touché le système acadien des élèves, car nous n'en relevons aucune occurrence.

## Savoir (lexème à cinq thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. sɛ	1. saʃ	1. saʋɛ
2. sɛ	2. saʃ	2. saʋɛ
3. sɛ	3. saʃ	3. saʋɛ
4. savɔ̃	4. saʃjɔ̃	4. saʋjɔ̃
5. save	5. saʃje	5. saʋje
6. sav	6. saʃ	6. saʋɛ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. sore	1. sore	savwar
2. sora	2. sore	PARTICIPE PRESENT
3. sora	3. sore	saʃɔ̃
4. sorɔ̃	4. sorjɔ̃	PARTICIPE PASSE
5. sore	5. sarje	sy
6. sorɔ̃	6. sore	

Thèmes: [sɛ] [savɔ̃] [saʃ] [sɔ̃] [s(-y)]

4 Se reporter à K 1, note 4.

5 cf. [saʃɔ̃] en FS.

## Lexèmes à quatre thèmes

I, 1 devoir II (1 occ.)<sup>1</sup>

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. dwa	1. dwav~*dwa	1. *dwave
2. dwa	2. dwav~*dwa	2. *dwave
3. dwa	3. dwav~*dwa	3. *dwave
4. *dwavř	4. *dwavř~*dwavř	4. *dwavř
5. *dwave	5. *dwave~*dwavje	5. *dwavje
6. *dwavř	6. *dwavř~*dwavř	6. *dwavř
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. *dwavre~*dwavra	1. *dwavra	davwar <sup>3</sup>
2. *dwavra	2. *dwavra	PARTICIPE PRESENT
3. *dwavra	3. *dwavra	*dwavã
4. *dwavř	4. *dwavř~*dwav(ri)ř	PARTICIPE PASSE
5. *dwavre	5. *dwavre~*dwav(ri)je	dy
6. *dwavř	6. *dwavř~*dwav(ri)ř	

Thèmes: [dwa] [dwav] [däv] [d-y]

Distribution: [dwa] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)

[däv] thème spécial de l'inf. en [-war]

[d(-y)] thème spécial du p.p. en [-y]

[dwar] partout ailleurs (thème nu comme variante aux pers. 1, 2, 3, 6 du subj.)

## Remarques:

1 Rappelons que "devoir I" a le sens de "avoir à payer" en acadien tandis que "devoir II" signifie plutôt "être dans l'obligation de".

2 Pour ce qui est du pluriel du conditionnel, on peut rapprocher la forme [dwavř] à [s4ivjř] (D 3) ou [uvjř] (C 5), alors que [dwavrijř] évoque avec sa désinence dissyllabique, [m3trij] (C 4) ou [m3trije] (F 1). L'on pourrait se reporter une dernière fois à nos remarques sur les désinences du conditionnel dans IIE, p. 17.

3 Le thème [d(ə)v-] est employé comme thème de plusieurs personnes de tous les temps en FS (voir tableau en face) mais, n'étant que le thème spécial de l'infinitif en [-war], il est d'un usage fort restreint en acadien.

## Devoir (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>dwa</i>	1. <i>dwav</i>	1. <i>d(ə)vɛ</i>
2. <i>dwa</i>	2. <i>dwav</i>	2. <i>d(ə)vɛ</i>
3. <i>dwa</i>	3. <i>dwav</i>	3. <i>d(ə)vɛ</i>
4. <i>d(ə)vš</i>	4. <i>davjš</i>	4. <i>davjš</i>
5. <i>d(ə)vɛ</i>	5. <i>davje</i>	5. <i>davje</i>
6. <i>dwav</i>	6. <i>dwav</i>	6. <i>d(ə)vɛ</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>davre</i>	1. <i>davre</i>	<i>davwar</i>
2. <i>davra</i>	2. <i>davre</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>davra</i>	3. <i>davre</i>	<i>davā</i>
4. <i>davrš</i>	4. <i>davrjš</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>davre</i>	5. <i>davrje</i>	<i>dy</i>
6. <i>davrš</i>	6. <i>davre</i>	

Thèmes: [dwa] [dwaɪ] [d(ə)v-] [d(-y)]



I. 2 connaître<sup>1</sup>

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. kʊne <sup>2</sup>	1. *kʊnes <sup>3</sup> ~*kʊne	1. kʊnese
2. kʊne	2. *kʊnes~*kʊne	2. kʊnese
3. kʊne	3. *kʊnes~*kʊne	3. kʊnese
4. kʊnesɔ̃ <sup>3</sup>	4. *kʊnesɔ̃~kʊnesjɔ̃	4. kʊnesjɔ̃
5. kʊnese	5. *kʊnese~kʊnesje	5. kʊnesje
6. *kʊnesɔ̃	6. *kʊnesɔ̃~kʊnesjɔ̃	6. *kʊnesjɔ̃
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. *kʊnesre~*kʊnesrɔ̃ <sup>4</sup>	1. *kʊnesrɔ̃~kʊnesre	*kʊnet
2. *kʊnesrɔ̃	2. *kʊnesrɔ̃	PARTICIPE PRESENT
3. *kʊnesrɔ̃	3. *kʊnesrɔ̃	kʊnesɔ̃
4. *kʊnesrɔ̃	4. *kʊnesrɔ̃	PARTICIPE PASSE
5. *kʊnesre	5. *kʊnesre	kʊny
6. *kʊnesrɔ̃	6. *kʊnesrɔ̃	

Thèmes: [kʊne] [kʊnes] [kʊnet] [kʊn(-y)]

Distribution: [kʊne] 1, 2, 3 ind. pr. variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)  
 [kʊnet] thème spécial de l'inf. à désinence "zéro" (cf. [vād], [mēt], etc.)  
 [kʊn-] thème court spécial du p.p. en [-y]  
 [kʊnes] partout ailleurs (thème nu comme variante de 1, 2, 3 subj.)

## Remarques:

1 Le corpus ne fournissant pas d'occurrences de ce lexème dont nous étions curieux de connaître le comportement thématique, c'est au moment de notre enquête que nous avons pu dégager ses formes. Celles-ci diffèrent assez peu des formes correspondantes du FS.

2 L'on sait déjà que [ɔ̃n] se réalise, avec une voyelle relâchée, [ʊn] en acadien (voir II A 5). Il s'agit d'un écart purement phonétique qui n'a pas d'incidence sur la morphologie.

3 En FS, en syllabe interne ouverte, on entend soit [e] soit [ɛ] ([kʊnesɔ̃]~[kʊnesɔ̃]) et on peut parler d'un archiphonème /E/. Ici, même en syllabe fermée, c'est la réalisation [e] que nous relevons ([kʊnesɔ̃] "je connaissons", [kʊnes] "faut que je connaisse").

4 Une fois de plus, les paradigmes du futur et du conditionnel se composent à partir du thème lourd [kʊnes-] qui paraît à la 4<sup>e</sup> personne de l'indicatif présent (cf. [finisre], [dizre], [ɔ̃vavrɛ], etc.)

## Connaître (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. kəne	1. kənes	1. kənese
2. kəne	2. kənes	2. kənese
3. kəne	3. kənes	3. kənese
4. kənesĩ	4. kənesĩĩ	4. kənesĩĩ
5. kənese	5. kənesje	5. kənesje
6. kənes	6. kənes	6. kənese
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. kənetre	1. kənetre	kənetr
2. kənetra	2. kənetre	PARTICIPE PRESENT
3. kənetra	3. kənetre	kənesã
4. kənetrĩ	4. kənetrijĩ	PARTICIPE PASSE
5. kənetre	5. kənetrije	kəny
6. kənetrĩ	6. kənetre	

Thèmes: [kəne] [kənes] [kənet-] [kən(-y)]

## I. 3 prendre (18 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. $pr\tilde{a}$ <sup>1</sup>	1. $pr\epsilon n \sim pr\tilde{a}$ <sup>3</sup>	1. $pr\{\tilde{e}\}ne$
2. $pr\tilde{a}$	2. $pr\epsilon n \sim pr\tilde{a}$	2. $pr\{\tilde{e}\}ne$
3. $pr\tilde{a}$	3. $pr\epsilon n \sim pr\tilde{a}$	3. $pr\{\tilde{e}\}ne$
4. $pr\{\tilde{e}\}n\tilde{s}$ <sup>2</sup>	4. $*pr\{\tilde{e}\}n\tilde{s} \sim pr\{\tilde{e}\}nj\tilde{s}$	4. $pr\{\tilde{e}\}nj\tilde{s}$
5. $pr\{\tilde{e}\}ne$	5. $*pr\{\tilde{e}\}ne \sim pr\{\tilde{e}\}nje$	5. $pr\{\tilde{e}\}nje$
6. $*pr\{\tilde{e}\}n\tilde{s}$	6. $*pr\{\tilde{e}\}n\tilde{s} \sim *pr\{\tilde{e}\}nj\tilde{s} \sim$ $\sim pr\epsilon n$	6. $*pr\{\tilde{e}\}nj\tilde{s} \sim pr\{\tilde{e}\}ne$ <sup>4</sup>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. $*pr\epsilon nre \sim *pr\epsilon nra$ <sup>5</sup>	1. $*pr\epsilon nra$	$*pr\tilde{a}d$ <sup>7</sup>
2. $*pr\epsilon nra$	2. $*pr\epsilon nra$	PARTICIPE PRESENT
3. $*pr\epsilon nra$	3. $*pr\epsilon nra$	$pr\{\tilde{e}\}n\tilde{a}$
4. $*pr\epsilon nr\tilde{s}$	4. $*pr\epsilon nr\tilde{s} \sim *pr\epsilon nj\tilde{s}$ <sup>6</sup>	PARTICIPE PASSE
5. $*pr\epsilon nre$	5. $*pr\epsilon nre \sim *pr\epsilon nje$	$pri$
6. $*pr\epsilon nr\tilde{s}$	6. $*pr\epsilon nr\tilde{s} \sim *pr\epsilon nj\tilde{s}$	

Thèmes:  $[pr\tilde{a}]$   $[pr\epsilon n \sim pr\tilde{a}]$   $[pr\tilde{a}d]$   $[pr(-i)]$ Distribution: (cf. "tchindre", F 5, faire, H 2 et connaître, I 2) $[pr\tilde{a}]$  1, 2, 3 ind. pr. et variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu) $[pr\tilde{a}d]$  thème spécial de l'inf. à désinence "zéro" $[pr(-i)]$  thème spécial du p.p. en  $[-i]$  $[pr\epsilon n \sim pr\tilde{a}]$  partout ailleurs (la variante  $[pr\tilde{a}]$  peut être thème nu aux pers. 1, 2, 3 et 6 du subj.)

## Remarques:

1 L'on se souvient que, sous l'accent,  $[\tilde{a}]$  se réalise  $[\tilde{e}^{\sim}]$  (cf. vendre, D 1, note 1)2 Nous retrouvons la même alternance que pour le thème  $[f\epsilon z \sim f(\tilde{a})z-]$  du lexème faire (voir H 2, note 2). Mais ici, là où le thème  $[pr\epsilon n \sim pr\tilde{a}]$  se trouve en syllabe ouverte, la variante  $[pr\tilde{a}]$  est plus fréquent ( $[pr\tilde{a}]$  22 occ.,  $[pr\tilde{e}]$  16 occ.).3 Pour les trois premières personnes du subjonctif nous comptons six occurrences de  $[pr\tilde{a}]$  "faut que tu prends" et trois occurrences de  $[pr\tilde{e}]$  "faut qu'i' prenne". Mais selon R. d'E., on entend  $[pr\tilde{e}]$  plus souvent.4 Nous relevons deux occurrences de la désinence standard  $[-\tilde{e}]$  à la 6<sup>e</sup> personne de l'imparfait - l'emploi de  $[\tilde{e}]$  y est, on le sait déjà, assez rare (cf. p. 17).5. cf.  $[t\epsilon nra]$  (F 5) et, plus loin,  $[v\epsilon nra]$  (J I).6. Les formes à désinence  $[-j\tilde{s}]$ ,  $[-je]$  sont à nouveau moins fréquentes (3 sur 9 occurrences). On se souvient de la même tendance déjà notée pour le lexème faire (H 2).

Prendre (verbe à cinq thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. Prǎ	1. prɛn	1. prəne
2. prǎ	2. prɛn	2. prəne
3. prǎ	3. prɛn	3. prəne
4. prənǝ	4. prənǝ	4. prənǝ
5. prəne	5. prəne	5. prənǝ
6. prɛn	6. prɛn	6. prəne
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. Prǎdre	1. Prǎdre	Prǎdr
2. Prǎdra	2. Prǎdre	PARTICIPE PRESENT
3. Prǎdra	3. prǎdre	Prənǝ
4. Prǎdrǝ	4. Prǎdriǝ	PARTICIPE PASSE
5. Prǎdre	5. Prǎdrije	pri
6. Prǎdrǝ	6. Prǎdre	

Thèmes: [prǎ] [prɛɪ] [prən-] [prǎd] [pr(-i)]

7 cf. [vǎd], etc.

Autre lexème relevé ayant un comportements thématique identique: apprendre (2 occ.). On peut considérer 'a(p)-' comme un préfixe.

## Lexème à trois, quatre ou cinq thèmes

J. 1 venir (60 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.* $v\tilde{e}$ <sup>1</sup>	1.* $v\epsilon n \sim vj\epsilon n \sim v\tilde{e}$ <sup>3</sup>	1. $v\{\tilde{e}\} n\epsilon$
2.* $v\tilde{e}$	2.* $v\epsilon n \sim vj\epsilon n \sim v\tilde{e}$	2. $v\{\tilde{e}\} n\epsilon$
3.* $v\tilde{e}$	3.* $v\epsilon n \sim vj\epsilon n \sim v\tilde{e}$	3. $v\{\tilde{e}\} n\epsilon$
4. $v\{\tilde{e}\} n\tilde{s}$ <sup>2</sup>	4.* $v\{\tilde{e}\} n\tilde{s} \sim v\{\tilde{e}\} nj\tilde{s}$	4. $v\{\tilde{e}\} nj\tilde{s}$
5. $v\{\tilde{e}\} n\epsilon$	5.* $v\{\tilde{e}\} n\epsilon \sim v\{\tilde{e}\} nje$	5. $v\{\tilde{e}\} nje$
6. $v\{\tilde{e}\} n\tilde{s}$	6.* $v\{\tilde{e}\} n\tilde{s} \sim v\{\tilde{e}\} nj\tilde{s}$	6.* $v\{\tilde{e}\} nj\tilde{s}$
FUTUR	$\sim vj\epsilon n$ CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1.* $v\epsilon nr\{\tilde{e}\} \sim vj\tilde{e} dr\{\tilde{e}\}$ <sup>4</sup>	1.* $v\epsilon nra \sim vj\tilde{e} dra$	$\{\tilde{m}\} (\tilde{a}) nir$ <sup>5</sup>
2.* $v\epsilon nra \sim vj\tilde{e} dra$	2.* $v\epsilon nra \sim vj\tilde{e} dra$	PARTICIPE PRESENT
3.* $v\epsilon nra \sim vj\tilde{e} dra$	3.* $v\epsilon nra \sim vj\tilde{e} dra$	$\{\tilde{m}\} (\tilde{a}) n\tilde{a}$
4.* $v\epsilon nr\tilde{s} \sim vj\tilde{e} dr\tilde{s}$	4.* $v\epsilon nr\tilde{s} \sim vj\tilde{e} dr\tilde{s}$	PARTICIPE PASSE
5.* $v\epsilon nre \sim vj\tilde{e} dre$	5.* $v\epsilon nre \sim vj\tilde{e} dre$	$(\{\tilde{m}\}) ny$
6.* $v\epsilon nr\tilde{s} \sim vj\tilde{e} dr\tilde{s}$	6.* $v\epsilon nr\tilde{s} \sim vj\tilde{e} dr\tilde{s}$	

Thèmes:  $[v\tilde{e}]$   $[v\epsilon n \sim v(\tilde{a})n]$  ( $[vj\epsilon n]$ ) ( $\{\tilde{m}\}(\tilde{a})n$ ) ( $[vj\tilde{e}d-]$ )Distribution:  $[v\tilde{e}]$  1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu) $[vj\epsilon n]$  variante de 1, 2, 3, 6 subj. (thème nu) $[vj\tilde{e}d]$  variante à toutes les pers. du fut. et du cond. $\{\tilde{m}\}(\tilde{a})n$  thème de l'inf. en  $[-tr]$ , le p. prés. en  $[-\tilde{a}]$  et le p.p. en  $[-y]$  $[v\epsilon n \sim v(\tilde{a})n]$  partout ailleurs (thème nu comme variante de 1, 2, 3 subj.)

## Remarques:

1 Revoir tchindre (FS), note 1. Le thème  $[v\tilde{e}]$  "je vins" constitue un autre écart par rapport au FS (cf.  $[vj\tilde{e}]$  "je viens")2 Nous retrouvons la même alternance déjà signalée pour faire (H 2) et prendre (I 3). Pour venir, les statistiques sont les suivantes (comme par ailleurs, nous réunissons les données fournies par le corpus et par l'enquête) —  $[v\epsilon n]$  — 37 occurrences et  $[v(\tilde{a})n]$  19 occurrences.3 Pour les personnes 1, 2 et 3 du subjonctif, le corpus et l'enquête nous donnent 7 occurrences de la forme standard  $[vj\epsilon n]$ , 4 occurrences de  $[v\tilde{e}]$  et seulement 2 occurrences de  $[v\epsilon n]$ , forme qui pourtant serait la plus employée selon R. d'E. On enseigne le français standard à l'école et venir est un lexème à haute fréquence — voit-on l'influence normative à l'oeuvre? (cf. la note suivante).

## Venir (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>vjẽ</i>	1. <i>vjɛn</i>	1. <i>v(ə)nɛ</i>
2. <i>viẽ</i>	2. <i>vjɛn</i>	2. <i>v(ə)nɛ</i>
3. <i>vjẽ</i>	3. <i>vjɛn</i>	3. <i>v(ə)nɛ</i>
4. <i>v(ə)nɔ̃</i>	4. <i>vənjɔ̃</i>	4. <i>vənjɔ̃</i>
5. <i>v(ə)nɛ</i>	5. <i>vənje</i>	5. <i>vənje</i>
6. <i>vjɛn</i>	6. <i>vjɛn</i>	6. <i>v(ə)nɛ</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>vjẽdre</i>	1. <i>vjẽdre</i>	<i>v(ə)nir</i>
2. <i>vjẽdra</i>	2. <i>vjẽdre</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>vjẽdra</i>	3. <i>vjẽdre</i>	<i>v(ə)nã</i>
4. <i>vjẽdrɔ̃</i>	4. <i>vjẽdrijɔ̃</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>vjẽdre</i>	5. <i>vjẽdrije</i>	<i>v(ə)ny</i>
6. <i>vjẽc'ɔ̃</i>	6. <i>vjẽdre</i>	

Thèmes: [vjẽ] [vjɛn] [v(ə)n-] [vjẽd-]

4 Le thème acadien [vjɛn-] l'emporte de peu (13 occurrences) sur le thème du FS [vjẽd] (11 occurrences) au futur et au conditionnel. Il est à noter que, pour un locuteur qui ne se sert ni de la forme [vjɛn] ni de [vjẽd-], le lexème est réduit aux trois thèmes [vjẽ] [vjɛn-v(ə)n] et [v(ə)n-]. Quand nous voulions savoir si [vjẽd-] s'employait souvent au futur et au conditionnel, R. d'E. a crié (ou plutôt a "huché"): "Non, ça vint de l'école, ça!"

5 Quant à l'hésitation entre la consonne initiale [m] et [v] pour les modalités de l'infinitif, du participe présent et du participe passé, nous avons relevé les réalisations suivantes -

	Inf.	P. Prés.	P.P.	Tot.
[m-]	14	2	5	21
[v-]	15	2	2	19

Nous avons retrouvé deux autres occurrences de la consonne initiale [m] - [mnɔ̃] "i' menont" et [mnã] "je menais". Pour compliquer encore les choses, nous avons également relevé deux occurrences du participe passé sans [m] ni [v] ([ny] - "j'ai nu" et "ils ont nu" et une occurrence de l'infinitif [nir] ("ils vont nir"). Une assez grande instabilité semble se révéler chez le lexème venir sur le plan du comportement morphologique, et la question mérite une étude bien plus approfondie. Ajoutons que Ryan, qui a relevé quatre occurrences de la variante [m(ə)n-] à Meteghan, estime qu'il s'agit d'un phénomène d'assimilation régressive.

Autre lexème relevé ayant un comportement thématique identique: revenir (2 occ. - re - est ici un préfixe)

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. $\text{p}\text{ø}$ <sup>1</sup>	1. * $\text{p}\text{œv} \sim \text{p}\text{ø}$ <sup>3</sup>	1. $\text{puve}$
2. $\text{p}\text{ø}$	2. * $\text{p}\text{œv} \sim \text{p}\text{ø}$	2. $\text{puve}$
3. $\text{p}\text{ø}$	3. * $\text{p}\text{œv} \sim \text{p}\text{ø}$	3. $\text{puve}$
4. $\text{puv}\tilde{\text{s}}$ <sup>2</sup>	4. * $\text{puv}\tilde{\text{s}} \sim \text{puv}\tilde{\text{j}}\tilde{\text{s}}$	4. $\text{puv}\tilde{\text{j}}\tilde{\text{s}}$
5. $\text{puve}$	5. * $\text{puve} \sim \text{puvje}$	5. $\text{puvje}$
6. * $\text{puv}\tilde{\text{s}}$	6. * $\text{puv}\tilde{\text{s}} \sim \text{puv}\tilde{\text{j}}\tilde{\text{s}} \sim \text{pœv}$	6. * $\text{puv}\tilde{\text{j}}\tilde{\text{s}}$
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. $\text{pur}\{\text{a}\} \sim \text{puvr}\{\text{a}\}$ <sup>4</sup>	1. * $\text{pura} \sim \text{puvra}$ <sup>5</sup>	$\text{puvwar}$
2. $\text{pura} \sim \text{puvra}$	2. * $\text{pura} \sim \text{puvra}$	PARTICIPE PRESENT
3. $\text{pura} \sim \text{puvra}$	3. * $\text{pura} \sim \text{puvra}$	$\text{puv}\tilde{\text{a}}$
4. $\text{pur}\tilde{\text{s}} \sim \text{puvr}\tilde{\text{s}}$	4. * $\text{pur}\tilde{\text{s}} \sim \text{puvr}\tilde{\text{s}} \sim \text{puv}\tilde{\text{j}}\tilde{\text{s}}$ <sup>6</sup>	PARTICIPE PASSE
5. $\text{pure} \sim \text{puvre}$	5. * $\text{pure} \sim \text{puvre} \sim \text{puvje}$	$\text{py}$
6. $\text{pur}\tilde{\text{s}} \sim \text{puvr}\tilde{\text{s}}$	6. * $\text{pur}\tilde{\text{s}} \sim \text{puvr}\tilde{\text{s}} \sim \text{puv}\tilde{\text{j}}\tilde{\text{s}}$	

Thèmes:  $[\text{p}\text{ø}]$   $[\text{puv-}]$  ( $[\text{pœv}]$ ) ( $[\text{pu-}]$ )  $[\text{p}(-y)]$

Distribution:  $[\text{p}\text{ø}]$  1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)

$[\text{pœv}]$  variante de 1, 2, 3 et 6 subj. (thème nu)

$[\text{pu-}]$  variante de  $[\text{puv-}]$  partout au fut. et au cond.

$[\text{p}(-y)]$  thème spécial du p.p. en  $[-y]$

$[\text{puv-}]$  partout ailleurs; c'est le thème de l'inf. en  $[-war]$

#### Remarques:

1 Ce thème se réalise  $[\text{p}\text{øj}]$  sous l'accent (cf. vouloir, E 2).

2 Avec un débit rapide, le thème  $[\text{puv-}]$  peut se prononcer  $[\text{pw-}]$  quand il est suivi d'une voyelle. En témoignent les quatre occurrences suivantes:

1.  $[\text{pw}\tilde{\text{s}}]$  "je pouons"

2.  $[\text{pwe}]$  "vous pouez"

3.  $[\text{pwa}\tilde{\text{s}}]$  "je pouais" (2 occ.)

3 Contre 7 occurrences de la variante  $[\text{pœv}]$  et 4 occurrences de la variante  $[\text{p}\text{ø}]$  nous relevons chez une élève la forme  $[\text{p}\text{y}\tilde{\text{s}}]$ . R. d'E. a affirmé catégoriquement que c'était du "bon français".

4 Le corpus et l'enquête nous fournissant, pour le futur et le conditionnel, 20 occurrences du thème  $[\text{pu-}]$  et seulement cinq occurrences de  $[\text{puv-}]$ ; la lutte se poursuit!

5 Une occurrence de la forme  $[\text{pu}\tilde{\text{dr}}\tilde{\text{e}}]$  "je poudrais" a été relevée dans le corpus principal. R. d'E. la rejette, et il s'agit probablement d'une variante idiolectale (cf.  $[\text{vu}\tilde{\text{dra}}]$  "je voudra", etc.).

## Pouvoir (lexème à six thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. pø	1. puis	1. Puvε
2. pø	2. puis	2. Puvε
3. pø	3. puis	3. Puvε
4. puvĩ	4. puisjĩ	4. Puvjĩ
5. Puvε	5. puisje	5. Puvje
6. Pœv	6. puis	6. Puvε
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. pure	1. pure	Puvwar
2. pura	2. pure	PARTICIPE PRESENT
3. pura	3. pure	Puvĩ
4. purĩ	4. purjĩ	PARTICIPE PASSE
5. pure	5. purje	py
6. purĩ	6. pure	

Thèmes: [pø] [puv-] [pœv] [puĩs] [pu-] [p(-y)]

6 En plus des trois formes signalées dans le tableau ([pur<sup>ĩ</sup>] 4 occ., [puvjĩ] 2 occ. et [puvrĩ] 1 occ.), l'on peut également entendre [purjĩ] et [purje] (R. d'E.).



## K. Lexème à six thèmes

K. 1 avoir (590 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. e	1. *aj~e <sup>2</sup>	1. ave
2. a	2. *aj~*a	2. ave
3. a	3. *aj~*a	3. ave
4. avj~j <sup>1</sup>	4. *ajj~*avj~*avj <sup>2</sup>	4. avj <sup>3</sup>
5. ave	5. *aje~*ave~*avje	5. avje
6. *avj~j <sup>1</sup>	6. *ajj~*avj~*avj <sup>2</sup>	6. *avj <sup>3</sup>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. *ar{a}~*avr{a} <sup>3</sup>	1. *ara~*avra	avwar~*awar <sup>4</sup>
2. *ara~*avra	2. *ara~*avra	PARTICIPE PRESENT
3. *ara~*avra	3. *ara~*avra	*ajã~ejã <sup>5</sup>
4. *arj~*avrj	4. *arj~*arj~*avrj	PARTICIPE PASSE
5. *are~*avre	5. *are~*arje~*avre	y~*jy <sup>6</sup>
6. *arj~*avrj	6. *arj~*arj~*avrj	

Thèmes: [e] [a] [av~] [j] [aj] [y~jy]

Distribution: [e] 1 ind. pr. et variante de 1 subj. (amalgame)  
 [a] 2, 3 ind. pr. et variante de 2, 3 subj. (amalgame), de toutes les pers. du fut. et du cond. et de l'inf. en [-war]  
 [j] variante de 4, 6 ind. pr. (amalgame)  
 [aj] variante de toutes les pers. du subj. et thème des trois formes de l'impératif.  
 [y~jy] thème spécial du p.p. (amalgame)  
 [av] partout ailleurs.

## Remarques:

1 [j] "j'ons" à la 4<sup>e</sup> personne serait un archaïsme (Gesner, p. 69) tandis que [avj] "ils avont" à la 6<sup>e</sup> personne proviendrait plutôt d'une création analogique. A la 4<sup>e</sup> personne nous relevons 47 occurrences de [avj] contre 23 occurrences (dont 19 comme verbe auxiliaire) de [j]. C'est de nouveau [avj] (34 occurrences) qui l'emporte sur [j] (19 occurrences) à la 6<sup>e</sup> personne.

2 Selon R. d'E., on dit plutôt [aj] pour les trois personnes du singulier du subjonctif et [avj], [avje] pour celles du pluriel (cf. [e], [ejj] etc. en FS).

3 cf. savoir (H 3), note 3.

4 Quoique l'on dise presque toujours [avwar] (R. d'E.), nous avons rencontré quatre occurrences de [awar] dans le corpus. (A Meteghan, où on l'entend jamais [v+w], l'infinitif se réalise toujours [awar] - Ryan, p. 408).

Avoir (lexème à sept thèmes) :

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. e	1. ε	1. ave
2. a	2. ε	2. ave
3. a	3. ε	3. ave
4. avẽ	4. εjẽ	4. avjẽ
5. ave	5. εje	5. avje
6. ẽ	6. ε	6. ave
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. ore	1. ore	avwar
2. ora	2. ore	PARTICIPE PRESENT
3. ora	3. ore	εjã
4. orẽ	4. orjẽ	PARTICIPE PASSE
5. ore	5. orje	y
6. orẽ	6. ore	

Thèmes: [e] [a] [av-] [ẽ] [εj-] [ɔ-] [y]

5 A côté de la forme [ajã], l'enquête nous a fourni deux occurrences de la forme standard [εjã].

6 Nous relevons 5 occurrences de la variante [jy] contre 4 occurrences de la forme standard [y]. R. d'E., sans indiquer de préférence, confirme qu'on dit les deux. Pour R. Ryan, qui a retrouvé les deux variantes à Meteghan, le yod de la forme [jy] a "manifestement pour rôle d'éliminer le hiatus" entre deux voyelles (p. 406).

## L. Lexème à sept thèmes

L. 1 être (371 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. * <u>sy</u> <sup>1</sup>	1. * <u>saj</u> ~* <u>sej</u> <sup>3</sup>	1. <u>ete</u>
2. <u>e</u>	2. * <u>saj</u> ~* <u>sej</u>	2. <u>ete</u>
3. <u>e</u>	3. * <u>saj</u> ~* <u>sej</u>	3. <u>ete</u> <sup>4</sup>
4. * <u>sẽ</u> <sup>2</sup>	4. * <u>sajẽ</u> ~* <u>sejẽ</u>	4. <u>etjẽ</u> <sup>4</sup>
5. <u>et</u>	5. * <u>sajẽ</u> ~* <u>sejẽ</u>	5. <u>etjẽ</u>
6. <u>sẽ</u>	6. * <u>sajẽ</u> ~* <u>sejẽ</u>	6. * <u>etjẽ</u> ~ <u>ete</u> <sup>5</sup>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <u>sr[ã]~*Fr[ã]</u> <sup>6</sup>	1. * <u>sr[ẽ]</u> ~* <u>Fr[ẽ]</u>	* <u>et</u> <sup>8</sup>
2. <u>srã</u> ~* <u>Frã</u>	2. * <u>srã</u> ~* <u>Frã</u>	PARTICIPE PRESENT
3. <u>srã</u> ~* <u>Frã</u>	3. * <u>srã</u> ~* <u>Frã</u>	* <u>sajã</u> ~* <u>sejã</u>
4. <u>srẽ</u> ~* <u>Frẽ</u>	4. * <u>srẽ</u> ~* <u>Frẽ</u> <sup>7</sup>	PARTICIPE PASSE
5. <u>srẽ</u> ~* <u>Frẽ</u>	5. * <u>srẽ</u> ~* <u>Frẽ</u>	(e) <u>te</u> <sup>9</sup>
6. <u>srẽ</u> ~* <u>Frẽ</u>	6. * <u>srẽ</u> ~* <u>Frẽ</u>	

Thèmes: [sy] [e] [s(-ẽ)] [et] [saj~sej] [e(:)ẽ] [s(ə)~f(ə)]

Distribution: [sy] 1 ind. pr. (amalgamé)  
 [e] 2, 3 ind. pr. (amalgamé)  
 [s(-ẽ)] 4, 6 ind. pr. à désinence [-ẽ] (on pourrait également interpréter [sẽ] comme amalgamé)  
 [et] 5 ind. pr. (amalgamé)  
 [saj~sej] toutes les pers. du subj. et thème des p. prés. et des trois formes de l'impératif  
 [et-] toutes les pers. de l'imp., thème du p.p. en [-e] et, avec voyelle longue, thème de l'inf. à désinence "zéro".  
 [s(ə)~f(ə)] toutes les pers. du fut. et du cond.

## Remarques:

1 [sy] "je sus" serait un amalgame du verbe et du pronom sujet (cf. [se] "je sais" (H 3). Nous relevons aussi deux occurrences de [sɥi] "je suis" - encore du "bon français".

2 cf. l'amalgamé [sɔm] "nous sommes" du FS.

3 Nous comptons, pour les six personnes du subjonctif, neuf occurrences de [saj(-)] et six occurrences de [sej(-)].

4 Avec un sujet pronominal ce, nous relevons souvent une forme "écrasée" st{ẽ}, "c'était". Par ailleurs, à la 4<sup>e</sup> personne de l'imparfait, nous avons noté une seule occurrence d'une autre forme amalgamée, [tjẽ] "j'étais".

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. <i>Syi</i>	1. <i>swa</i>	1. <i>ete</i>
2. <i>ε~e</i>	2. <i>swa</i>	2. <i>ete</i>
3. <i>ε~e</i>	3. <i>swa</i>	3. <i>ete</i>
4. <i>sɔm</i>	4. <i>swajɔ̃</i>	4. <i>etjɔ̃</i>
5. <i>ɛt</i>	5. <i>swaje</i>	5. <i>etje</i>
6. <i>sɔ̃</i>	6. <i>swa</i>	6. <i>ete</i>
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. <i>s(ə)re</i>	1. <i>s(ə)re</i>	<i>etr</i>
2. <i>s(ə)ra</i>	2. <i>s(ə)re</i>	PARTICIPE PRESENT
3. <i>s(ə)ra</i>	3. <i>s(ə)re</i>	<i>etā</i>
4. <i>s(ə)rɔ̃</i>	4. <i>səɾjɔ̃</i>	PARTICIPE PASSE
5. <i>s(ə)re</i>	5. <i>səɾje</i>	<i>ete</i>
6. <i>s(ə)rɔ̃</i>	6. <i>s(ə)re</i>	

Thèmes: [syi] [ε~e] [sɔm] [ɛt] [sɔ̃] [swa] [et~] [s(ə)-]

5 Pour la 6<sup>e</sup> personne de l'imparfait, nous avons dénombré cinq occurrences de la forme acadienne [etjɔ̃] contre une occurrence de la forme standard [etɛ].

6 Nous nous sommes beaucoup étonné de la présence, partout au futur et au conditionnel, d'une variante [f(ə)-] en face de celle à laquelle nous nous attendions, [s(ə)]. Nous relevons, par exemple (et on ne manquera pas de remarquer, dans la première proposition hypothétique, l'emploi du conditionnel): "Si ton père ferait riche, t'aurais un 'colour T.V.'"; "Si ta mère n'avait point dormi pour deux jours, a' (elle) ferait malade". Nous relevons en tout 11 occurrences de la variante [f(ə)-] contre quatre occurrences de [s(ə)-]. La consonne initiale [f] rappelle celle de la forme du passé simple en français standard "classique" ([fy] "il fut"), mais, on s'en souviendra, nous n'avons pas trouvé d'occurrences du passé simple dans notre corpus.

7 L'on entend aussi [fəɾjɔ̃] , [səɾjɔ̃] (R. d'E.).

8 cf. [are:t] (A 2).

9 Quand le participe passé [etɛ] est précédé d'une voyelle, c'est surtout une autre forme "écrasée" [tɛ] qui se manifeste. ("j'ai 'tɛ au Soft Ice Cream", "il a 'tɛ su' (chez) Claudelle", etc.).

### V Conclusion

Les données brutes dont nous avons tenté de faire la synthèse dans les pages précédentes font état, nous semble-t-il, d'un système de morphologie verbale relativement instable et en voie de mutation. Ce sont surtout les nombreuses variantes libres dégagées lors de l'étude qui nous amènent à faire cette constatation. (D'ailleurs, pour ce qui est de ces variantes, une étude sociolinguistique fournirait sans doute des résultats fort révélateurs.) Plus les formes sont fréquentes, moins elles ont tendance à présenter des variantes et moins également elles diffèrent des formes correspondantes du français standard. Et pour les thèmes et pour les désinences, ce sont surtout le subjonctif, le futur et le conditionnel qui montrent bon nombre de variantes libres et en même temps s'écartent souvent des formes du français. Les formes de l'indicatif présent, de l'imparfait, de l'infinitif et des participes présents et passés sont à la fois plus stables et plus conformes à la norme. Le tableau suivant, qui indique la fréquence de tous les temps et modes relevés dans le corpus, en offre peut-être l'explication (voir aussi l'Appendice B).

<u>Temps/Modes</u>	<u>Occ. tot.</u>	<u>% de toutes les formes</u>	
indicatif présent	1146	49.6%	93.1%
imparfait	443	19.2%	
participe passé	382	16.5%	
infinitif	297	12.8%	
conditionnel	15	.7%	1.9%
subjonctif	14	.6%	
futur	6	.25%	
impératif	6	.25%	
participe présent	2	.1%	
	2311	100.00%	

Pour ce qui est des personnes, les chiffres qui suivent nous paraissent intéressants. Notre corpus a été essentiellement narratif, ce qui explique sans doute la fréquence très basse des 2<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> personnes.

<u>Personnes</u>	<u>Occurrences</u>	<u>% des occurrences</u>
1	236	14.5%
2	15	.9%
3	890	54.8%
4	272	16.7%
5	0	0%
6	204	12.0%

Certains lexèmes, nous l'avons déjà dit, sont d'une fréquence très élevée - il est intéressant de noter que, avec un ordre légèrement différent, les cinq lexèmes les plus fréquents de notre corpus sont très exactement ceux qu'ont dégagés les auteurs du Français Fondamental. 14 des 20 lexèmes les plus fréquemment relevés sont les mêmes dans les deux études (se reporter à l'Appendice C).

Examinons, dans deux tableaux récapitulatifs, les différences essentielles entre les deux systèmes de morphologie verbale que nous avons opposés tout au long du travail. Voici d'abord ce qu'il en est des désinences. L'astérisque a le même sens que dans les tableaux du chapitre IV; les formes ainsi signalées seraient impossibles en français standard.

(Voir tableau de la page suivante)

L'emploi de la désinence [-ɔ̃] partout à la 6<sup>e</sup> personne est une des caractéristiques les plus frappantes du système désinentiel du parler de Pubnico; tous les parlers acadiens, d'ailleurs, partagent ce trait de morphologie verbale. À l'indicatif présent, à l'impératif et à l'imparfait, c'est le seul écart que nous ayons à signaler sur le plan des désinences. Au temps futur, on se rappellera l'hésitation à la 1<sup>ère</sup> personne entre l'emploi de la désinence standard [-re] et la forme analogique [-ra] (cf. les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> personnes du futur). Le subjonctif, tout comme en français, a la désinence "zéro" aux trois personnes du singulier, mais au pluriel ce sont les désinences [-ɔ̃] et [-e] de l'indicatif présent qui l'emportent par la fréquence sur [-jɔ̃] et [-je] (qu'on retrouve en français aux personnes 4 et 5 du subjonctif). Enfin, c'est le comportement désinentiel du conditionnel qui se montre peu stable, et à chaque personne l'on retrouve au moins une variante (et, à la 6<sup>e</sup> personne, quatre variantes!) qui fait écart avec la désinence correspondante de la langue standard. Il faut surtout se souvenir que les formes du conditionnel les plus fréquemment employées en acadien sont synchrétiques avec les formes de la même personne du futur. Formellement donc, indicatif présent et subjonctif, futur et conditionnel se confondent très souvent dans le parler acadien de Pubnico.

Les désinences - tableau comparatif

	FA Personnes						FS Personnes					
	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
Indicatif Présent	"zéro"	"zéro"	"zéro"	[-ʒ]	[-e]	* [-ʒ] ~ "zéro"	"zéro"	"zéro"	"zéro"	[-ʒ]	[-e]	"zéro"
Impératif	--	"zéro"	--	"zéro"	"zéro"	--	--	"zéro"	--	"zéro"	"zéro"	--
Subjonctif	"zéro"	"zéro"	"zéro"	* [-ʒ] ~ [-jʒ]	* [-e] ~ [-je]	* [-jʒ] ~ "zéro"	"zéro"	"zéro"	"zéro"	[-jʒ]	[-je]	"zéro"
Imparfait	[-ɛ]	[-ɛ]	[-ɛ]	[-jʒ]	[-je]	* [-jʒ] ~ [-ɛ]	[-ɛ]	[-ɛ]	[-ɛ]	[-jʒ]	[-je]	[-ɛ]
Futur	* [-re] ~ [-ra]	[-ra]	[-ra]	[-rʒ]	[-re]	[-rʒ]	[-re]	[-ra]	[-ra]	[-rʒ]	[-re]	[-rʒ]
Conditionnel	* [-ra] ~ [-re]	* [-ra] ~ [-re]	* [-ra] ~ [-re]	* [-rʒ] ~ [-rʒ]	* [-re] ~ [-re]	* [-rʒ] ~ [-rʒ]	[-re]	[-re]	[-re]	[-rʒ]	[-re]	[-ɛ]

Pour ce qui est des thèmes dont nous avons présenté la distribution dans le chapitre IV, l'on trouvera résumé dans le tableau comparatif qui suit une liste de tous les thèmes de chaque "verbe type" que nous avons étudié - on remet donc en regard les thèmes de l'acadien et ceux du français standard. (L'on notera que, chaque fois que nous présentons des variantes, c'est toujours la variante la plus fréquente qui se trouve en premier lieu).

Les thèmes - tableau comparatif

Code	Lexème	FA	Tot.	FS	Tot.
A 1	manger	[mãʒ]	1	[mãʒ]	1
A 2	arrêter	*[aret~aret]	1	[aret~aret]	1
A 3	"assayer" (essayer)	*[asej~asej]	1	[ɛsej][ɛsej-]	2
A 4	jouer	[ʒu~*ʒu(w)]	1	[ʒu~ʒw]	1
A 5	courir	[kur]	1	[kur]	1
A 6	mourir	[mur]	1	[moer][mur][mar]	3
A 7	bouillir	[buʃ]	1	[bu][buʃ][buj]	3
B 1	marier	[mari~marj] (*maris)	1-2	[mari][marj]	1
C 1	oublier	[ubli][ublij-]	2	[ubli][ublij]	2
C 2	rire	[ri][rij]	2	[ri][rij]	2
C 3	amener	*[amən~amen][am(ə)n]	2	[amen][am(ə)n]	2



Code	Lexème	FA	Tot.	FS	Tot.
C 4	montrer	*[mɔ̃t][mɔ̃tr-]	2	[mɔ̃tr]	1
C 5	ouvrir	*[uvr][uvr-]	2	[uvr][uvri-][uvert]	3
D 1	vendre	[vã][vãd]	2	[vã][vãd]	2
D 2	coudre	[ku][kud]	2	[ku][kuz][kud-]	3
D 3	suire	[sqi][sqiv]	2	[sqi][sqiv]	2
D 4	finir	[fini][finis]	2	[fini][finis]	2
D 5	"(s')assir" (s'asseoir)	[asi][asiz]	2	[asje][asej][asɔ̃] ou [aswa][aswaj][asi]	3
D 6	dire	[di][diɔ̃]	2	[di][dit][diz]	3
D 7	écrire	[ekri][ekriv]	2	[ekri][ekriv]	2
D 8	envoyer	[ãvwa][ãvwaj]	2	[ãvwa][ãvwaj][ãve]	3
E 1	sortir	[sɔ̃r][sɔ̃rt][sɔ̃rtɔ̃]	2-3	[sɔ̃r][sɔ̃rt][sɔ̃rtɔ̃]	3
E 2	vouloir	[vø][vuɔ̃-][vudɔ̃]	2-3	[vø][vœl][vuɔ̃-] [vœj][vudɔ̃]	5
F 1	mettre	*[ma][mɛt][m-(i)]	3	[mɛ][mɛt][m-(i)]	3
F 2	croire	[kwa][kwaj][krɔ̃]	3	[krwa][krwaj][krɔ̃]	3
F 3	voir	[vwa][vwaj][vɔ̃]	3	[vwa][vwaj][vɛ-][vɔ̃]	4
F 4	devoir I	[dwa][dwaj][dɔ̃]	3	[dwa][dwar][d(ə)vɔ̃] [dɔ̃]	4
F 5	"tchindre" (tenir)	*[tʃɛ̃][tʃɛ̃n][tʃɛ̃d]	3	[tʃɛ̃][t(ə)nɔ̃][tʃɛ̃n] [tʃɛ̃d]	4
F 6	falloir	[fo][faɔ̃][fudɔ̃]	3	[fo][faj][falɔ̃-] [fodɔ̃]	4
G 1	aller	[va][vɔ̃-ɔ̃][aɔ̃][ci-]	2-4	[ve][va][vɔ̃][aɔ̃-] [aj][ci-]	6

Code	Lexème	FA	Tot.	FS	Tot.
H 1	boire	[bwa][bway-][bwev] [b(-y)]	3-4	[bwa][bway][byv-] [b(-y)]	4
H 2	faire	*[fa][fɛz~F(ə)z-][fɛ-] ([f(ə)-])	3-4	[fɛ][fɛt][fɛs][f(ə)z] [fas][f(ə)z]	6
H 3	savoir	[se][sav-][sa-][s(-y)]	3-4	[se][sav-][sa-][s(-y)]	5
I 1	devoir II	[dwa][dway][dɔv-][d(-y)]	4	[dwa][dway][d(ə)z] [d(-y)]	4
I 2	connaître	[kɔnɛ][kɔnes] *[kɔnet][kɔn(-y)]	4	[kɔnɛ][kɔnes] [kɔnet-][kɔn(-y)]	4
I 3	prendre	[prɔ̃][prɛn~prən][prɔ̃d] [pr-(i)]	4	[prɔ̃][prɛn][prən] [prɔ̃d][pr-(i)]	5
J 1	venir	[vɛ̃][vɛn~v(ə)n][vɛn] ([vɛ̃d-])[v(ə)n-]	3-5	[vɛ̃][vɛn][v(ə)n-] [vɛ̃d-]	4
J 2	pouvoir	[pø][puv-][pɔv-][pu] [p(-y)]	3-5	[pø][puv][pɔv][pyɛ] [pu][p(-y)]	6
K 1	avoir	[e][a][av-][ɔ̃][aj] [y~jy]	6	[e][a][av-][ɔ̃][ej] [ɔ̃][y]	7
L 1	être	[sɔ̃][e][s(-ɔ̃)][ɛt] [saj~sej][e(:)t][s(ə)*pɔ̃]	7	[sɔ̃i][ɛ~e][sɔ̃m][ɛt] [sɔ̃][swa][ɛt-][s(ə)-]	8
			Tot. 98-110	Tot. 132	

On aura remarqué que, par rapport au français, l'acadien réalise une économie assez importante sur le plan thématique. Pour les 40 verbes passés en revue, nous retrouvons au total 132 thèmes différents en français et, selon le nombre de variantes utilisées par les informateurs, entre 98 et 110 thèmes en acadien. Ceci représente une économie qui se situe entre 16.6% et 25.9%. (Dans une étude réalisée en 1976 auprès d'informateurs plus âgés à Meteghan, nous avons comparé les thèmes de 24 verbes différents - là, l'économie de l'acadien par rapport au français était de l'ordre de

23.3%. Signalons que nous avons retrouvé nettement moins de variantes libres à Meteghan - voir Gesner, pp.69-70).

L'on aura observé que les économies dont il est question se réalisent le plus souvent à l'indicatif présent, au subjonctif et pour les formes du participe passé - c'est ici que de nombreuses "irrégularités" du français standard disparaissent pour être "régularisées" en acadien par des formes créées le plus souvent par analogie (citons pour mémoire [diz] "vous disez", [w] "je vas" et [sɔ̃] "je sons"). Il faudrait aussi souligner une tendance très nette en acadien en ce qui concerne les thèmes du futur et du conditionnel. Là où en français standard on fait souvent appel à un thème spécial pour ces deux temps, l'acadien se contente d'un thème "lourd" déjà mis à profit, (et ceci dans les deux systèmes) pour les personnes 4, 5 et 6 de l'indicatif présent. Bon nombre des variantes signalées proviennent de l'hésitation des élèves acadiens dans le choix de l'un des deux thèmes. Pas moins de 26 des 40 lexèmes étudiés ont en acadien, au moins comme variante, le même thème pour les trois personnes du pluriel de l'indicatif présent et pour toutes les personnes du futur et du conditionnel. (Rappelons à titre d'exemple les verbes aller - G 1, bouillir - A 7, écrire - D 7, faire - H 2, finir - D 4, prendre - I 3, savoir - H 3 et venir - J 1). En français standard, 16 de ces 26 lexèmes ont recours à un thème spécial.

Nous avons déjà évoqué le conflit qui nous semble exister entre certains archaïsmes présents dans le système verbal, d'autres formes créées par analogie et qui introduisent une tendance à la simplification, et d'autres formes encore du français standard avec lesquelles les enfants sont en contact journalier à l'école. C'est ainsi que nous expliquons le nombre important de variantes libres que nous avons relevées au cours de notre étude. Pour ce qui est de l'apprentissage du français standard par les élèves acadiens, nous espérons que le présent travail contribuera à l'élaboration de nouvelles méthodes d'enseignement de la langue standard. Ces méthodes seraient basées sur les réels besoins linguistique des apprenants qui s'expriment déjà dans un parler français. Ce parler franco-acadien, nous l'avons vu, présente un nombre important d'écarts avec le français international et il serait bon d'en tenir sciemment compte en salle de classe.

Disons un dernier mot sur les anglicismes. L'on a trop souvent tendance, à notre avis, à caractériser le parler acadien de Pubnico (et les parlers acadiens en général) comme patois fortement anglicisés. Certes, les emprunts lexicaux sont plutôt nombreux - nous relevons en tout 51 lexèmes verbaux qui proviennent de l'anglais parmi les 206 verbes différents répertoriés. Cependant, aucun anglicisme ne paraît dans notre liste des 20 verbes les plus fréquents du corpus. Si les anglicismes représentent 24.7% des différents lexèmes verbaux rencontrés, leurs occurrences totales (91 sur 2311) n'atteignent même pas 4%. En effet, 35 des 51 anglicismes ont été relevés une seule fois! Et pour ce qui est de la morphologie verbale proprement dite, nous ne pouvons attribuer aucun écart - disons-le bien fort - à l'influence de l'anglais. Le système des thèmes et des désinences est bel et bien un système français. Certains disent que le parler acadien de Pubnico s'anglicise à pas de géant et qu'il est amené bientôt à disparaître. Il est difficile et même téméraire de prédire l'avenir d'un parler, mais nous osons croire que notre étude infirme cette hypothèse. En dépit des présages pessimistes auxquels nous venons de faire allusion, nous sommes persuadé que le parler acadien de Pubnico est loin d'être voué à la disparition.

# Appendice A

## Echantillon du Corpus - Pubnico-Ouest

[o i uv... i fɛzõ tu l tã dy bwa. ʔn a ki sõ fa d far, le gru, la. zœj i nã fɛzõ pwã. s e pa ɛ gro d mɛm e sa, d ʔlumnɛm. zœj i fɛzõ rɛk dɛbwa. i juzɛõ lə mɔhɔgani e sa. juzli i juzõ dy pã n u dy, dy prus u sɔmɛɪn pɜ fɛr...e de fwa i mɛtõ dy mɔhɔgani sy la tɕi pɜ sa sɛj py fɔr ej, i mɛtõ de gru bim. ʔ dɛõ la, i plɛɪkõ . tut prɛmje, dɛn apra i stimo le plãɕ pu k i pɛ vjõ le plɛje. le mɛtõ dã d lɔsod, e apra i, i mɛtõ...i fɛzõ dɛ l o bujir e i fɛzõ manjɛr kum ɪn bɔɛt. e i stikõ le plãɕ ʔ dɛõ, s e ɛn afɛr wɛj lɛõ, la. e i stikõ le grãt plãɕ ʔ dɛõ, sa vɛ muw. dɛn aprɛj i le plɛjõ la ɕɛjp dy kano e i le kluõ la, e dɛn apra sa va far la bun ɕɛjp e sa. i fɛ zɛõ tu sɔrt dɛ kano e sã]

(... comme, pour bâtir des canots, qu'est-ce que ça prend?)

O, i'ouv...i' faisaient tout le temps du bois. En a qui sont faits de fer, les gros, là. Zeux, i' n'en faisaient point. C'est point un gros de même, et ça, et d'aluminium. Zeux, i' faisaient rinqe de bois. I' usont le mahogany et ça. Usually, i' usont du pin ou du, du pruss ou something pour faire... et des fois i, mettent du mahogany su' la tchie, pour que ça seye plus fort et i' mettent des gros beams. En dedans, là, i' plankont toute premier, den après i' steamont les planches pour qu'i' peuviont les pleyer. I' les mettent dans de l'eau chaude et après, i', i' mettent... i' faisaient de l'eau bouillir et faisaient manière comme une boîte. Et i' stickont les planches en dedans, c'est un' affaire way long, là. Et i' stickont les grandes planches en dedans, ça vint mou. Den après i' les pleyont la shape du canot et i' les clouont là, et den après ça va faire la bonne shape et ça. I' faisaient tous sortes de canots et ça.

# Appendice B

## Distribution des occurrences des trente lexèmes les plus fréquents

		Indicatif Présent							Subjonctif							Imparfait							Futur							Conditionnel							Inf.	P. Prés.	P. P.	Impér.	Tot.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
		1	2	3	4	5	6	Tot.	1	2	3	4	5	6	Tot.	1	2	3	4	5	6	Tot.	1	2	3	4	5	6	Tot.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Lexème																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														</

Appendice C

Les 20 lexèmes les plus fréquents du corpus-  
comparaison avec le Français Fondamental

Lexème	C - fréquence	FF - fréquence
avoir	1	2
être	2	1
aller	3	5
faire	4	3
dire	5	4
venir	6	13
aimer	7	26
mettre	8	15
pouvoir	9	8
jouer	10	47
vouloir	11	10
savoir	12	7
voir	13	6
(re)'garder	14	40
croire	15	14
prendre	16	12
tirer (="jeter")	17	+ 60
donner	18	20
appeler	19	30
apprendre	20	56

### Bibliographie

- Bertrand, J., Dictionnaire pratique de conjugaison, Montréal, Pluriguides/Nathan, 1980.
- Czecszy, Madeleine, De la linguistique à la pédagogie: le verbe français, Paris, Hachette et Larousse, 1973.
- Dubois, Jean, Grammaire structurale du français: II, le verbe, Paris, Larousse, 1967.
- Dubois, Jean et al., Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse, 1973.
- Dubois, Jean et al., Dictionnaire du français contemporain, Paris, Larousse, 1966.
- François, Denise, Français parlé, Paris, SELAF, 1974.
- Gesner, B. Edward, Etude morphosyntaxique du parler acadien de la Baie Sainte-Marie, Nouvelle-Ecosse, Québec, Editions du CIRB, 1979.
- Gougenheim, Georges, et al., L'élaboration du français fondamental, Paris, Didier, 1964.
- Guiraud, Pierre, Le français populaire, Paris, "Que Sais-Je?", P.U.F., 1965.
- Lucci, Vincent, Phonologie de l'acadien, collection Studia Phonetica, 7. Montréal, Didier, 1973.
- Martinet, André, dir., Grammaire fonctionnelle du français, Paris, Didier/CREDIF, 1979.
- Mahmoudian, Mortéza, dir., Pour enseigner le français, Paris, P.U.F., 1976.
- Péronnet, Louise, Modalités nominales et verbales dans le parler franco-acadien de la région sud-est du N.-B., Thèse de maîtrise, Université de Moncton, 1975.
- Robert, Paul, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, ("Petit Robert"), Paris, Société du Nouveau Littre, 1972.
- Ryan, Robert, Une description fonctionnelle du parler acadien de la Baie Sainte-Marie (Nouvelle-Ecosse), Canada: Phonologie et morphologie, Doctorat de 3<sup>e</sup> cycle, Université d'Aix/Marseille, 1979.